

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Prijs van het abonnement :

België : per jaar, F 2 400; 9 maand, F 1 800; 6 maand, F 1 200; 3 maand, F 600.

De abonnementen (met inbegrip van de driemaandelijks en jaarlijkse alfabetische en chronologische inhoudstafels) worden genomen en betaald op de postkantoren. Zij omvatten noch de bijlagen noch eender welke andere officiële uitgave.

Buitenland : per jaar, F 7 000; 9 maand, F 5 250; 6 maand, F 3 500; 3 maand, F 1 750.

De abonnementen worden genomen en betaald bij het Bestuur van het, *Belgisch Staatsblad*, Leuvenseweg 42, te 1000 Brussel.

Prijs per nummer en van de inhoudstafels : F 5 per vel van 8 bladzijden of minder; met de post, vrachtprijs en inningskosten erbij.

Prijs van de aankondigingen : F 60 de gewone regel.



Prix de l'abonnement :

Belgique : un an, F 2 400; 9 mois, F 1 800; 6 mois, F 1 200; 3 mois, F 600.

Les abonnements (y compris les tables trimestrielles et annuelles alphabétiques et chronologiques) doivent être souscrits et payés aux bureaux des postes. Ils ne comprennent pas les annexes ni autres publications officielles.

Etranger : un an, F 7 000; 9 mois, F 5 250; 6 mois, F 3 500; 3 mois, F 1 750.

Les abonnements doivent être souscrits et payés à la Direction du *Moniteur belge*, rue de Louvain 42, à 1000 Bruxelles.

Prix par numéro et des tables des matières : F 5 par feuille de huit pages ou moins; par la poste, port et frais de recouvrement en sus.

Prix des annonces : F 60 la ligne ordinaire.

154e JAARGANG

N. 135

154e ANNEE

VRIJDAG 13 JULI 1984

VENDREDI 13 JUILLET 1984

## DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

### Arbitragehof Voordracht van een dubbelal van kandidaten door de Senaat

In de zitting van 10 juli 1984 heeft de Senaat het volgende dubbelal van kandidaten voor de twaalf mandaten van lid van het Arbitragehof voorgedragen :

#### Eerste lijst van 12 kandidaten

##### I. Voor de Franse taalgroep :

###### a) op grond van hun beroepsactiviteit :

de heer Paul-Charles Goossens, erehoogleraar,  
de heer Etienne Gutt, hoogleraar,  
de heer Jean Sarot, staatsraad.

###### b) op grond van hun parlementaire activiteit :

de heer Dieudonné, André, senator,  
Mevr. Irène Pétry, senator,  
de heer Jacques Wathelet, senator.

##### II. Voor de Nederlandse taalgroep :

###### a) op grond van hun beroepsactiviteit :

de heer Ferdinand Debaedts, staatsraad,  
de heer Jan Delva, raadsheer in het Hof van Cassatie,  
de heer Louis Paul Suetens, hoogleraar.

###### b) op grond van hun parlementaire activiteit :

de heer Karel Blanckaert, lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,  
de heer Willy Calewaert, gewezen senator,  
de heer Louis De Grève, lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

#### Tweede lijst van 12 kandidaten

##### I. Voor de Franse taalgroep :

###### a) op grond van hun beroepsactiviteit :

de heer Michel Melchior, hoogleraar,  
de heer Paul Tapie, staatsraad,  
de heer Raymond Vander Elst, hoogleraar.

###### b) op grond van hun parlementaire activiteit :

de heer Georges Mundeleer, lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,  
de heer Gaston Paque, senator,  
de heer Jean Sondag, senator,

(Zie vervolg op de volgende bladzijde)

1

## SERVICES DU PREMIER MINISTRE

### Cour d'arbitrage Présentation d'une liste double de candidats par le Sénat

Lors de la séance du 10 juillet 1984, le Sénat a présenté la liste double suivante de candidats aux douze mandats de membre de la Cour d'arbitrage :

#### Première liste de 12 candidats

##### I. Pour le groupe linguistique français :

###### a) sur base de leur activité professionnelle :

M. Paul-Charles Goossens, professeur d'université honoraire,  
M. Etienne Gutt, professeur d'université,  
M. Jean Sarot, conseiller d'Etat.

###### b) sur base de leur activité parlementaire :

M. Dieudonné, André, sénateur,  
Mme Irène Pétry, sénateur,  
M. Jacques Wathelet, sénateur.

##### II. Pour le groupe linguistique néerlandais :

###### a) sur base de leur activité professionnelle :

M. Ferdinand Debaedts, conseiller d'Etat,  
M. Jan Delva, conseiller à la Cour de Cassation,  
M. Louis Paul Suetens, professeur d'université.

###### b) sur base de leur activité parlementaire :

M. Karel Blanckaert, membre de la Chambre des Représentants,

M. Willy Calewaert, ancien sénateur,  
M. Louis De Grève, membre de la Chambre des Représentants.

#### Deuxième liste de 12 candidats

##### I. Pour le groupe linguistique français :

###### a) sur base de leur activité professionnelle :

M. Michel Melchior, professeur d'université,  
M. Paul Tapie, conseiller d'Etat,  
M. Raymond Vander Elst, professeur d'université.

###### b) sur base de leur activité parlementaire :

M. Georges Mundeleer, membre de la Chambre des Représentants,

M. Gaston Paque, sénateur,  
M. Jean Sondag, sénateur.

(Voir suite à la page suivante)

9 vellen/feuilles

## II. Voor de Nederlandse taalgroep :

## a) op grond van hun beroepsactiviteit :

de heer Jozef Jan Couturier, hoogleraar,  
de heer Jacques Herbots, hoogleraar,  
de heer Herman Lenaerts, advocaat-generaal bij het Hof van  
Cassatie.

## b) op grond van hun parlementaire activiteit :

de heer Henri Boel, senator,  
de heer August De Winter, lid van de Kamer van Volksvertegen-  
woordigers,  
de heer Robert Gijs, senator.

## II. Pour le groupe linguistique néerlandais :

## a) sur base de leur activité professionnelle :

M. Jozef Jan Couturier, professeur d'université,  
M. Jacques Herbots, professeur d'université,  
M. Herman Lenaerts, avocat général près la Cour de Cassation.

## b) sur base de leur activité parlementaire :

M. Henri Boel, sénateur,  
M. August De Winter, membre de la Chambre des Représentants,  
M. Robert Gijs, sénateur.

## INHOUD :

*Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en  
Ontwikkelingssamenwerking*

Overhandiging van geloofsbriefen, bl. 10144.

## Wetten, decreten en verordeningen

*Ministerie van Financiën*

Koninklijk besluit van 29 juni 1984 tot wijziging van de konink-  
lijke besluiten nrs. 7, 13, 18, 23 en 24 met betrekking tot de belasting  
over de toegevoegde waarde, bl. 10145.

Ministerieel besluit van 30 juni 1984 tot opheffing van het ministe-  
rieel besluit nr. 5 van 9 december 1970 met betrekking tot het  
gebruik in sommige douanekantoren van een zegelmaschine voor de  
voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde, bl. 10151.

Ministerieel besluit van 30 juni 1984 tot wijziging van het ministe-  
rieel besluit nr. 8 van 9 december 1970 waarbij uitstel wordt ver-  
leend voor de voldoening van de ter zake van de invoer van goe-  
deren verschuldigde belasting over de toegevoegde waarde, bl. 10152.

Ministerieel besluit nr. 18 van 30 juni 1984 met betrekking tot de  
opgave waarvan gebruik wordt gemaakt bij invoer en bij uitvoer  
over de Belgisch-Luxemburgse grens of over de Belgisch-Neder-  
landse grens, bl. 10153.

*Ministerie van Economische Zaken en Ministerie van Buiten-  
landse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamen-  
werking*

Ministerieel besluit van 20 juni 1984 waarbij de uitvoer van som-  
mige ijzer- en staalprodukten naar de Verenigde Staten van Ame-  
rika aan vergunning onderworpen wordt, bl. 10172.

Ministerieel besluit van 20 juni 1984 waarbij de invoer van som-  
mige onder het EGKS-Verdrag vallende ijzer- en staalprodukten  
van oorsprong uit Spanje aan vergunning onderworpen wordt,  
bl. 10180.

Ministerieel besluit van 20 juni 1984 tot wijziging van het ministe-  
rieel besluit van 23 november 1978 waarbij de invoer van sommige  
goederen aan vergunning onderworpen wordt, bl. 10182.

Ministerieel besluit van 20 juni 1984 tot wijziging van het ministe-  
rieel besluit van 23 november 1978 waarbij de uitvoer van sommige  
goederen aan vergunning onderworpen wordt, bl. 10185.

*Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid*

Koninklijk besluit van 21 juni 1984 waarbij algemeen verbindend  
wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van  
21 maart 1984, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnij-

## SOMMAIRE :

*Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de  
la Coopération au Développement*

Remise des lettres de créance, p. 10144.

## Lois, décrets et règlements

*Ministère des Finances*

Arrêté royal du 29 juin 1984 modifiant les arrêtés royaux nos 7, 13,  
18, 23 et 24 relatifs à la taxe sur la valeur ajoutée, p. 10145.

Arrêté ministériel du 30 juin 1984 abrogeant l'arrêté ministériel  
no 5 du 9 décembre 1970 relatif à l'emploi dans certains bureaux des  
douanes d'une machine à timbrer pour l'acquiescement de la taxe sur  
la valeur ajoutée, p. 10151.

Arrêté ministériel du 30 juin 1984 modifiant l'arrêté ministériel  
no 6 du 9 décembre 1970 accordant des délais pour le paiement de la  
taxe sur la valeur ajoutée qui est due en raison de l'importation de  
biens, p. 10152.

Arrêté ministériel no 18 du 30 juin 1984 relatif au relevé utilisé lors  
de l'importation ou de l'exportation par la frontière belgo-luxem-  
bourgeoise ou par la frontière belgo-néerlandaise, p. 10153.

*Ministère des Affaires économiques et Ministère des Affaires  
étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au  
Développement*

Arrêté ministériel du 20 juin 1984 soumettant à licence l'exporta-  
tion de certains produits sidérurgiques vers les Etats-Unis d'Améri-  
que, p. 10172.

Arrêté ministériel du 20 juin 1984 soumettant à licence l'importa-  
tion de certains produits sidérurgiques relevant du Traité C.E.C.A.,  
originaires d'Espagne, p. 10180.

Arrêté ministériel du 20 juin 1984 modifiant l'arrêté ministériel du  
23 novembre 1978 soumettant à licence l'importation de certaines  
marchandises, p. 10182.

Arrêté ministériel du 20 juin 1984 modifiant l'arrêté ministériel du  
23 novembre 1978 soumettant à licence l'exportation de certaines  
marchandises, p. 10185.

*Ministère de l'Emploi et du Travail*

Arrêté royal du 21 juin 1984 rendant obligatoire la convention col-  
lective de travail du 21 mars 1984, conclue au sein de la Commis-  
sion paritaire de l'industrie alimentaire, modifiant celle du

verheid, tot wijziging van deze van 3 augustus 1981 van hetzelfde comité, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 3 mei 1982, betreffende de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, bl. 10186.

Koninklijk besluit van 21 juni 1984 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 1983, gesloten in het Paritair Subcomité voor de leerlooierij, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 maart 1980, gesloten in hetzelfde paritair subcomité, tot vaststelling van de arbeidsvoorwaarden van de werklieden en werksters, bl. 10187.

#### *Ministerie van Verkeerswezen*

Ministerieel besluit van 20 juni 1984 betreffende de veiligheid van het vervoer door de lucht van gevaarlijke goederen, bl. 10189.

#### *Executieven — Franse Gemeenschap*

Besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 19 juni 1984 tot wijziging van het besluit van de Executieve van 12 oktober 1983 houdende vaststelling van het organiek kader van het personeel van de Diensten van de Executieve van de Franse Gemeenschap, bl. 10195.

#### **Andere besluiten**

#### *Ministerie van Sociale Voorzorg*

Koninklijk besluit van 9 juni 1980 tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 november 1973 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering. Vernietiging door de Raad van State, bl. 10196.

Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers. Bestuurscommissie van de Voorzorgskas van Luik. Ontslag. Benoeming, bl. 10196.

#### *Executieven — Vlaamse Gemeenschap*

Waterzuiveringsmaatschappij van het Kustbekken. Onteigeningen. Rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden, bl. 10196. — Verklaring van openbaar nut, bl. 10196.

#### *Executieven — Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

Erkenning van een laboratorium voor hematologische, biochemische en andere bijzondere biologische onderzoeken, zoals bedoeld in artikel 111, 4<sup>o</sup> van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming, bl. 10196. — Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde. Verkiezing van een buitenlands erelid, bl. 10197. — Provincie Antwerpen. Begrotingswijzigingen. Goedkeuring, bl. 10197. — Gemeentebegrotingen 1984. Hervorming, bl. 10197. — Gemeentegoederen. Verwervingen. Goedkeuring, bl. 10197. — Vervreemding. Goedkeuring, bl. 10197. — Onteigening. Machtiging, bl. 10197. — Gemeentebelastingen. Goedkeuring, bl. 10197.

#### *Executieven — Ministerie van het Waalse Gewest*

Bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling voor schouwspel-artiesten. Toelatingen, bl. 10198.

#### *Executieven — Ministerie van de Franse Gemeenschap*

Bescherming van het kunstpatrimonium. Rangschikking als monument, bl. 10198.

3 août 1981 de la même commission, rendue obligatoire par arrêté royal du 3 mai 1982, concernant le rattachement des salaires à l'indice des prix à la consommation, p. 10186

Arrêté royal du 21 juin 1984 rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 décembre 1983, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la tannerie, modifiant la convention collective de travail du 18 mars 1980, conclue au sein de la même sous-commission paritaire, fixant les conditions de travail des ouvriers et ouvrières, p. 10187.

#### *Ministère des Communications*

Arrêté ministériel du 20 juin 1984 relatif à la sécurité du transport aérien de marchandises dangereuses, p. 10189.

#### *Exécutifs — Communauté française*

Arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 10 juin 1984 modifiant l'arrêté de l'Exécutif du 12 octobre 1983 fixant le cadre organique du personnel des services de l'Exécutif de la Communauté française, p. 10194.

#### **Autres arrêtés**

#### *Ministère de la Prévoyance sociale*

Arrêté royal du 9 juin 1980 modifiant l'arrêté royal du 16 novembre 1973 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité. Annulation par le Conseil d'Etat, p. 10196.

Fonds national de retraite des ouvriers mineurs. Commission administrative de la Caisse de prévoyance de Liège. Démission. Nomination, p. 10196.

#### *Exécutifs — Communauté flamande*

Société d'épuration des eaux du bassin côtier. Expropriations. Procédure d'extrême urgence, p. 10196. — Déclaration d'utilité publique, p. 10196.

#### *Exécutifs — Ministère de la Communauté flamande*

Agrément d'un laboratoire d'examens hématologiques, biochimiques et autres examens biologiques spéciaux visés par l'article 111, 4<sup>o</sup> du Règlement général pour la protection du Travail, p. 10196. — Académie royale de Langue et Littérature néerlandaise. Election d'un membre honoraire étranger, p. 10197.

#### *Exécutifs — Ministère de la Région wallonne*

Bureau de placement payant pour artistes du spectacle. Autorisations, p. 10198.

#### *Exécutifs — Ministère de la Communauté française*

Protection du patrimoine culturel. Classement comme monument, p. 10198.

#### *Exécutifs — Communauté française*

Reconnaissance de radios locales, p. 10199.

## Officiële berichten

## Avis officiels

*Ständiges Sekretariat zur Anwerbung des Staatspersonals*

Anwerbung von männlichen und weiblichen deutschsprachigen beigeordneten Kontrolleuren der Steuerverwaltung (Juristen) (Dienst-rang 10), S. 10199.

Anwerbung von männlichen und weiblichen deutschsprachigen beigeordneten Kontrolleuren der Steuerverwaltung (Wirtschaftler) (Dienst-rang 10), S. 10200.

*Vast Secretariaat voor Werving van het Rijkspersoneel*

Werving van mannelijke en vrouwelijke duitstalige adjunct-con-troleurs bij een fiscaal bestuur (juristen) (rang 10), bl. 10200.

Werving van mannelijke en vrouwelijke duitstalige adjunct-con-troleurs bij een fiscaal bestuur (economisten) (rang 10), bl. 10201.

*Diensten van de Eerste Minister*

Omzendbrief nr. 252 van 27 juni 1984. Toepassing van het konink-lijk besluit van 21 april 1984 houdende uitvoering van artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 141 van 30 december 1982 tot oprichting van een databank betreffende de personeelsleden van de overheids-sector (*Belgisch Staatsblad* van 28 april 1984), bl. 10202.

*Ministerie van Financiën*

Administratie van de BTW, Registratie en Domeinen. Vervreem-ding van onroerende domeingoederen. Bekendmakingen gedaan ter uitvoering van de wet van 31 mei 1923, bl. 10204.

Erfloze nalatenschappen, bl. 10205.

*Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid*

Neerlegging van collectieve arbeidsovereenkomst, bl. 10206.

*Ministerie van Onderwijs*

Samenstelling selectiecommissie van opvoeder-huismeester. Zit-tijd 1984. Erratum, bl. 10206.

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

**Overhandiging van geloofsbriefen**

Op 29 juni 1984, hebben HH.EE. de Heren Siphon Peter Nkambule, Taki Ould Sidi en Chung Sup Shin de eer gehad aan de Koning, in officiële audiëntie, de geloofsbriefen te overhandigen die Hen bij Zijne Majesteit in de hoedanigheid van buitengewoon en gevol-machtigd Ambassadeur respectievelijk van Swaziland, van de Isla-mitische Republiek Mauritanië en van de Republiek Korea te Brus-sel accrediteren.

Begeleid door een detachement ruitery en vergezeld van het per-sonneel der Ambassades, werden Zij in de automobielen van het Hof naar het Paleis gevoerd en, na afloop van de audiëntie, naar Hun hotel teruggebracht.

*Secrétariat permanent de recrutement du personnel de l'Etat*

Recrutement de contrôleurs adjoints d'administration fiscale (juristes), (rang 10), masculins et féminins, d'expression allemande, p. 10200.

Recrutement de contrôleurs adjoints d'administration fiscale (éco-nomistes), (rang 10), masculins et féminins, d'expression allemande, p. 10201.

*Services du Premier Ministre*

Circulaire n° 252 du 27 juin 1984. Application de l'arrêté royal du 21 avril 1984 portant exécution de l'article 3 de l'arrêté royal n° 141 du 30 décembre 1982 créant une banque de données relatives aux membres du personnel du secteur public (*Moniteur belge* du 26 avril 1984), p. 10202.

*Ministère des Finances*

Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines. Alienation d'immeubles domaniaux. Publications faites en exé-cution de la loi du 31 mai 1923, p. 10204.

Successions en déshérence, p. 10205.

*Ministère de l'Emploi et du Travail*

Dépôt de convention collective de travail, p. 10206.

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,  
DU COMMERCE ÉTRANGER  
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT**

**Remise des lettres de créance**

Le 29 juin 1984, LLEE. MM. Siphon Peter Nkambule, Taki Ould Sidi et Chung Sup Shin ont eu l'honneur de remettre au Roi, en audience officielle, les lettres qui les accréditent auprès de Sa Majesté, respectivement en qualité d'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Swaziland, de la République islamique de Mauritanie et de la République de Corée à Bruxelles.

Escortées d'un détachement de cavalerie, et accompagnées du personnel des Ambassades, Elles ont été conduites au Palais dans les automobiles de la Cour et ramenées à Leur hôtel à l'issue de l'audience.

## WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN

## MINISTERIE VAN FINANCIEN

N. 84 — 1315

29 JUNI 1984. — Koninklijk besluit tot wijziging van de koninklijke besluiten nrs. 7, 13, 18, 23 en 24 met betrekking tot de belasting over de toegevoegde waarde (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, inzonderheid op de artikelen 39, § 3, en 40, § 3, gewijzigd bij de wet van 27 december 1977, op artikel 51, op artikel 52, gewijzigd bij de wetten van 27 december 1977 en 8 augustus 1980, en op artikel 58, § 1, gewijzigd bij de wet van 27 december 1977;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 7 van 27 december 1977 met betrekking tot de invoer van goederen voor de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde, inzonderheid op de artikelen 1, 2, 6, 7, 8, 9 en 11, en op artikel 21, § 4, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 februari 1979 en 23 december 1982;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 13 van 3 juni 1970 met betrekking tot de regeling voor tabaksfabrikaten op het stuk van de belasting over de toegevoegde waarde, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 maart 1978;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 18 van 27 december 1977 met betrekking tot de vrijstellingen ten aanzien van de uitvoer van goederen en diensten op het stuk van de belasting over de toegevoegde waarde, inzonderheid op de artikelen 2, 3, 4, 7 en 8;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 23 van 19 oktober 1970 tot regeling van de toepassingsmodaliteiten van artikel 50, § 1, 5<sup>o</sup>, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, inzonderheid op artikel 4, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 maart 1978;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 24 van 23 oktober 1970 met betrekking tot de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde, inzonderheid op het opschrift van de afdeling 2, op de artikelen 9, § 2, 10 en 11, § 2, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 maart 1978, en op artikel 13;

Gelet op het Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, goedgekeurd bij wet van 2 december 1957;

Gelet op de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen 69/169/EEG van 28 mei 1969 inzake de harmonisatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen met betrekking tot de vrijstellingen van omzetbelastingen en accijnzen die bij invoer worden geheven in het internationale reizigersverkeer, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij de richtlijnen van de Raad 78/1032/EEG van 19 december 1978, 82/443/EEG van 29 juni 1982 en 84/231/EEG van 30 april 1984, op artikel 5, gewijzigd bij de richtlijnen van de Raad 72/230/EEG van 12 juni 1972 en 82/443/EEG van 29 juni 1982, en op artikel 7, gewijzigd bij de richtlijn van de Raad 78/1032/EEG van 19 december 1978;

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, wet van 3 juli 1969, *Belgisch Staatsblad* van 17 juli 1969.

Wet van 27 december 1977, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1977.

Wet van 8 augustus 1980, *Belgisch Staatsblad* van 15 augustus 1980.

Koninklijk besluit nr. 7 van 27 december 1977, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1977.

Koninklijk besluit nr. 13 van 3 juni 1970, *Belgisch Staatsblad* van 5 juni 1970.

Koninklijk besluit nr. 18 van 27 december 1977, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1977.

Koninklijk besluit nr. 23 van 19 oktober 1970, *Belgisch Staatsblad* van 24 oktober 1970.

Koninklijk besluit nr. 24 van 23 oktober 1970, *Belgisch Staatsblad* van 7 november 1970.

Koninklijk besluit van 8 februari 1979, *Belgisch Staatsblad* van 16 februari 1979.

Koninklijk besluit van 23 december 1982, *Belgisch Staatsblad* van 29 december 1982.

Koninklijk besluit van 31 maart 1978, *Belgisch Staatsblad* van 11 april 1978.

## LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS

## MINISTÈRE DES FINANCES

F. 84 — 1315

29 JUIN 1984. — Arrêté royal modifiant les arrêtés royaux nos 7, 13, 18, 23 et 24 relatifs à la taxe sur la valeur ajoutée (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges.

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, notamment les articles 39, § 3, et 40, § 3, modifiés par la loi du 27 décembre 1977, l'article 51, l'article 52, modifié par les lois des 27 décembre 1977 et 8 août 1980, et l'article 58, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 27 décembre 1977;

Vu l'arrêté royal n° 7 du 27 décembre 1977 relatif aux importations de biens pour l'application de la taxe sur la valeur ajoutée, notamment les articles 1<sup>er</sup>, 2, 6, 7, 8, 9 et 11, et l'article 21, § 4, modifié par les arrêtés royaux des 8 février 1979 et 23 décembre 1982;

Vu l'arrêté royal n° 13 du 3 juin 1970 relatif au régime des tabacs fabriqués en matière de taxe sur la valeur ajoutée, notamment l'article 2, modifié par l'arrêté royal du 31 mars 1978;

Vu l'arrêté royal n° 18 du 27 décembre 1977 relatif aux exemptions concernant les exportations de biens et de services en matière de taxe sur la valeur ajoutée, notamment les articles 2, 3, 4, 7 et 8;

Vu l'arrêté royal n° 23 du 19 octobre 1970 réglant les modalités d'application de l'article 50, § 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, notamment l'article 4, modifié par l'arrêté royal du 31 mars 1978;

Vu l'arrêté royal n° 24 du 23 octobre 1970 relatif au paiement de la taxe sur la valeur ajoutée, notamment l'intitulé de la section 2, les articles 9, § 2, 10 et 11, § 2, modifiés par l'arrêté royal du 31 mars 1978, et l'article 13;

Vu le Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté économique européenne, approuvé par la loi du 2 décembre 1957;

Vu la directive du Conseil des Communautés européennes 69/169/CEE du 28 mai 1969 concernant l'harmonisation des dispositions législatives, réglementaires et administratives relatives aux franchises des taxes sur le chiffre d'affaires et des accises perçues à l'importation dans le trafic international des voyageurs, notamment l'article 2, modifié par les directives du Conseil 78/1032/CEE du 19 décembre 1978, 82/443/CEE du 29 juin 1982 et 84/231/CEE du 30 avril 1984, l'article 5, modifié par les directives du Conseil 72/230/CEE du 12 juin 1972 et 82/443/CEE du 29 juin 1982, et l'article 7, modifié par la directive du Conseil 78/1032/CEE du 19 décembre 1978;

(1) Références au *Moniteur belge* :

Code de la taxe sur la valeur ajoutée, loi du 3 juillet 1969, *Moniteur belge* du 17 juillet 1969.

Loi du 27 décembre 1977, *Moniteur belge* du 30 décembre 1977.

Loi du 8 août 1980, *Moniteur belge* du 15 août 1980.

Arrêté royal n° 7 du 27 décembre 1977, *Moniteur belge* du 31 décembre 1977.

Arrêté royal n° 13 du 3 juin 1970, *Moniteur belge* du 5 juin 1970.

Arrêté royal n° 18 du 27 décembre 1977, *Moniteur belge* du 31 décembre 1977.

Arrêté royal n° 23 du 19 octobre 1970, *Moniteur belge* du 24 octobre 1970.

Arrêté royal n° 24 du 23 octobre 1970, *Moniteur belge* du 7 novembre 1970.

Arrêté royal du 8 février 1979, *Moniteur belge* du 16 février 1979.

Arrêté royal du 23 décembre 1982, *Moniteur belge* du 29 décembre 1982.

Arrêté royal du 31 mars 1978, *Moniteur belge* du 11 avril 1978.

Gelet op het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's Gravenhage op 3 februari 1958 en goedgekeurd door de wet van 20 juni 1960;

Gelet op de beschikking M(83)23 van 17 oktober 1983 van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie betreffende de invoering van een enig document, genaamd opgave Benelux 50, betreffende de waarneming van de intra-Benelux-handel;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is om onverwijld maatregelen te nemen om zich vanaf 1 juli 1984 te schikken naar de beschikking M(83)23 van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie;

Overwegende dat de werkzaamheden van de Benelux Economische Unie betreffende de technische uitwerking van de beschikking M(83)23 van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie hebben geduurd tot 7 juni 1984;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 1, derde lid, van het koninklijk besluit nr. 7 van 27 december 1977 met betrekking tot de invoer van goederen voor de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde worden de woorden « artikel 2, § 2, hierna » vervangen door de woorden « artikel 2bis ».

**Art. 2.** Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 2. De op het grondgebied van het Rijk gebrachte goederen moeten een van de volgende bestemmingen krijgen : het verbruik, de doorvoer, het entrepot, de tijdelijke opslag of de tijdelijk vrijstelling.

Wanneer een bestemming inzake douane wordt aangegeven, moet voor de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde dezelfde bestemming worden aangegeven in alle gevallen waarin de goederen die bestemming overeenkomstig het bepaalde in dit besluit kunnen krijgen. Door of vanwege de Minister van Financiën kan van deze bepaling worden afgeweken in de gevallen en onder de voorwaarden door of namens hem te bepalen. »

**Art. 3.** Een artikel 2bis, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Artikel 2bis. § 1. Van de invoer van goederen over de Belgisch-Luxemburgse grens of over de Belgisch-Nederlandse grens, waarvoor aan die grens geen douaneformaliteiten worden toegepast, wordt mondeling of schriftelijk aangifte gedaan volgens het hierna gemaakte onderscheid.

De aangifte wordt mondeling gedaan met afgifte van één van de in § 2 bedoelde stukken indien de goederen worden aangegeven voor het verbruik en de geadresseerde een belastingplichtige is die de verschuldigde belasting bij toepassing van artikel 7 opneemt in de periodieke aangifte die hij overeenkomstig artikel 50 van het Wetboek indient. Die regeling geldt eveneens voor de goederen die in dezelfde omstandigheden met definitieve vrijstelling van de belasting worden ingevoerd.

De aangifte wordt schriftelijk gedaan indien de goederen worden aangegeven voor het verbruik maar de in het tweede lid gestelde voorwaarden niet zijn vervuld. De aangifte wordt eveneens schriftelijk gedaan wanneer de ingevoerde goederen worden aangegeven voor een bestemming die niet het verbruik is. In die gevallen wordt gebruik gemaakt van het aangifteformulier dat aan de andere grenzen wordt gebruikt en waarop alle gegevens worden vermeld die nodig zijn voor de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde.

§ 2. Bij het doen van de in § 1, tweede lid, bedoelde mondelinge aangifte en tot staving ervan, wordt naargelang van het onderscheid dat hierna in de §§ 3 tot 6 wordt gemaakt, ofwel een opgave overgelegd, waarvan de vorm door de Minister van Financiën wordt vastgesteld, ofwel een kopie overgelegd van de factuur welke aan de geadresseerde van de ingevoerde goederen is gericht. Wanneer geen factuur kan worden overgelegd, dient ter vervanging een door of vanwege de Minister van Financiën aan te wijzen stuk te worden afgegeven.

§ 3. De in § 2 bedoelde opgave moet, onder voorbehoud van het bepaalde in de §§ 4 en 5, worden overgelegd indien de goederen in het land worden gebracht over de weg, per spoor of via de binnenwateren.

Vu le Traité instituant l'Union économique Benelux, signé à La Haye le 3 février 1958 et approuvé par la loi du 20 juin 1960;

Vu la décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux M(83)23 du 17 octobre 1983 relative à l'instauration d'un document unique, dénommé relevé Benelux 50 concernant l'observation du commerce intra-Benelux;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire de prendre sans retard des mesures pour se conformer, à partir du 1er juillet 1984, à la décision M(83)23 du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux;

Considérant que les travaux au sein de l'Union économique Benelux, en vue de l'exécution technique de la décision M(83)23 du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux, ne se sont terminés que le 7 juin 1984;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Dans l'article 1er, alinéa 3, de l'arrêté royal n° 7 du 27 décembre 1977 relatif aux importations de biens pour l'application de la taxe sur la valeur ajoutée, les mots « l'article 2, § 2, ci-après » sont remplacés par les mots « l'article 2bis ».

**Art. 2.** L'article 2 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 2. Les biens introduits dans le pays doivent recevoir une des destinations suivantes : la consommation, le transit, l'entrepôt, le dépôt temporaire ou la franchise temporaire.

Lorsqu'une destination est déclarée en matière de douane, la même destination doit être déclarée pour l'application de la taxe sur la valeur ajoutée dans tous les cas où les biens peuvent recevoir cette destination en vertu du présent arrêté. Le Ministre des Finances ou son délégué peuvent déroger à cette disposition dans les cas qu'ils déterminent en aux conditions qu'ils fixent. »

**Art. 3.** Un article 2bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Article 2bis. § 1er. En ce qui concerne les importations de biens par la frontière belgo-luxembourgeoise ou par la frontière belgo-néerlandaise, pour lesquelles aucune formalité douanière n'est accomplie à cette frontière, la déclaration est faite verbalement ou par écrit suivant les distinctions ci-après.

La déclaration est faite verbalement avec remise d'une des pièces visées au § 2 si les biens importés sont déclarés pour la consommation et que le destinataire est un assujéti qui, par application de l'article 7, inscrit la taxe due dans la déclaration périodique qu'il dépose conformément à l'article 50 du Code. Les mêmes formalités sont accomplies lorsque les biens sont importés dans les mêmes conditions en franchise définitive de la taxe.

La déclaration est faite par écrit si les biens importés sont déclarés pour le consommation mais que les conditions visées à l'alinéa 2 ne sont pas remplies. La déclaration doit également être faite par écrit lorsque les biens importés sont déclarés pour une autre destination que la consommation. Dans ces cas, il est fait usage de la formule de déclaration qui est utilisée aux autres frontières et sur laquelle sont reprises les données nécessaires à l'application de la taxe sur la valeur ajoutée.

§ 2. Lors de la déclaration verbale visée au § 1er, alinéa 2, un relevé dont la forme est arrêtée par le Ministre des Finances ou une copie de la facture adressée au destinataire des biens importés doit être remis à l'appui de cette déclaration suivant les distinctions faites aux §§ 3 à 6. A défaut de facture, il y a lieu de remettre un document à désigner par le Ministre des Finances ou son délégué.

§ 3. Sous réserve de ce qui est prévu aux §§ 4 et 5, le relevé visé au § 2 doit être présenté si les biens sont introduits dans le pays par la route, le rail ou les voies d'eau intérieures.

§ 4. Het gebruik van de opgave vindt geen toepassing wanneer het gaat om :

1° goederen die met vrijstelling van de belasting worden wederingevoerd in de staat waarin ze werden uitgevoerd;

2° invoer van goederen waarbij de exporteur door de bevoegde autoriteiten van het uitvoerland gemachtigd is inzake statistiek maandopgaven in te dienen voor zijn uitvoer;

3° postzendingen en postcolli.

§ 5. Het gebruik van de opgave is facultatief ten aanzien van zendingen met een waarde lager dan 15 000 frank en met een nettogewicht lager dan 1 000 kg per zending voor een zelfde geadresseerde.

§ 6. De kopiefactuur of, bij ontstentenis ervan, het vervangend stuk, bedoeld in § 2, wordt overgelegd in geval van invoer anders dan over de weg, per spoor of via de binnenwateren en in de gevallen bedoeld in de §§ 4 en 5 waarvoor de opgave niet wordt gebruikt.

Door of vanwege de Minister van Financiën kan, in de gevallen en onder de voorwaarden door of namens hem te bepalen, ontheffing worden toegestaan van de verplichting de kopiefactuur of het vervangend stuk af te geven.

§ 7. De kantoren aan de Belgisch-Luxemburgse en Belgisch-Nederlandse grens, waar de ingevoerde goederen moeten worden verdoend en aangegeven, hebben de bevoegdheid welke dit besluit aan de douanekantoren toekent voor de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde. »

Art. 4. Artikel 6 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 6. § 1. Wanneer de goederen voor het verbruik worden aangegeven op een douanekantoor waar een zegelmachine of een geautomatiseerd systeem van geldigverklaring wordt gebruikt, wordt de ter zake van invoer verschuldigde belasting over de toegevoegde waarde, onder voorbehoud van het bepaalde in de §§ 2 en 3 en in artikel 7, betaald aan de ontvanger van dit kantoor.

Op die kantoren wordt de voldoening van de belasting vastgesteld door op één van de bij artikel 9 voorgeschreven documenten een afdruk aan te brengen met de zegelmachine of met het geautomatiseerd systeem van geldigverklaring waarvan die kantoren zijn voorzien.

§ 2. Wanneer de aangifte voor het verbruik plaatsvindt op een ander kantoor dan dat bedoeld in § 1, wordt de belasting voldaan door op één van de bij artikel 9 voorgeschreven documenten fiscale plakzegels aan te brengen of door een afdruk met de zegelmachine van degene die de aangifte ten verbruik doet, mits die persoon door of vanwege de Minister van Financiën een vergunning heeft verkregen om een zegelmachine te gebruiken voor de betaling van de bij invoer verschuldigde belasting.

§ 3. Indien de geadresseerde de in artikel 4, § 3, bedoelde vergunning heeft verkregen om de belasting niet te voldoen op het tijdstip van de aangifte ten verbruik, moet hij de belasting als verschuldigde belasting opnemen in de periodieke aangifte met betrekking tot het tijdvak waarin de invoer plaatsvond. »

Art. 5. Artikel 7, tweede lid, 2°, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende tekst :

« 2° de ingevoerde goederen mogen geen douanegoederen zijn. »

Art. 6. In artikel 8, tweede lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « artikelen 6, vierde lid » vervangen door de woorden « artikelen 6, § 3 ».

Art. 7. Artikel 9 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 9. § 1. Wanneer de invoer aan douaneformaliteiten onderworpen is, wordt de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde vastgesteld op het voor de geadresseerde bestemde exemplaar van de douaneaangifte. Die aangifte, welke overeenkomt met het model dat door de Minister van Financiën is vastgesteld, vermeldt benevens de naam, het adres en eventueel het registratienummer van de geadresseerde ook alle gegevens welke nodig zijn voor de heffing van de belasting.

Wanneer de invoer plaatsvindt met vrijstelling van de belasting of met voldoening van de belasting tegen een tarief dat lager is dan het hoogste dat voor het ingevoerde goed verschuldigd kan zijn, moet de aangever in de aangifte de wettelijke, reglementaire of administratieve bepaling vermelden waarbij de vrijstelling of de voldoening van de belasting tegen een lager tarief wordt geregeld.

Voor iedere geadresseerde moet afzonderlijk een aangifte worden opgemaakt.

§ 4. Le relevé n'est pas utilisé lorsqu'il s'agit :

1° de biens qui sont réimportés en franchise de la taxe dans l'état où ils ont été exportés;

2° de l'importation de biens pour lesquels l'exportateur est autorisé par les autorités compétentes du pays d'exportation à déposer en matière de statistiques des déclarations mensuelles de ses exportations;

3° d'envois par la poste ou de colis postaux.

§ 5. L'utilisation du relevé est facultative en ce qui concerne les envois d'une valeur inférieure à 15 000 francs et d'un poids inférieur à 1 000 kilogrammes par envoi pour un même destinataire.

§ 6. La copie de facture ou, à défaut, le document qui en tient lieu, visés au § 2, est présenté en cas d'importation autrement que par la route, le rail ou les voies d'eau intérieures et dans les cas prévus aux §§ 4 et 5 pour lesquels le relevé n'est pas utilisé.

Le Ministre des Finances ou son délégué peuvent dispenser de remettre la copie de facture ou le document qui en tient lieu dans les cas qu'ils déterminent et aux conditions qu'ils fixent.

§ 7. Les bureaux établis le long des frontières belgo-luxembourgeoise et belgo-néerlandaise, auxquels les biens importés doivent être présentés et déclarés, remplissent le rôle que le présent arrêté assigne aux bureaux des douanes, pour l'application de la taxe sur la valeur ajoutée. »

Art. 4. L'article 6 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 6. § 1er. Lorsque les biens sont déclarés pour la consommation à un bureau des douanes équipé d'une machine à timbrer ou d'un système automatisé de validation, la taxe sur la valeur ajoutée due à l'importation doit être payée au receveur des douanes de ce bureau, sous réserve de ce qui est dit aux §§ 2 et 3 et à l'article 7.

Dans ces bureaux, le paiement de la taxe est constaté sur l'un des documents visés à l'article 9, par l'apposition de l'empreinte de la machine à timbrer ou du système automatisé de validation dont est équipé ce bureau.

§ 2. Lorsque la déclaration pour la consommation a lieu dans un bureau autre que ceux visés au § 1er, la taxe est payée par l'apposition sur l'un des documents visés à l'article 9 de timbres fiscaux adhésifs ou de l'empreinte de la machine à timbrer que la personne qui fait cette déclaration a été autorisée à utiliser par le Ministre des Finances ou son délégué, pour le paiement de la taxe due à l'importation.

§ 3. Si le destinataire a obtenu l'autorisation prévue à l'article 4, § 3, de ne pas acquitter la taxe au moment de la déclaration pour la consommation, il doit inscrire la taxe comme taxe due dans la déclaration périodique relative à la période au cours de laquelle l'importation a eu lieu. »

Art. 5. L'article 7, alinéa 2, 2°, du même arrêté est remplacé par le texte suivant :

« 2° les biens importés ne doivent pas se trouver sous sujétion douanière. »

Art. 6. Dans l'article 8, alinéa 2, du même arrêté, les mots « articles 6, quatrième alinéa » sont remplacés par les mots « articles 6, § 3 ».

Art. 7. L'article 9 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 9. § 1er. Lorsque l'importation est soumise à des formalités douanières, le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée est constaté sur l'exemplaire pour le destinataire de la déclaration en douane conforme au modèle arrêté par le Ministre des Finances. Cette déclaration contient outre le nom, l'adresse et éventuellement le numéro d'immatriculation du destinataire, toutes les données qui sont nécessaires pour la perception de la taxe.

Lorsque l'importation a lieu en franchise de la taxe ou contre paiement d'une taxe à un taux inférieur au taux le plus élevé qui peut être dû pour le bien importé, le déclarant doit indiquer dans la déclaration la disposition légale, réglementaire ou administrative qui prévoit la franchise ou le paiement de la taxe à un taux inférieur au taux le plus élevé.

Une déclaration distincte doit être établie pour chaque destinataire.

§ 2. Wanneer de invoer over de Belgisch-Luxemburgse of de Belgisch-Nederlandse grens plaatsvindt zonder toepassing van douaneformaliteiten en de aangifte voor het verbruik, overeenkomstig artikel 2bis, § 1, derde lid, schriftelijk moet worden gedaan, wordt de voldoening van de belasting vastgesteld op het voor de geadresseerde bestemde exemplaar van die schriftelijke aangifte. »

Art. 8. Artikel 11 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 11. De geadresseerde is gehouden het voor hem bestemde exemplaar te bewaren van de in de artikelen 2bis, § 2, 9 en 10 bedoelde documenten.

Wanneer hij voor de ingevoerde goederen een factuur ontvangt, is hij gehouden op het voor hem bestemde exemplaar van die documenten een verwijzing naar de factuur aan te brengen en op de factuur een verwijzing naar de documenten. »

Art. 9. Artikel 21, § 4, 1<sup>o</sup>, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 februari 1979 en 23 december 1982, wordt vervangen door de volgende tekst :

« 1<sup>o</sup> tot 1 000 frank wat betreft de totale waarde van 2 000 frank bedoeld in § 2, 2<sup>o</sup>, a, en tot 1 300 frank wat betreft de totale waarden bedoeld in § 2, 2<sup>o</sup>, b; ».

Art. 10. Artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 13 van 3 juni 1970 met betrekking tot de regeling voor tabaksfabrikaten op het stuk van de belasting over de toegevoegde waarde, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 maart 1978, wordt opgeheven.

Art. 11. Artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 18 van 27 december 1977 met betrekking tot de vrijstellingen ten aanzien van de uitvoer van goederen en diensten op het stuk van de belasting over de toegevoegde waarde, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 2. Wanneer goederen worden uitgevoerd over een andere grens dan de Belgisch-Luxemburgse of de Belgisch-Nederlandse grens, moet op het douanekantoor waar de aangifte ten uitvoer wordt ingediend ook een kopie van de verkoopfactuur of, bij ontstentenis van een verkoopfactuur, een verzendingsstuk dat alle gegevens van een verkoopfactuur bevat worden afgegeven.

Hetzelfde geldt wanneer de goederen worden uitgevoerd over de Belgisch-Luxemburgse of de Belgisch-Nederlandse grens om via het Groothertogdom Luxemburg of Nederland naar een ander land te worden verzonden. »

Art. 12. Een artikel 2bis, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Artikel 2bis. § 1. Wanneer goederen worden uitgevoerd over de Belgisch-Luxemburgse of de Belgisch-Nederlandse grens ter bestemming van het Groothertogdom Luxemburg of Nederland, moet deze uitvoer, onder voorbehoud van het bepaalde in § 6, geschieden onder de door de Minister van Financiën te bepalen voorwaarden, inzonderheid ten aanzien van de kantoren en wegen waarlangs de goederen mogen worden uitgevoerd, de verplichting de goederen op die kantoren te vertonen en aan te geven en het tijdstip waarop de uitvoer mag plaatsvinden.

De aangifte dient mondeling te geschieden. Bij het doen van die aangifte en tot staving ervan wordt, naargelang van het onderscheid dat in de §§ 2 tot 5 wordt gemaakt, ofwel een opgave overgelegd waarvan de vorm door de Minister van Financiën wordt vastgelegd, ofwel een kopie van de verkoopfactuur of, bij ontstentenis van een verkoopfactuur, een verzendingsstuk dat alle gegevens van een verkoopfactuur bevat afgegeven.

§ 2. Onder voorbehoud van het bepaalde in de §§ 3 en 4, moet de in § 1, tweede lid, bedoelde opgave worden overgelegd indien de goederen worden uitgevoerd over de weg, per spoor of via de binnenwateren en voor zover ze bestemd zijn om in het land van invoer ten verbruik te worden aangegeven ter bestemming van een natuurlijke of rechtspersoon die voor het intra-Beneluxverkeer van deze goederen onder de verleggingsregeling van de belasting over de toegevoegde waarde ressorteert krachtens de in het land van invoer geldende reglementering.

§ 3. Het gebruik van de opgave vindt geen toepassing wanneer het gaat om :

1<sup>o</sup> goederen welke onder geleide van een te zuiveren douanedocument over de grens worden gebracht;

2<sup>o</sup> goederen die worden wederuitgevoerd in de staat waarin ze werden ingevoerd en die bij wederinvoer in het Groothertogdom Luxemburg of in Nederland van de belasting zijn vrijgesteld;

3<sup>o</sup> goederen waarvoor de exporteur, hetzij door het Nationaal Instituut voor de Statistiek voor de uitvoer naar Nederland, hetzij door de Administratie der douane en accijnzen voor de uitvoer naar het Groothertogdom Luxemburg, gemachtigd is tot het doen van een maandopgave voor zijn uitvoer;

§ 2. Lorsque l'importation a lieu par la frontière belgo-luxembourgeoise ou par la frontière belgo-néerlandaise sans accomplissement d'aucune formalité douanière et que la déclaration en consommation doit être faite par écrit conformément à l'article 2bis, § 1er, alinéa 3, le paiement de la taxe est constaté sur l'exemplaire pour le destinataire de cette déclaration écrite. »

Art. 8. L'article 11 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 11. Le destinataire est tenu de conserver l'exemplaire, qui lui est destiné, des documents visés aux articles 2bis, § 2, 9 et 10.

Quand il reçoit une facture pour les biens importés, il est tenu d'inscrire une référence à la facture sur l'exemplaire de ces documents qui lui est destiné et une référence à ceux-ci sur la facture. »

Art. 9. L'article 21, § 4, 1<sup>o</sup>, du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux du 8 février 1979 et du 23 décembre 1982, est remplacé par le texte suivant :

« 1<sup>o</sup> à 1 000 francs en ce qui concerne la valeur globale de 2 000 francs visée au § 2, 2<sup>o</sup>, a, et à 1 300 francs en ce qui concerne les valeurs globales visées au § 2, 2<sup>o</sup>, b; ».

Art. 10. L'article 2 de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 13 du 3 juin 1970 relatif au régime des tabacs fabriqués en matière de taxe sur la valeur ajoutée, modifié par l'arrêté royal du 31 mars 1978, est abrogé.

Art. 11. L'article 2 de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 18 du 27 décembre 1977 relatif aux exemptions concernant les exportations de biens et de services en matière de taxe sur la valeur ajoutée, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 2. Lorsque l'exportation des biens a lieu par une frontière autre que la frontière belgo-luxembourgeoise ou la frontière belgo-néerlandaise, une copie de la facture de vente ou, à défaut de facture de vente, une note d'envoi contenant toutes les mentions que doit porter une facture de vente doit être remise au bureau des douanes où la déclaration d'exportation est présentée.

Il en est de même lorsque l'exportation des biens a lieu par la frontière belgo-luxembourgeoise ou par la frontière belgo-néerlandaise à destination d'un pays autre que le Grand-Duché de Luxembourg ou les Pays-Bas. »

Art. 12. Un article 2bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Article 2bis. § 1er. Lorsque l'exportation des biens a lieu par la frontière belgo-luxembourgeoise ou par la frontière belgo-néerlandaise à destination du Grand-Duché de Luxembourg ou des Pays-Bas, cette exportation doit avoir lieu, sous réserve des dispositions prévues au § 6, dans les conditions à déterminer par le Ministre des Finances, spécialement en ce qui concerne les bureaux ou les offices et les voies par lesquels les biens doivent être exportés, l'obligation de présenter et de déclarer les biens à ces bureaux ou offices et les heures pendant lesquelles l'exportation peut avoir lieu.

La déclaration doit être verbale. A l'appui de cette déclaration, il doit être déposé, selon les distinctions faites aux §§ 2 à 5, soit un relevé dont la forme est arrêtée par le Ministre des Finances, soit une copie de la facture de vente ou, à défaut de facture de vente, une note d'envoi contenant toutes les mentions que doit porter une facture de vente.

§ 2. Sous réserve de ce qui est prévu aux §§ 3 et 4, le relevé visé au § 1er, alinéa 2, doit être déposé lorsque les biens sont exportés par la route, le rail ou les voies d'eau intérieures et sont déclarés en consommation, dans le pays d'importation, à destination d'une personne physique ou morale qui bénéficie, pour le trafic intra-Benelux de ces biens, du régime du report de paiement de la taxe sur la valeur ajoutée en vertu de la réglementation en vigueur dans ce pays.

§ 3. Le relevé n'est pas utilisé lorsqu'il s'agit :

1<sup>o</sup> de biens qui sont transportés au-delà de la frontière sous le couvert d'un document douanier à apurer;

2<sup>o</sup> de biens qui sont réexportés dans l'état où ils ont été importés et qui bénéficient d'une franchise de la taxe lors de la réimportation au Grand-Duché de Luxembourg ou aux Pays-Bas;

3<sup>o</sup> de biens pour lesquels l'exportateur est autorisé, soit par l'Institut national de Statistique pour l'exportation à destination des Pays-Bas, soit par l'Administration des douanes et accises pour l'exportation à destination du Grand-Duché de Luxembourg, à effectuer une déclaration mensuelle de ses exportations;



4° postcolli en postzendingen.

§ 4. Het gebruik van de opgave is facultatief ten aanzien van zendingen met een waarde lager dan 15 000 frank en een nettogewicht lager dan 1 000 kg per zending voor een zelfde afnemer.

§ 5. De in § 1, tweede lid, bedoelde kopiefactuur of verzendingsstuk wordt overgelegd in de gevallen waarin de in § 1, tweede lid, bedoelde opgave geen toepassing vindt of wanneer gebruik gemaakt wordt van de in § 4 genoemde mogelijkheid de opgave niet te gebruiken.

§ 6. De uitvoerformaliteiten vinden plaats op het kantoor van het land van invoer dat bevoegd is voor het verrichten van de invoerformaliteiten :

1° wanneer de in § 1, tweede lid, bedoelde opgave wordt overgelegd;

2° in het geval bedoeld in § 3, 3°;

3° in het geval waarin gebruik gemaakt wordt van de in § 4 genoemde mogelijkheid de in § 1, tweede lid, bedoelde opgave niet te gebruiken. »

Art. 13. Artikel 3, enig lid, van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

« en de opgave bedoeld in artikel 2bis, § 1, tweede lid ».

Art. 14. Artikel 4, § 1, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. In geval van achtereenvolgende verkopen met uitvoer als bedoeld in de artikelen 2 en 2bis, dienen de leveranciers, die de vrijstelling toepassen en die over geen aangifte ten uitvoer of een in artikel 2bis, § 1, tweede lid, bedoelde opgave op hun naam beschikken, in het bezit te zijn van een door hun medecontractant uitgereikt uitvoerattest, dat verwijst naar de aangifte ten uitvoer of naar de opgave.

In het geval bedoeld in artikel 2bis, § 5, vermeldt het uitvoerattest de datum van de uitvoer en het kantoor waar de mondelinge aangifte ten uitvoer is geschied en waar een kopie van de factuur of het verzendingsstuk bedoeld in artikel 2bis, § 1, tweede lid, werd afgegeven.

De vorm en de inhoud van het uitvoerattest worden door of vanwege de Minister van Financiën bepaald. »

Art. 15. Artikel 7 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 7. Dezelfde formaliteiten als die voorgeschreven in de artikelen 2 en 2bis moeten worden vervuld in de gevallen bedoeld in de artikelen 5 en 6; het bewijs van de uitvoer moet door de leverancier, de commissionair-expediteur of de vervoerondernemer, worden geleverd overeenkomstig de artikelen 3 en 4, alsmede aan de hand van de stukken voorgeschreven door de artikelen 5 en 6. »

Art. 16. In artikel 8, tweede lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « artikel 2 » vervangen door de woorden « de artikelen 2 en 2bis, § 1, tweede lid, ».

Art. 17. Artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 23 van 19 oktober 1970 tot regeling van de toepassingsmodaliteiten van artikel 50, § 1, 5°, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 maart 1978, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 4. § 1. Bij invoer moet de geadresseerde aan de douane het registratienummer, in voorkomend geval voorafgegaan door een kenletter, opgeven dat hem is toegekend voor de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde.

Dit nummer en, in voorkomend geval, de kenletter worden vermeld op één van de documenten die zijn voorgeschreven bij artikel 9 van het koninklijk besluit nr. 7 van 27 december 1977 met betrekking tot de invoer van goederen voor de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde, of op de documenten die zijn voorgeschreven bij artikel 2bis, § 2, van hetzelfde besluit, wanneer de aangifte mondeling wordt gedaan en de verschuldigde belasting overeenkomstig artikel 7 van voornoemd besluit in de periodieke aangifte wordt opgenomen.

§ 2. Bij uitvoer vermeldt de belastingplichtige het registratienummer, in voorkomend geval voorafgegaan door een kenletter, dat hem is toegekend voor de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde, op de kopie van de verkoopfactuur, en bij ontstentenis van een verkoopfactuur op het verzendingsstuk, af te geven aan de douane krachtens artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 18 van 27 december 1977 met betrekking tot de vrijstellingen ten aanzien van de uitvoer van goederen en diensten op het stuk van de belasting over de toegevoegde waarde, en op de documenten die zijn voorgeschreven bij artikel 2bis van hetzelfde besluit.

4° d'envois par la poste ou de colis postaux.

§ 4. L'utilisation du relevé est facultative en ce qui concerne les envois dont la valeur est inférieure à 15 000 francs et dont le poids net est inférieur à 1 000 kilogrammes par envoi pour un même client.

§ 5. La copie de facture, ou la note d'envoi visée au § 1er, alinéa 2, doit être déposée dans les cas où le relevé visé au § 1er, alinéa 2, ne doit pas être déposé ou n'est pas déposé lorsqu'il est fait usage de la faculté, prévue au § 4, de ne pas l'utiliser.

§ 6. Les formalités d'exportation ont lieu au bureau du pays d'importation compétent pour accomplir les formalités d'importation :

1° lorsque le relevé visé au § 1er, alinéa 2, est utilisé;

2° dans le cas visé au § 3, 3°;

3° dans le cas où il est fait usage de la faculté prévue au § 4 de ne pas utiliser le relevé visé au § 1er, alinéa 2. »

Art. 13. L'article 3, alinéa unique, du même arrêté est complété comme suit :

« et le relevé visé à l'article 2bis, § 1er, alinéa 2 ».

Art. 14. L'article 4, § 1er, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. En cas de ventes successives suivies d'exportation réalisée dans les conditions des articles 2 et 2bis, les fournisseurs qui appliquent l'exemption et qui ne disposent pas de déclaration d'exportation ou de relevé visé à l'article 2bis, § 1er, alinéa 2, à leur nom doivent être en possession d'une attestation d'exportation qui leur est délivrée par leur cocontractant et qui se réfère à la déclaration d'exportation ou au relevé.

Dans le cas visé à l'article 2bis, § 5, l'attestation d'exportation indique la date de l'exportation et le bureau où la déclaration d'exportation verbale a été faite et où a été remise la copie de facture ou la note d'envoi visée à l'article 2bis, § 1er, alinéa 2.

Le Ministre des Finances ou son délégué déterminent la forme et le contenu de l'attestation d'exportation. »

Art. 15. L'article 7 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 7. Les mêmes formalités que celles prescrites par les articles 2 et 2bis doivent être accomplies dans les cas prévus par les articles 5 et 6; la preuve de l'exportation doit être fournie par le fournisseur, le commissionnaire-expéditeur ou l'entrepreneur de transport, conformément aux articles 3 et 4, indépendamment des documents prescrits par les articles 5 et 6. »

Art. 16. Dans l'article 8, alinéa 2, du même arrêté, les mots « à l'article 2 » sont remplacés par les mots « aux articles 2 et 2bis, § 1er, alinéa 2, ».

Art. 17. L'article 4 de l'arrêté royal n° 23 du 19 octobre 1970 réglant les modalités d'application de l'article 50, § 1er, 5°, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, modifié par l'arrêté royal du 31 mars 1978, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 4. § 1er. En cas d'importation, le destinataire fait connaître à la douane le numéro d'immatriculation, précédé, le cas échéant, d'une lettre, qui lui a été attribué pour l'application de la taxe sur la valeur ajoutée.

Ce numéro et, le cas échéant, la lettre qui précède sont mentionnés sur l'un des documents prescrits à l'article 9 de l'arrêté royal n° 7 du 27 décembre 1977 relatif aux importations de biens pour l'application de la taxe sur la valeur ajoutée ou sur les documents prescrits à l'article 2bis, § 2, du même arrêté, lorsque la déclaration est faite verbalement et que la taxe due est inscrite dans la déclaration périodique conformément à l'article 7 de l'arrêté précité.

§ 2. En cas d'exportation, l'assujetti mentionne le numéro d'immatriculation, précédé, le cas échéant, d'une lettre, qui lui a été attribué pour l'application de la taxe sur la valeur ajoutée, sur la copie de la facture de vente, et à défaut de facture de vente sur la note d'envoi, qu'il doit remettre à la douane en vertu de l'article 2 de l'arrêté royal n° 18 du 27 décembre 1977 relatif aux exemptions concernant les exportations de biens et de services en matière de taxe sur la valeur ajoutée et sur les documents prescrits à l'article 2bis du même arrêté.

§ 3. De kopiefacturen en de documenten die ze vervangen, welke aan de douane worden afgegeven bij de invoer of de uitvoer van goederen, moeten het uit 7 cijfers bestaande statistieknummer vermelden waaronder de goederen zijn ingedeeld in het Tarief van invoerrechten. ».

**Art. 18.** Het opschrift van afdeling 2 van het koninklijk besluit nr. 24 van 23 oktober 1970 met betrekking tot de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde wordt door het volgende opschrift vervangen :

« Afdeling 2. — Betaling vastgesteld door middel van fiscale plakzegels, van zegelmachines of van geautomatiseerde systemen van geldigverklaring. ».

**Art. 19.** Artikel 9, § 2, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 maart 1978, wordt vervangen door het volgende lid :

« De plakzegels die gebruikt worden voor het voldoen van de bij invoer verschuldigde belasting worden in hun geheel aangebracht op het voor de aangever bestemde exemplaar van één van de documenten die zijn voorgeschreven bij artikel 9 van het koninklijk besluit nr. 7 van 27 december 1977 met betrekking tot de invoer van goederen voor de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde. ».

**Art. 20.** In artikel 10, vierde lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 maart 1978, worden de woorden « het bij artikel 9 van het koninklijk besluit nr. 7, van 27 december 1977, voorgeschreven document » vervangen door de woorden « één van de documenten die zijn voorgeschreven bij artikel 9 van het koninklijk besluit nr. 7 van 27 december 1977 met betrekking tot de invoer van goederen voor de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde ».

**Art. 21.** Een artikel 10bis, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Artikel 10bis. In de douanekantoren waar een geautomatiseerd systeem van geldigverklaring wordt gebruikt, wordt de voldoening van de bij invoer verschuldigde belasting vastgesteld door een afdruk die wordt aangebracht met een printer volgens het hierna gemaakte onderscheid.

In de kantoren waar microcomputers worden gebruikt vermeldt de aangebrachte afdruk :

- 1° het rekeningnummer;
- 2° het nummer van de operator;
- 3° de letter F gevolgd door het totaalbedrag van de betaalde belastingen;
- 4° de week van boeking;
- 5° een zeker aantal karakters, bestaande uit dooreengevlochten letters D en A, welke de echtheid van het document bepalen.

In de kantoren waar een geautomatiseerd systeem van geldigverklaring van het type « COMPTABIL » wordt gebruikt, vermeldt de afdruk :

- 1° het rekeningnummer;
- 2° het aantal bijkomende lijsten 136;
- 3° het totaalbedrag van de betaalde belastingen;
- 4° het nummer van de operator;
- 5° de week van boeking;
- 6° een zeker aantal karakters, bestaande uit dooreengevlochten letters D en A, welke de echtheid van het document bepalen.

In de kantoren waar een geautomatiseerd systeem van dedouanering van het type « SADBEL » wordt gebruikt, vermeldt de afdruk :

- 1° het totaalbedrag van de betaalde belastingen;
- 2° een zeker aantal karakters, bestaande uit dooreengevlochten letters D en A, welke de echtheid van het document bepalen.

In de door hem vastgestelde gevallen kan de Minister van Financiën of zijn afgevaardigde bepalen dat de hierboven bedoelde afdruk dient te worden aangevuld met andere waarmerken of met andere gegevens van administratieve aard. ».

**Art. 22.** In artikel 11, § 2, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 maart 1978, worden de woorden « het bij artikel 9 van het koninklijk besluit nr. 7, van 27 december 1977, voorgeschreven document » vervangen door de woorden « één van de documenten die zijn voorgeschreven bij artikel 9 van het koninklijk besluit nr. 7 van 27 december 1977 met betrekking tot de invoer van goederen voor de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde ».

**Art. 23.** In artikel 13, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « of zegelmachines » vervangen door de woorden « , een zegelmachine of een geautomatiseerd systeem van geldigverklaring van invoerdocumenten ».

§ 3. Les copies de factures et les documents qui en tiennent lieu, qui sont remis à la douane pour des importations et des exportations de biens, doivent mentionner le numéro statistique à 7 chiffres figurant dans le Tarif des droits d'entrée sous lequel les biens sont rangés. ».

**Art. 18.** L'intitulé de la section 2 de l'arrêté royal n° 24 du 23 octobre 1970 relatif au paiement de la taxe sur la valeur ajoutée est remplacé par l'intitulé suivant :

« Section 2. — Paiement constaté au moyen de timbres fiscaux, de machines à timbrer ou de systèmes automatisés de validation. ».

**Art. 19.** L'article 9, § 2, alinéa 1er, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 31 mars 1978, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les timbres qui servent à payer la taxe à l'importation sont apposés en entier sur l'exemplaire pour le déclarant de l'un des documents prévus à l'article 9 de l'arrêté royal n° 7 du 27 décembre 1977 relatif aux importations de biens pour l'application de la taxe sur la valeur ajoutée. ».

**Art. 20.** Dans l'article 10, alinéa 4, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 31 mars 1978, les mots « du document prévu à l'article 9 de l'arrêté royal n° 7, du 27 décembre 1977 » sont remplacés par les mots « de l'un des documents prévus à l'article 9 de l'arrêté royal n° 7 du 27 décembre 1977 relatif aux importations de biens pour l'application de la taxe sur la valeur ajoutée ».

**Art. 21.** Un article 10bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Article 10bis. Dans les bureaux des douanes équipés d'un système automatisé de validation, le paiement de la taxe à l'importation est constaté par une empreinte apposée par une imprimante suivant les distinctions ci-après.

Dans les bureaux équipés de micro-ordinateurs l'empreinte apposée reprend :

- 1° le numéro de compte;
- 2° le numéro d'opérateur;
- 3° la lettre F suivie du montant total des impositions acquittées;
- 4° la semaine comptable;
- 5° un certain nombre de caractères d'authenticité du document, composés de lettres D et A entrelacées.

Dans les bureaux où est installé un système automatisé de validation de type « COMPTABIL », l'empreinte reprend :

- 1° le numéro de compte;
- 2° le nombre de listes 136 supplémentaires;
- 3° le montant total des impositions acquittées;
- 4° le numéro d'opérateur;
- 5° la semaine comptable;
- 6° un certain nombre de caractères d'authenticité du document, composés de lettres D et A entrelacées.

Dans les bureaux où est installé un système automatisé de dédouanement de type « SADBEL », l'empreinte reprend :

- 1° le montant total des impositions acquittées;
- 2° un certain nombre de caractères d'authenticité du document, composés de lettres D et A entrelacées.

Le Ministre des Finances ou son délégué peuvent prévoir, dans les cas qu'ils fixent, que l'empreinte dont il est question ci-avant soit complétée par d'autres marques d'authenticité ou d'autres données administratives. ».

**Art. 22.** Dans l'article 11, § 2, alinéa 1er, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 31 mars 1978, les mots « du document prévu à l'article 9 de l'arrêté royal n° 7, du 27 décembre 1977 » sont remplacés par les mots « de l'un des documents prévus à l'article 9 de l'arrêté royal n° 7 du 27 décembre 1977 relatif aux importations de biens pour l'application de la taxe sur la valeur ajoutée ».

**Art. 23.** Dans l'article 13, alinéa 1er, du même arrêté, les mots « ou de machines à timbrer » sont remplacés par les mots « , d'une machine à timbrer ou d'un système automatisé de validation des documents d'importation ».

Art. 24. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1984.

Art. 25. Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 juni 1984.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,  
W. DE CLERCQ

N. 84 — 1316

30 JUNI 1984. — Ministerieel besluit tot opheffing van het ministerieel besluit nr. 5 van 9 december 1970 met betrekking tot het gebruik in sommige douanekantoren van een zegelmachine voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde (1)

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

Gelet op het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, inzonderheid op artikel 51 en op artikel 52, gewijzigd bij de wetten van 27 december 1977 en 8 augustus 1980;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 7 van 27 december 1977 met betrekking tot de invoer van goederen voor de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde, inzonderheid, op artikel 6, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 juni 1984;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de inhoud van het ministerieel besluit nr. 5 van 9 december 1970 met betrekking tot het gebruik in sommige douanekantoren van een zegelmachine voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde vanaf 1 juli 1984 zal zijn opgenomen in artikel 6 van het koninklijk besluit nr. 7 van 27 december 1977, zoals dat artikel gewijzigd wordt door het koninklijk besluit van 29 juni 1984 tot wijziging van de koninklijke besluiten nrs. 7, 13, 18, 23 en 24 met betrekking tot de belasting over de toegevoegde waarde;

Overwegende dat genoemd ministerieel besluit nr. 5 van 9 december 1970 derhalve vanaf dezelfde datum moet worden opgeheven, dus op 1 juli 1984,

Besluit :

Artikel 1. Het ministerieel besluit nr. 5 van 9 december 1970 met betrekking tot het gebruik in sommige douanekantoren van een zegelmachine voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 21 maart 1977, 31 maart 1978 en 6 januari 1981, wordt opgeheven.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1984.

Brussel, 30 juni 1984.

W. DE CLERCQ

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, wet van 3 juli 1969, *Belgisch Staatsblad* van 17 juli 1969.

Wet van 27 december 1977, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1977.

Wet van 8 augustus 1980, *Belgisch Staatsblad* van 15 augustus 1980.

Koninklijk besluit nr. 7 van 27 december 1977, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1977.

Koninklijk besluit van 29 juni 1984, *Belgisch Staatsblad* van 13 juli 1984.

Art. 24. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er juillet 1984.

Art. 25. Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 juin 1984.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,  
W. DE CLERCQ

F. 84 — 1316

30 JUIN 1984. — Arrêté ministériel abrogeant l'arrêté ministériel n° 5 du 9 décembre 1970 relatif à l'emploi dans certains bureaux des douanes d'une machine à timbrer pour l'acquiescement de la taxe sur la valeur ajoutée (1)

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

Vu le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, notamment l'article 51 et l'article 52, modifié par les lois des 27 décembre 1977 et 8 août 1980.

Vu l'arrêté royal n° 7 du 27 décembre 1977 relatif aux importations de biens pour l'application de la taxe sur la valeur ajoutée, notamment l'article 6, modifié par l'arrêté royal du 29 juin 1984;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que le contenu de l'arrêté ministériel n° 5 du 9 décembre 1970 relatif à l'emploi dans certains bureaux des douanes d'une machine à timbrer pour l'acquiescement de la taxe sur la valeur ajoutée sera repris, à partir du 1er juillet 1984, dans l'article 6 de l'arrêté royal n° 7 du 27 décembre 1977 relatif aux importations de biens pour l'application de la taxe sur la valeur ajoutée, tel que cet article est modifié par l'arrêté royal du 29 juin 1984 modifiant les arrêtés royaux n° 7, 13, 18, 23 et 24 relatifs à la taxe sur la valeur ajoutée;

Considérant que l'arrêté ministériel n° 5 du 9 décembre 1970 précité doit dès lors être abrogé à partir de la même date, soit au 1er juillet 1984,

Arrête :

Article 1er. L'arrêté ministériel n° 5 du 9 décembre 1970 relatif à l'emploi dans certains bureaux des douanes d'une machine à timbrer pour l'acquiescement de la taxe sur la valeur ajoutée, modifié par les arrêtés ministériels des 21 mars 1977, 31 mars 1978 et 6 janvier 1981, est abrogé.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er juillet 1984.

Bruxelles, le 30 juin 1984.

W. DE CLERCQ

(1) Références au *Moniteur belge* :

Code de la taxe sur la valeur ajoutée, loi du 3 juillet 1969, *Moniteur belge* du 17 juillet 1969.

Loi du 27 décembre 1977, *Moniteur belge* du 30 décembre 1977.

Loi du 8 août 1980, *Moniteur belge* du 15 août 1980.

Arrêté royal n° 7 du 27 décembre 1977, *Moniteur belge* du 31 décembre 1977.

Arrêté royal du 29 juin 1984, *Moniteur belge* du 13 juillet 1984.

N. 84 — 1317

30 JUNI 1984. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit nr. 6 van 9 december 1970 waarbij uitstel wordt verleend voor de voldoening van de ter zake van de invoer van goederen verschuldigde belasting over de toegevoegde waarde (1)

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

Gelet op het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, inzonderheid op artikel 51 en op artikel 52, gewijzigd bij de wetten van 27 december 1977 en 8 augustus 1980;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 7 van 27 december 1977 met betrekking tot de invoer van goederen voor de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het ministerieel besluit nr. 6 van 9 december 1970 waarbij uitstel wordt verleend voor de voldoening van de ter zake van de invoer van goederen verschuldigde belasting over de toegevoegde waarde, inzonderheid op artikel 1 en op artikel 2, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 31 maart 1978;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het koninklijk besluit van 29 juni 1984 tot wijziging van de koninklijke besluiten nrs. 7, 13, 18, 23 en 24 met betrekking tot de belasting over de toegevoegde waarde, vanaf 1 juli 1984, onder meer de artikelen 6 en 9 wijzigt van het koninklijk besluit nr. 7 van 27 december 1977 met betrekking tot de invoer van goederen voor de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde;

Overwegende dat onderhavig besluit beoogt de bepalingen van het ministerieel besluit nr. 6 in overeenstemming te brengen met de aldus gewijzigde artikelen 6 en 9 van voornoemd koninklijk besluit nr. 7 en dat het derhalve eveneens in werking moet treden op 1 juli 1984,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 1 van het ministerieel besluit nr. 6 van 9 december 1970 waarbij uitstel wordt verleend voor de voldoening van de ter zake van de invoer van goederen verschuldigde belasting over de toegevoegde waarde wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. In de douanekantoren waar een zegelmachine of een geautomatiseerd systeem van geldigverklaring in gebruik is, mag, onder de voorwaarden gesteld in artikel 2, de voldoening van de ter zake van de invoer van goederen verschuldigde belasting over de toegevoegde waarde worden uitgesteld tot de donderdag van de week volgend op die waarin de aangifte is geschied.

Wanneer de goederen ingevoerd door een zelfde geadresseerde, krachtens een door de Administratie der douane en accijnzen verleende vergunning, met globale aangiften ten verbruik worden aangegeven in de loop van de week volgend op die waarin de invoeren plaatsvonden, moet de belasting worden voldaan uiterlijk de donderdag van de week waarin de globale aangiften moeten worden overgelegd. »

**Art. 2.** In artikel 2, c, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 31 maart 1978, worden de woorden « het document bedoeld in artikel 9 van het koninklijk besluit nr. 7, van 27 december 1977 » vervangen door de woorden « één van de documenten bedoeld in artikel 9 van het koninklijk besluit nr. 7 van 27 december 1977 met betrekking tot de invoer van goederen voor de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde ».

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1984.

Brussel, 30 juli 1984.

W. DE CLERCQ

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, wet van 3 juli 1969, *Belgisch Staatsblad* van 17 juli 1969.

Wet van 27 december 1977, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1977.

Wet van 8 augustus 1980, *Belgisch Staatsblad* van 15 augustus 1980.

Koninklijk besluit nr. 7 van 27 december 1977, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1977.

Ministerieel besluit nr. 6 van 9 december 1970, *Belgisch Staatsblad* van 23 december 1970.

Ministerieel besluit van 31 maart 1978, *Belgisch Staatsblad* van 11 april 1978.

F.84 — 1317

30 JUIN 1984. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel n° 6 du 9 décembre 1970 accordant des délais pour le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée qui est due en raison de l'importation de biens (1)

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

Vu le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, notamment l'article 51 et l'article 52, modifié par les lois des 27 décembre 1977, et 8 août 1980;

Vu l'arrêté royal n° 7 du 27 décembre 1977 relatif aux importations de biens pour l'application de la taxe sur la valeur ajoutée, notamment l'article 4;

Vu l'arrêté ministériel n° 6 du 9 décembre 1970 accordant des délais pour le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée qui est due en raison de l'importation de biens, notamment l'article 1er et l'article 2, modifié par l'arrêté ministériel du 31 mars 1978;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que l'arrêté royal du 29 juin 1984 modifiant les arrêtés royaux n° 7, 13, 18, 23 et 24 relatifs à la taxe sur la valeur ajoutée modifie notamment, à partir du 1er juillet 1984, les articles 6 et 9 de l'arrêté royal n° 7 du 27 décembre 1977 relatif aux importations de biens pour l'application de la taxe sur la valeur ajoutée;

Considérant que le présent arrêté vise à mettre les dispositions de l'arrêté ministériel n° 6 en concordance avec les articles 6 et 9 de l'arrêté royal n° 7 précité ainsi modifié; qu'il doit, par conséquent, également entrer en vigueur le 1er juillet 1984,

Arrête :

**Article 1er.** L'article 1er de l'arrêté ministériel n° 6 du 9 décembre 1970 accordant des délais pour le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée qui est due en raison de l'importation de biens est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1er. Dans les bureaux des douanes équipés d'une machine à timbrer ou d'un système automatisé de validation, le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée qui est due en raison de l'importation de biens, peut, sous les conditions fixées à l'article 2, être différé jusqu'au jeudi de la semaine qui suit celle au cours de laquelle la déclaration a eu lieu.

Lorsque, en vertu d'une autorisation délivrée par l'Administration des douanes et accises, les importations effectuées par un même destinataire au cours d'une semaine déterminée font l'objet de déclarations pour la consommation globalisées déposées la semaine suivante, le paiement de la T.V.A. doit avoir lieu au plus tard le jeudi de la semaine au cours de laquelle les déclarations globalisées doivent être déposées. »

**Art. 2.** Dans l'article 2, c, du même arrêté, modifié par l'arrêté ministériel du 31 mars 1978, les mots « du document visé par l'article 9 de l'arrêté royal n° 7, du 27 décembre 1977 » sont remplacés par les mots « de l'un des documents visés à l'article 9 de l'arrêté royal n° 7 du 27 décembre 1977 relatif aux importations de biens pour l'application de la taxe sur la valeur ajoutée ».

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1er juillet 1984.

Bruxelles, le 30 juin 1984.

W. DE CLERCQ

(1) Références au *Moniteur belge* :

Code de la taxe sur la valeur ajoutée, loi du 3 juillet 1969, *Moniteur belge* du 17 juillet 1969.

Loi du 27 décembre 1977, *Moniteur belge* du 30 décembre 1977.

Loi du 8 août 1980, *Moniteur belge* du 15 août 1980.

Arrêté royal n° 7 du 27 décembre 1977, *Moniteur belge* du 31 décembre 1977.

Arrêté ministériel n° 6 du 9 décembre 1970, *Moniteur belge* du 23 décembre 1970.

Arrêté ministériel du 31 mars 1978, *Moniteur belge* du 11 avril 1978.

N. 84 — 1318

30 JUNI 1984. — Ministerieel besluit nr. 18 met betrekking tot de opgave waarvan gebruik wordt gemaakt bij invoer en bij uitvoer over de Belgisch-Luxemburgse grens of de Belgisch-Nederlandse grens (1)

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

Gelet op het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, inzonderheid op artikel 39, § 3, gewijzigd bij de wet van 27 december 1977, en op artikel 51;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 7 van 27 december 1977 met betrekking tot de invoer van goederen voor de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde, inzonderheid op artikel 2bis ingevoegd bij het koninklijk besluit van 29 juni 1984;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 18 van 27 december 1977 met betrekking tot de vrijstellingen ten aanzien van de uitvoer van goederen en diensten op het stuk van de belasting over de toegevoegde waarde, inzonderheid op artikel 2bis ingevoegd bij het koninklijk besluit van 29 juni 1984;

Gelet op het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's Gravenhage op 3 februari 1958 en goedgekeurd door de wet van 20 juni 1960;

Gelet op de beschikking M(83)23 van 17 oktober 1983 van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie betreffende de invoering van een enig document, genaamd opgave Benelux 50, betreffende de waarneming van de intra-Benelux-handel;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat onderhavig besluit tot doel heeft het model vast te stellen van de opgave — en van de erbij horende toelichting —, waarvan sprake in de artikelen 2bis welke vanaf 1 juli 1984 worden ingevoegd in de koninklijke besluiten nrs. 7 en 18 van 27 december 1977 door het koninklijk besluit van 29 juni 1984 tot wijziging van de koninklijke besluiten nrs. 7, 13, 18, 23 en 24 met betrekking tot de belasting over de toegevoegde waarde en dat, bijgevolg, onderhavig besluit eveneens in werking moet treden op 1 juli 1984,

Besluit :

Artikel 1. § 1. Bij invoer en bij uitvoer over de Belgisch-Luxemburgse grens of over de Belgisch-Nederlandse grens wordt, in de gevallen bepaald in artikel 2bis van het koninklijk besluit nr. 7 van 27 december 1977 met betrekking tot de invoer van goederen voor de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde en in artikel 2bis van het koninklijk besluit nr. 18 van 27 december 1977 met betrekking tot de vrijstellingen ten aanzien van de uitvoer van goederen en diensten op het stuk van de belasting over de toegevoegde waarde, een schriftelijke opgave, genaamd « Opgave Benelux 50 » betreffende de intra-Benelux-handel, overgelegd die overeenstemt met het model dat voorkomt in bijlage 1 bij dit besluit.

§ 2. Die opgave wordt overgelegd in vier exemplaren, welke respectievelijk bestemd zijn voor het land van invoer, het land van uitvoer, de importeur en de exporteur.

Bij doorvoer door België, anders dan per spoor, van goederen komende uit het Groothertogdom Luxemburg en bestemd voor Nederland of vice-versa, wordt de opgave evenwel uitgebreid met twee transit-exemplaren die overeenstemmen met het model dat voorkomt in bijlage 2 bij dit besluit. De zes exemplaren worden bij binnenkomst in België op het Belgisch grenskantoor overgelegd.

§ 3. De toelichting bij de in § 1 bedoelde opgave is als bijlage 3 gevoegd bij dit besluit.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1984.

Brussel, 30 juni 1984.

W. DE CLERCQ

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, wet van 3 juli 1969, *Belgisch Staatsblad* van 17 juli 1969.

Wet van 27 december 1977, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1977.

Koninklijk besluit nr. 7 van 27 december 1977, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1977.

Koninklijk besluit nr. 18 van 27 december 1977, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1977.

Koninklijk besluit van 29 juni 1984, *Belgisch Staatsblad* van 13 juli 1984.

F.84 — 1318

30 JUNI 1984. — Arrêté ministériel n° 18 relatif au relevé utilisé lors de l'importation ou de l'exportation par la frontière belgo-luxembourgeoise ou par la frontière belgo-néerlandaise (1)

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

Vu le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, notamment l'article 39, § 3, modifié par la loi du 27 décembre 1977, et l'article 51;

Vu l'arrêté royal n° 7 du 27 décembre 1977 relatif aux importations de biens pour l'application de la taxe sur la valeur ajoutée, notamment l'article 2bis, y inséré par l'arrêté royal du 29 juin 1984;

Vu l'arrêté royal n° 18 du 27 décembre 1977 relatif aux exemptions concernant les exportations de biens et de services en matière de taxe sur la valeur ajoutée, notamment l'article 2bis, y inséré par l'arrêté royal du 29 juin 1984;

Vu le Traité instituant l'Union économique Benelux, signé à La Haye le 3 février 1958 et approuvé par la loi du 20 juin 1960;

Vu la décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux M(83)23 du 17 octobre 1983 relative à l'instauration d'un document unique dénommé relevé Benelux 50 concernant l'observation du commerce intra-Benelux;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que le présent arrêté a pour but d'établir le modèle du relevé — et la notice explicative y afférente —, dont il est question dans les articles 2bis insérés, à partir du 1er juillet 1984, dans les arrêtés royaux n° 7 et 18 du 27 décembre 1977 par l'arrêté royal du 29 juin 1984 modifiant les arrêtés royaux n° 7, 13, 18, 23 et 24 relatifs à la taxe sur la valeur ajoutée, et que, par conséquent, il doit également entrer en vigueur le 1er juillet 1984,

Arrête :

Article 1er. § 1er. Lors de l'importation et lors de l'exportation par la frontière belgo-luxembourgeoise ou par la frontière belgo-néerlandaise, un relevé écrit appelé « Relevé Benelux 50 » relatif au commerce intra-Benelux et conforme au modèle figurant à l'annexe 1 au présent arrêté est remis dans les cas prévus à l'article 2bis de l'arrêté royal n° 7 du 27 décembre 1977 relatif aux importations de biens pour l'application de la taxe sur la valeur ajoutée et à l'article 2bis de l'arrêté royal n° 18 du 27 décembre 1977 relatif aux exemptions concernant les exportations de biens et de services en matière de taxe sur la valeur ajoutée.

§ 2. Ce relevé doit être remis en quatre exemplaires destinés respectivement au pays d'importation, au pays d'exportation, à l'importateur et à l'exportateur.

Toutefois, en cas de transit par la Belgique, par un mode de transport autre que ferroviaire, de biens en provenance du Grand-Duché de Luxembourg à destination des Pays-bas, et inversement, le relevé doit être complété de deux exemplaires pour le transit conformément au modèle figurant à l'annexe 2 au présent arrêté. Les six exemplaires doivent être présentés à la douane belge à l'entrée en Belgique.

§ 3. Le relevé visé au § 1er fait l'objet d'une notice explicative dont le texte figure à l'annexe 3.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er juillet 1984.

Bruxelles, le 30 juin 1984.

W. DE CLERCQ

(1) Références au *Moniteur belge* :

Code de la taxe sur la valeur ajoutée, loi du 3 juillet 1969, *Moniteur belge* du 17 juillet 1969.

Loi du 27 décembre 1977, *Moniteur belge* du 30 décembre 1977.

Arrêté royal n° 7 du 27 décembre 1977, *Moniteur belge* du 31 décembre 1977.

Arrêté royal n° 18 du 27 décembre 1977, *Moniteur belge* du 31 décembre 1977.

Arrêté royal du 29 juin 1984, *Moniteur belge* du 13 juillet 1984.

1 Opgave		2 Exporteur	Identificatienummer	Kantoor		
nr.	lo- taal			Nr		
Raadpleeg de toelichting voor het invullen van het formulier <b>EXEMPLAAR INVOERLAND</b>		3 Importeur	Identificatienummer	Datum		
		8 Identiteit van het vervoermiddel		4		
		10 Wijze van vervoer		5 Land van oorsprong	6	
		11 Faktuurbedrag en munt		7 Aard van de transactie		
		12 Nr. Betalingsdocument		9 Nummer en datum van de factuur		
		13 Merken en nummers, aantal en aard van de coll. - Omschrijving van de goederen		14 Statistieknummer		
		15 Aant. stat. eenheden		16 Nettogewicht		17 Statistische waarde
		13 Merken en nummers, aantal en aard van de coll. - Omschrijving van de goederen		14 Statistieknummer		
		15 Aant. stat. eenheden		16 Nettogewicht		17 Statistische waarde
		13 Merken en nummers, aantal en aard van de coll. - Omschrijving van de goederen		14 Statistieknummer		
15 Aant. stat. eenheden		16 Nettogewicht		17 Statistische waarde		
1						
2						
3						
Dienaantekeningen		18 Naar waarheid ingevuld Te Handtekening en hoedanigheid van de ondertekenaar  Naam en adres van de afzender van de voor rekening van de exporteur ondertekend				

OPGAVE BENELUX 50 BETREFFENDE DE INTRA-BENELUXHANDEL

Volgnummer statistiek

1 Opgave nr	2 Exporteur Identificatienummer	3 Importeur Identificatienummer	Kantoor		
			Nr		
2	3	4	Datum		
			4		
5 Land van oorsprong			6		
7 Aard van de transactie					
8 Identiteit van het vervoermiddel			9 Nummer en datum van de factuur		
10 Wijze van vervoer			11 Lokaalbedrag en munt	12 Nr. Betalingsdocument	
13 Merken en nummers, aantal en aard van de colli - Omschrijving van de goederen			14 Statistieknummer		
1	15 Aans. stat. eenheden			16 Nettogewicht	17 Statistische waarde
	13 Merken en nummers, aantal en aard van de colli - Omschrijving van de goederen			14 Statistieknummer	
2	15 Aans. stat. eenheden			16 Nettogewicht	17 Statistische waarde
	13 Merken en nummers, aantal en aard van de colli - Omschrijving van de goederen			14 Statistieknummer	
3	15 Aans. stat. eenheden			16 Nettogewicht	17 Statistische waarde
	13 Merken en nummers, aantal en aard van de colli - Omschrijving van de goederen			14 Statistieknummer	
Dienstaantekeningen			18 Naar waarheid ingevuld Te _____ de Handtekening en hoed-nigheid van de ondertekenaar  Naam en adres van degene die voor rekening van de exporteur ondertekent		

EXEMPLAAR UITVOERLAND

Raadpleeg de toelichting voor het invullen van het formulier

1 Opgave		21 Exporteur		Identificatienummer	Volgnummer statistiek	
nr	taal			Kantoor		Nr
3 Importeur		Identificatienummer		Datum		4
8 Identiteit van het vervoermiddel		10 Wijze van vervoer		5 Land van oorsprong		6
EXEMPLAAR IMPORTEUR				7 Aard van de transactie		
11 Faktuurbedrag en munt		12 Nr. Betalingsdocument		9 Nummer en datum van de factuur		
1	13 Merken en nummers, aantal en aard van de colli - Omschrijving van de goederen		14 Statistieknummer			
2	13 Merken en nummers, aantal en aard van de colli - Omschrijving van de goederen		15 Aans. stat. eenheden		16 Nettogewicht	
					17 Statistische waarde	
3	13 Merken en nummers, aantal en aard van de colli - Omschrijving van de goederen		14 Statistieknummer			
Dienstaanmeldingen		15 Aans. stat. eenheden		16 Nettogewicht		17 Statistische waarde
				18 Naar waarheid ingevuld		
				Te Handtekening en bevestiging van de ondertekenaar		
				Naam en adres van degene die voor rekening van de exporteur ondertekent		



OPGAVE <b>BENELUX 50</b> BETREFFENDE DE INTRA-BENELUXHANDEL				Volgnummer statistiek	
1	Opgeve	2 Exporteur	Identificatienummer	Kantoor	Nr.
		3 Importeur	Identificatienummer		
4	In-taal	8 Identiteit van het vervoermiddel	10 Wijze van vervoer	11 Faktuurbedrag en munt	12 Nr. Betalingsdocument
5	Land van oorsprong	7 Aard van de transactie	9 Nummer en datum van de factuur	14 Statistieknummer	17 Statistische waarde
1	Merken en nummers, aantal en aard van de goederen - Omschrijving van de goederen	15 Aans. stat. eenheden	16 Nettogewicht	17 Statistische waarde	13 Statistieknummer
2	Merken en nummers, aantal en aard van de goederen - Omschrijving van de goederen	15 Aans. stat. eenheden	16 Nettogewicht	17 Statistische waarde	13 Statistieknummer
3	Merken en nummers, aantal en aard van de goederen - Omschrijving van de goederen	15 Aans. stat. eenheden	16 Nettogewicht	17 Statistische waarde	13 Statistieknummer
Dienstaantekeningen				18 Naar waarheid ingevuld. Te _____ de Handtekening en hoedanigheid van de ondertekenaar  Naam en adres van degene die voor rekening van de exporteur ondertekent	

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit nr. 18 van 30 juni 1984.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,  
**W. DE CLERCQ**

**OPGAVE BENELUX 50 BETREFFENDE DE INTRA-BENELUXHANDEL**

Volgnummer statistiek :

1 Opgave Nr.    Totaal	2 Exporteur	Identificatienummer	Kantoor		
			Nr.		
A	3 Importeur	Identificatienummer	Datum		
Raadpleeg de toelichting voor het invullen van het formulier <b>EXEMPLAAR KANTOOR VAN VERTREK</b>			4		
			5 Land van oorsprong	6	
			7 Aard van de transactie		
			8 Identiteit van het vervoermiddel		
			9 Nummer en datum van de factuur		
			10 Wijze van vervoer		
			11 Factuurbedrag en munt	12 Nr. Reekingsdocument	
			13 Merken en nummers, aantal en aard van de colli - Omschrijving van de goederen	14 Statistieknummer	
	1		15 Aanv. stat. eenheden	16 Nettogewicht	17 Statistische waarde
	2		13 Merken en nummers, aantal en aard van de colli - Omschrijving van de goederen	14 Statistieknummer	
		15 Aanv. stat. eenheden	16 Nettogewicht	17 Statistische waarde	
3		13 Merken en nummers, aantal en aard van de colli - Omschrijving van de goederen	14 Statistieknummer		
		15 Aanv. stat. eenheden	16 Nettogewicht	17 Statistische waarde	
Dienstaantekeningen			18 Naar waarheid ingevuld Te ... de Handtekening en hoedanigheid van de ondertekenaar  Naam en adres van degene die voor rekening van de exporteur ondertekent		

**TRANSIT**

**OPGAVE BENELUX 50 BETREFFENDE DE INTRA-BENELUXHANDEL**

1 Opgave		2 Exporteur	Identificatienummer	Volgnummer statistiek :				
1	Nr.	3 Importeur	Identificatienummer	Kantoor				
	Totaal			Nr.				
Raadpleeg de toelichting voor het invullen van het formulier	<b>B</b>	TERUGZENDINGSEXEMPLAAR	8 Identiteit van het vervoermiddel	Datum				
				10 Wijze van vervoer	4			
					5 Land van oorsprong		6	
					7 Aard van de transactie			
					9 Nummer en datum van de factuur			
					11 Factuurbedrag en munt		12 Nr. Begrijpingsdocument	
					13 Merken en nummers, aantal en aard van de colli - Omschrijving van de goederen		14 Statistieknummer	
					15 Aanv. stat. eenheden		16 Nettogewicht	17 Statistische waarde
					13 Merken en nummers, aantal en aard van de colli - Omschrijving van de goederen		14 Statistieknummer	
					15 Aanv. stat. eenheden		16 Nettogewicht	17 Statistische waarde
13 Merken en nummers, aantal en aard van de colli - Omschrijving van de goederen		14 Statistieknummer						
15 Aanv. stat. eenheden		16 Nettogewicht	17 Statistische waarde					
Dienstaantekeningen			18 Naar waarheid ingevuld					
			Te _____ de _____ Handtekening en hoedanigheid van de ondertekenaar					
			Naam en adres van degene die voor rekening van de exporteur ondertekent					

TRANSIT

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit nr. 18 van 30 juni 1984.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,  
W. DE CLERCQ

## GEMEENSCHAPPELIJKE TOELICHTING

bij de Opgave Benelux 50  
betreffende de Intra-Beneluxhandel

## ALGEMENE OPMERKINGEN

- A. 1. Wanneer in de intra-Beneluxhandel goederen over de Benelux-binnengrenzen worden gebracht over de weg, per spoor en via de binnenwateren wordt, voor administratieve doeleinden en volgens de in de onderhavige toelichting vervatte voorschriften, gebruik gemaakt van een enig document, de Opgave Benelux 50, hierna "opgave" genoemd.
2. De opgave dient bij binnenkomst in het land van invoer bij de douane te worden overgelegd door iedere natuurlijke of rechtspersoon, die voor eigen rekening of in opdracht van een derde vanuit een Beneluxland over de Benelux-binnengrenzen goederen vervoert, welke bestemd zijn voor een natuurlijke of rechtspersoon die voor het intra-Beneluxverkeer van deze goederen onder de BTW-verleggingsregeling ressorteert krachtens de in het land van invoer geldende reglementering.
3. De opgave wordt in beginsel ingevuld door de exporteur. Behoudens voor de onder punt 4 bedoelde gevallen van doorvoer, wordt de opgave gedaan in 4 exemplaren welke worden overgelegd aan de douaneambtenaren van het land van invoer, die toezicht houden op het vervullen van de formaliteiten en controle verrichten mede met inachtneming van de belangen van het land van uitvoer. Eén van deze 4 exemplaren is bestemd voor het land van invoer (exemplaar 1), een exemplaar voor het land van uitvoer (exemplaar 2), een exemplaar voor de importeur (exemplaar 3) en een exemplaar voor de exporteur (exemplaar 4).
4. Ingeval van doorvoer door België, anders dan per spoor, vanuit Nederland naar het Groothertogdom Luxemburg en vice-versa, wordt de opgave bij binnenkomst in België in 6 exemplaren aan de Belgische douane overgelegd. De Belgische douane houdt één exemplaar in. De overige vijf exemplaren vergezellen de goederen en worden bij binnenkomst in het land van invoer aan de douane van dat land overgelegd.
5. Bij vervoer per spoor kan de behandeling van de opgave door de bevoegde autoriteiten in het binnenland van het land van invoer geschieden.
6. De opgave bevat de noodzakelijke gegevens voor de BTW, de statistiek alsmede, voor wat de BLFU betreft, de gegevens t.b.v. het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel. Deze gegevens dekken de informatiebehoefte van zowel het land van uitvoer als het land van invoer.
- B. 1. Het gebruik van de opgave vindt geen toepassing wanneer het gaat om :
- douanegoederen : voor de toepassing van de onder A bedoelde regeling wordt onder douanegoederen verstaan goederen welke onder geleide van een te zuiveren douanedocument (document T, Benelux 12, carnet TIR, carnet ATA) of een formulier 302 over de grens worden gebracht;
  - goederen die tijdelijk worden ingevoerd met vrijstelling van BTW of die worden wederingevoerd met vrijstelling van BTW. Bij invoer met het oog op actieve veredeling alsmede bij wederinvoer na passieve veredeling moet echter wel een opgave worden overgelegd;
  - invoer van goederen waarbij de exporteur door de hierna genoemde autoriteiten van het uitvoerland gemachtigd is tot het doen van een maandopgave voor zijn uitvoer :
    - bij uitvoer uit Nederland : CBS;
    - bij uitvoer uit België naar Nederland : NIS;
    - bij uitvoer uit België naar Luxemburg : Belgische douane;
    - bij uitvoer uit Luxemburg naar Nederland : NIS;
    - bij uitvoer uit Luxemburg naar België : Statoc;
  - postzendingen en postzendingen.
2. In de gevallen waarin het gebruik van de opgave geen toepassing vindt, blijven de nationale regelingen van kracht.
3. Het doen van de opgave kan onverlet dat in voorkomende gevallen, ingevolge communautaire (EEG) bepalingen i.v.m. monetaire compenserende bedragen voor landbouwgoederen, alsmede ingevolge andere niet-fiscale voorschriften of accijnsvoorschriften, bijkomende formaliteiten moeten worden verricht.
- C. Voor zendingen met een waarde lager dan 1850 of 15.000 F en een nettogewicht lager dan 1.000 kg per zending voor eenzelfde afnemer is het gebruik van de opgave facultatief, d.w.z. dat in plaats van de opgave twee kopieelacturen mogen worden overgelegd. In geval van niet-gebruik van de opgave voor deze zendingen tussen Luxemburg en Nederland en vice-versa blijven de in België geldende doorvoerformaliteiten van kracht.
- D. Elk vak van de opgave mag slechts één gegeven bevatten tenzij uitdrukkelijk anders is voorgeschreven.
- E. De opgave wordt bij voorkeur met de schrijfmachine ingevuld; zij mag ook met de hand, met onuitwisbare inkt, worden ingevuld. Degene die de opgave invult moet ervoor zorgen dat alle vermeldingen duidelijk leesbaar op alle exemplaren worden aangebracht. In de opgave mag geen radering of overschrijving voorkomen. Het aanbrengen van eventuele wijzigingen moet geschieden door doorkaling van de juiste en, in voorkomend geval, door toevoering van de gewenste gegevens. Elke wijziging dient te worden geparateerd door degene die haar heeft aangebracht en dient te worden gevisceerd door de douane-autoriteiten van het land waar de opgave wordt overgelegd.
- F. De voor de omschrijving van goederen bestemde vakken die niet worden gebruikt, dienen voor invulling ongeschikt te worden gemaakt.
- G. Indien meer dan drie goederensoorten moeten worden opgegeven en de gegevens van de vakken 2 t/m 12 dezelfde zijn, behoeven deze vakken niet te worden ingevuld op de bijkomende opgaven.
- H. Indien voor de vermelding van één van de Beneluxlanden een afkorting wordt gebruikt, dienen de volgende letters te worden vermeld : B voor België, NL voor Nederland en L voor Luxemburg.
- I. De op de opgave in te vullen gegevens worden vermeld in één van de officiële talen van de partnerlanden.

## TOELICHTING OP DE VAKKEN

## 1. Opgave(n), nummer en totaal

Te vermelden het volgnummer van de opgave en het totaal van de opgaven. Dit vak slechts invullen, indien meer dan drie goederensoorten moeten worden opgegeven en de gegevens van de vakken 2 t/m 12 dezelfde zijn.

**2. Exporteur**

In dit vak dient als exporteur te worden vermeld de natuurlijke of rechtspersoon die de goederen ten uitvoer naar een Benelux-partnerland opgeeft of voor wiens rekening de opgave wordt gedaan.

Vermeld moeten worden de naam en voornaam of voorletters van de betrokken persoon of zijn handelsnaam en het adres, zoals die gegevens in voorkomend geval zijn geregistreerd bij de BTW-administratie van het land van uitvoer.

Wanneer bij uitvoer uit België de exporteur iemand is die aldaar geen vaste inrichting heeft en hij een aansprakelijke vertegenwoordiger heeft laten erkennen moeten diens naam en adres eveneens worden vermeld.

**Identificatienummer**

Vermeld moet worden het nummer dat in het land van uitvoer aan de in vak 2 vermelde exporteur werd toegekend. Het desbetreffende vak wordt als volgt ingevuld :

- bij uitvoer uit België : het BTW-registratienummer;
- bij uitvoer uit Nederland : het omzetbelastingnummer;
- bij uitvoer uit het Groothertogdom Luxemburg : het BLIW-nummer;
- bij uitvoer door een belastingplichtige die nog niet over een BTW/omzetbelasting-/BLIW-nummer beschikt, maar reeds een nummer heeft aangevraagd : de vermelding "aangevraagd".
- in overige gevallen : de vermelding "geen".

**3. Importeur**

In dit vak dient als importeur te worden vermeld de natuurlijke of rechtspersoon voor wie de goederen zijn bestemd en die gehouden is de BTW terzake van invoer krachtens de verleggingsregeling te voldoen.

Vermeld moeten worden de naam en voornaam of voorletters van de betrokken persoon of zijn handelsnaam en het adres, zoals die gegevens in voorkomend geval zijn geregistreerd bij de BTW-registratie van het land van invoer.

Wanneer bij invoer in België de importeur iemand is die aldaar geen vaste inrichting heeft, moet eveneens de naam en het adres van de in België erkende aansprakelijke vertegenwoordiger worden vermeld.

**Identificatienummer**

Dit vak dien te worden ingevuld overeenkomstig de aanwijzingen betreffende vak 2, volgens de registratie van de importeur in het land van invoer, met dien verstande dat, indien de importeur nog niet over een identificatienummer beschikt, altijd de vermelding "aangevraagd" moet worden ingevuld. Opgemerkt zij dat bij invoer in België steeds een BTW-registratienummer moet worden ingevuld.

**4. Niet invullen.**

**5. Land van oorsprong**

In dit vak dient te worden vermeld : het land waar de goederen zijn voortgebracht of vervaardigd of waar deze een ingrijpende be- of verwerking hebben ondergaan, zodat een nieuw produkt werd verkregen hetwelk in het land van invoer wordt aangeboden. Het daarbij voorziene codevakje is bestemd voor de vermelding van het landnummer overeenkomstig de gemeenschappelijke landenlijst (Géonom) voor de statistieken van de buitenlandse handel zoals onder meer opgenomen in het Tariael van Invoerrechten.

**6. Niet invullen.**

**7. Aard van de transactie**

Hieronder wordt verstaan de rechtshandeling of feitelijke handeling, die ten grondslag ligt aan de in- en uitvoer.  
Aard van de transactie omschrijven zoals hierna bepaald met in het codevakje de daarbij behorende transactiecode.

- *zuivere verkoop* code 11
- *de verkoop onderopschortende voorwaarde, waarin begrepen zijn :* code 12
  - consignatiezending* code 13
  - verkoop op proef of op zicht* code 14
- *commissie*  
*verzending van goederen door een verkoper aan zijn commissienair of door een commissienair aan zijn lastgever* code 20
- *verhuur*  
*verzending van goederen gedaan krachtens een huurcontract van een bepaalde duur; de uitgevoerde goederen komen normaliter opnieuw in het bezit van hun eigenaar na het verstrijken van het huurcontract* code 30
- *huurkoop/leasing*  
*deze contracten verschillen van het huurcontract door het feit dat de huurder, bij het verstrijken van de overeenkomst, eigenaar wordt/kan worden van de goederen* code 30
- *tijdelijke uitvoer ter be- of verwerking, zonder eigendomsverdracht :* code 61
  - passieve loomcrediet* code 62
  - onderhoud of herstelling tegen betaling* code 73
  - gratis onderhoud of herstelling* code 73
- *wederuitvoer na be- of verwerking :* code 51
  - actieve loomveredeling* code 52
  - onderhoud of herstelling tegen betaling* code 73
  - gratis onderhoud of herstelling* code 73
- *gratis levering*  
*overdracht van goederen zonder verrekening en meer bepaald de overdracht van goederen, zonder tegenprestatie tussen de twee afdelingen van eenzelfde onderneming die in twee verschillende Beneluxlanden is gevestigd (hoofdkantoren en filialen of dochterondernemingen)* code 72
- *gratis zending*  
*(garantie-zending, geschenken, goederen ter in- of samenbouw, handelsmonsters, rederijzendingen)* code 90
- *retourzending*  
*de vanuit een Beneluxland ingevoerde goederen die teruggestuurd worden naar datzelfde land, zoals geweigerde goederen, retour-consignatie, retour-verkoop, retour-commissie, enz.* code 00
- *andere transacties*  
*steeds nauwkeurig de aard van de transactie omschrijven.* code 00

## 8. Identiteit vervoermiddel

Over de weg Nationaliteitskenmerk en registratienummer (kentekennummer) van het vervoermiddel.  
 Per spoor Vak niet in te vullen.  
 Per schip Naam en slag van het schip.

## 9. Nummer en datum van de factuur

In dit vak dienen nummer en datum te worden vermeld van de handelsfactuur die wordt uitgereikt aan de importeur.  
 Indien het een zending betreft waarvoor geen factuur wordt opgemaakt, te vermelden "geen".

## 10. Wijze van vervoer

Door een code aan te duiden welke vervoerswijze bij grensoverschrijding van toepassing is

		Code
Wegvervoer	- zonder container	90
	- met container	91
Vervoer per spoor	- zonder container	20
	- met container	21
Vervoer over binnenwateren	- zonder container	30
	- met container	31

## 11. Factuurbedrag, munt

De totale prijs vermelden zoals aangegeven op de handelsfactuur, waarvan nummer en datum in vak 9 zijn opgenomen. Tevens de munteenheid vermelden waarin de prijs is uitgedrukt. Indien geen factuur is opgemaakt in dit vak vermelden: "geen".

## 12. Nummer van het betalingsdocument

Bij uitvoer uit Nederland behoef vak 12 niet te worden ingevuld.

Bij uitvoer van goederen uit de BLEU naar Nederland wordt dit vak ingevuld door de exporteur overeenkomstig de reglementering van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel met één van de hiernavolgende vermeldingen:

- hetzij het nummer van een model B waarop de betaling dient te worden ontvangen als het gaat om goederen waarvan
  - de uitvoer niet aan vergunning is onderworpen, en waarvan
  - de aard van de transactie (in vak 7 vermeld) een zuivere verkoop is, een consignatiezending, een verkoop op proef, op zich of op commissie, en waarvan
  - het totale factuurbedrag (in vak 11 vermeld) voor de uitgevoerde goederen een waarde aangeeft die de 100.000 BF of FF of de tegenwaarde ervan in buitenlandse valuta's overschrijdt.
- hetzij "MEC" wanneer de exporteur houder is van een bijzondere vereenvoudigingsmachtiging van het BLIW, "mechanisatie" genaamd, en er gebruik van maakt bij de transactie.
- hetzij "zonder model B" in die gevallen waar het opstellen van een model B bij uitvoer niet is vereist krachtens de wisselreglementering in de BLEU.

## 13. Merken, nummers, aantal en aard van de colli. Omschrijving van de goederen

Aantal, soort, merken en nummers van de colli of losse voorwerpen vermelden. De goederen worden omschreven volgens hun gebruikelijke handelsbenaming.

## 14. Statistieknummer

Het statistieknummer van zeven cijfers vermelden zoals dat voorkomt in het Tarief van Invoerrechten of in de naamlijst A van de statistieken van de buitenlandse handel.

## 15. Aanvullende statistische eenheden

Indien het Tarief van Invoerrechten of de naamlijst A van de statistieken van de buitenlandse handel een aanvullende eenheid voorschrijft, daarvan het aantal vermelden (m<sup>2</sup>, m<sup>3</sup>, liter, paar, dozijn, enz.).

## 16. Nettogewicht

Het gewicht in kg van de goederen ontdaan van alle verpakkingen vermelden.

## 17. Statistische waarde

De statistische waarde is de waarde, met inbegrip van de vervoers- en verzekeringskosten tot aan de gemeenschappelijke grens van de BLEU en Nederland voor wat betreft het verkeer tussen de BLEU en Nederland en tot aan de Belgisch-Luxemburgse grens voor wat het intra-BLEU-verkeer betreft.

Bij wedervoer na passieve veredeling of wederuitvoer na actieve veredeling dient de statistische waarde de totale waarde van het produkt te omvatten met inbegrip van de door de factuurprijs (vak 11) uitgedrukte kosten voor veredeling.

De statistische waarde moet worden uitgedrukt in de munteenheid van het Beneluxland van waaruit de goederen worden verzonden.

## 18. Ondertekening van de opgave

Ondertekening geschiedt door degene die de opgave heeft ingevuld, onder vermelding van zijn hoedanigheid. Indien degene die ondertekent niet tevens de exporteur is, vermeldt hij bovendien zijn naam en adres.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit nr. 18 van 30 juni 1984.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ

Annexe 1

RELEVÉ BENELUX 50 CONCERNANT LE COMMERCE INTRA-BENELUX

1 Releve		2 Exportateur		Numéro d'identification		Bureau				
		3 Importateur		Numéro d'identification		Date				
Consultez la notice avant de remplir le formulaire <b>EXEMPLAIRE PAYS D'IMPORTATION</b>	1	8 Identité du moyen de transport		10 Mode de transport		11 Abonné et numéro facture		12 N° du document de paiement		
		13 Marques et numéros, nombre et nature des colis - Désignation des marchandises		15 Unités suppl. stat.		16 Poids net		17 Valeur statistique		
	2	13 Marques et numéros, nombre et nature des colis - Désignation des marchandises		15 Unités suppl. stat.		16 Poids net		17 Valeur statistique		
		13 Marques et numéros, nombre et nature des colis - Désignation des marchandises		15 Unités suppl. stat.		16 Poids net		17 Valeur statistique		
	3	13 Marques et numéros, nombre et nature des colis - Désignation des marchandises		15 Unités suppl. stat.		16 Poids net		17 Valeur statistique		
		13 Marques et numéros, nombre et nature des colis - Désignation des marchandises		15 Unités suppl. stat.		16 Poids net		17 Valeur statistique		
	Annulations de service						18 Certificat sincère et véritable			
							A. Signature et qualité du signataire			
							Nom et adresse de la personne qui agit pour le compte de l'exportateur			

RELEVÉ **BENELUX 50** CONCERNANT LE COMMERCE INTRA-BENELUX

N° total		21 Exportateur Numéro d'identification	Numéro d'ordre statistique		
		2 Importateur Numéro d'identification	Bureau N° Date		
Consultez la notice avant de remplir le formulaire <b>EXEMPLAIRE PAYS D'EXPORTATION</b>		4		5 Pays d'origine	
		6		7 Nature de la transaction	
		8 Identité du moyen de transport		9 Numéro et date de la facture	
		10 Mode de transport		11 Montant et monnaie facture	12 N° du document de paiement
		13 Marques et numéros, nombre et nature des colis - Désignation des marchandises		14 Numéro statistique	
		1	15 Unités suppl. stat	16 Poids net	17 Valeur statistique
		13 Marques et numéros, nombre et nature des colis - Désignation des marchandises		14 Numéro statistique	
		2	15 Unités suppl. stat	16 Poids net	17 Valeur statistique
		13 Marques et numéros, nombre et nature des colis - Désignation des marchandises		14 Numéro statistique	
		3	15 Unités suppl. stat	16 Poids net	17 Valeur statistique
Autorités de service		18 Certifié sincère et véritable A Signature et qualité du signataire  Nom et adresse de la personne qui signe pour le compte de l'exportateur			



RELEVÉ BENELEX 50 CONCERNANT LE COMMERCE INTRA-BENELEX

1 Releve		21 Exportateur		Numero d'identification	Numero d'ordre statistique			
		3 Importateur		Numero d'identification	Bureau			
Consultez la notice avant de remplir le formulaire <b>EXEMPLAIRE IMPORTATEUR</b>	1	8 Identite du moyen de transport		10 Mode de transport		11 Montant et monnaie facture		12 N° du document de paiement
		13 Marques et numeros, nombre et nature des colis - Designation des marchandises		14 Numero statistique		Date		
		15 Unites suppl. stat.		16 Poids net		4		
		17 Valeur statistique		18 Certificat sincere et veritable		5 Pays d'origine		
		19		20		6		
		21		22		7 Nature de la transaction		
		23		24		9 Numero et date de la facture		
		25		26		11 Montant et monnaie facture		
		27		28		12 N° du document de paiement		
		29		30		14 Numero statistique		
2	13 Marques et numeros, nombre et nature des colis - Designation des marchandises		14 Numero statistique		Date			
	15 Unites suppl. stat.		16 Poids net		4			
	17 Valeur statistique		18 Certificat sincere et veritable		5 Pays d'origine			
	19		20		6			
	21		22		7 Nature de la transaction			
	23		24		9 Numero et date de la facture			
	25		26		11 Montant et monnaie facture			
	27		28		12 N° du document de paiement			
	29		30		14 Numero statistique			
	31		32		15 Unites suppl. stat.			
3	13 Marques et numeros, nombre et nature des colis - Designation des marchandises		14 Numero statistique		Date			
	15 Unites suppl. stat.		16 Poids net		4			
	17 Valeur statistique		18 Certificat sincere et veritable		5 Pays d'origine			
	19		20		6			
	21		22		7 Nature de la transaction			
	23		24		9 Numero et date de la facture			
	25		26		11 Montant et monnaie facture			
	27		28		12 N° du document de paiement			
	29		30		14 Numero statistique			
	31		32		15 Unites suppl. stat.			
Annotations de service				18 Certificat sincere et veritable				
				A Signature et qualite du signataire				
				Nom et adresse de la personne qui signe pour le compte de l'exportateur				

1 Releve		21 Exportation		Numero d'identification		Bureau			
Consultez la notice avant de remplir le formulaire  <b>EXEMPLAIRE EXPORTATEUR</b>	4	3 Importation	Numero d'identification		Numero d'ordre statistique :				
					Date				
	8 Identite du moyen de transport				5 Pays d'origine		6		
					7 Nature de la transaction				
	9 Numero et date de la facture				11 Montant et monnaie facture		12 N° du document de paiement		
	10 Mode de transport				13 Marques et numeros, nombre et nature des colis - Designation des marchandises		14 Numero statistique		
	1	15 Unites suppl. stat.				16 Poids net		17 Valeur statistique	
		13 Marques et numeros, nombre et nature des colis - Designation des marchandises				14 Numero statistique			
		15 Unites suppl. stat.				16 Poids net		17 Valeur statistique	
	2	13 Marques et numeros, nombre et nature des colis - Designation des marchandises				14 Numero statistique			
15 Unites suppl. stat.				16 Poids net		17 Valeur statistique			
13 Marques et numeros, nombre et nature des colis - Designation des marchandises				14 Numero statistique					
3	15 Unites suppl. stat.				16 Poids net		17 Valeur statistique		
	Annulations de service				18 Certifié sincère et véritable				
					X Signature et qualité du signataire  Nom et adresse de la personne qui signe pour le compte de l'exportateur				

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel n° 18 du 30 juin 1984.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ

Annexe 2

RELEVÉ BENELUX 50 CONCERNANT LE COMMERCE INTRA-BENELUX			Numéro d'ordre statistique	
Consultez la notice avant de remplir le formulaire <b>EXEMPLAIRE POUR LE BUREAU DE DEPART</b>	1 Relevé		Bureau	
	N°	Total	N°	
	2 Exportateur		Date	
	Numéro d'identification		4	
	3 Importateur		5 Pays d'origine	
	Numéro d'identification		6	
	8 Identité du moyen de transport		7 Nature de la transaction	
	10 Mode de transport		9 Numéro et date de la facture	
	11 Montant et monnaie facture		12 N° d'acte de paiement	
	13 Marques et numéros, nombre et nature des colis - Désignation des marchandises		14 Numéro Statistique	
1	15 Unités suppl. stat.		17 Valeur statistique	
	13 Marques et numéros, nombre et nature des colis - Désignation des marchandises		14 Numéro Statistique	
	15 Unités suppl. stat.		17 Valeur statistique	
2	13 Marques et numéros, nombre et nature des colis - Désignation des marchandises		14 Numéro Statistique	
	15 Unités suppl. stat.		17 Valeur statistique	
	13 Marques et numéros, nombre et nature des colis - Désignation des marchandises		14 Numéro Statistique	
3	15 Unités suppl. stat.		17 Valeur statistique	
	13 Marques et numéros, nombre et nature des colis - Désignation des marchandises		14 Numéro Statistique	
	15 Unités suppl. stat.		17 Valeur statistique	
Annotations de service			18 Certifié sincère et véritable A _____ le _____ Signature et qualité du signataire  Nom et adresse de la personne qui signe pour le compte de l'exportateur.	

RELEVÉ **BENELUX 50** CONCERNANT LE COMMERCE INTRA-BENELUX

1 Relevé		2 Exportateur		Numéro d'identification		Numéro d'ordre statistique	
N°	Total					Bureau	
<b>B</b>		3 Importateur		Numéro d'identification		N°	
						Date	
Consultez la notice avant de remplir le formulaire <b>EXEMPLAIRE DE RENVOI</b>		8 Identité du moyen de transport				4	
				10 Mode de transport		6	
						5 Pays d'origine	
						7 Nature de la transaction	
						9 Numéro et date de la facture	
						11 Montant et monnaie facture	
						12 N° du document de paiement	
						14 Numéro Statistique	
1		13 Marques et numéros, nombre et nature des colis - Désignation des marchandises					
		15 Unités suppl. stat.		16 Poids net		17 Valeur statistique	
2		13 Marques et numéros, nombre et nature des colis - Désignation des marchandises					
		15 Unités suppl. stat.		16 Poids net		17 Valeur statistique	
3		13 Marques et numéros, nombre et nature des colis - Désignation des marchandises					
		15 Unités suppl. stat.		16 Poids net		17 Valeur statistique	
A notations de service		18 Ce n'est que si le destinataire est le destinataire réel, le destinataire effectif, le destinataire réel et véritable					
		Signature et qualité du signataire					
		Nom et adresse de la personne qui signe pour le compte de l'exportateur					

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel n° 16 du 30 juin 1984.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ

## Annexe 3

## NOTICE EXPLICATIVE

commune relative au Relevé Benelux 50 concernant  
le Commerce intra-Benelux

## REMARQUES GENERALES

- A. 1. Lorsque dans le commerce intra-Benelux des marchandises franchissent les frontières intérieures du Benelux par route, par rail ou par des voies d'eau intérieures, un document unique, le Relevé Benelux 50, dénommé ci-après le "relevé", est utilisé à des fins administratives d'après les règles établies dans la présente notice.
2. Le relevé doit être remis à la douane à l'entrée dans le pays d'importation par toute personne physique ou morale qui transporte d'un pays du Benelux en passant par les frontières intérieures du Benelux, pour son propre compte ou pour le compte d'une tierce personne, des biens destinés à une personne physique ou morale qui bénéficie, pour le trafic intra-Benelux de ces biens, du régime du report de paiement de la TVA en vertu de la réglementation en vigueur dans le pays d'importation.
3. Le relevé est établi en principe par l'exportateur. Sous réserve des cas de transit visés au point 4, il comporte 4 exemplaires à remettre aux agents de la douane du pays d'importation qui surveillent l'accomplissement des formalités et effectuent le contrôle en tenant compte également des intérêts du pays d'exportation. Un exemplaire est destiné au pays d'importation (exemplaire 1), un exemplaire au pays d'exportation (exemplaire 2), un exemplaire à l'importateur (exemplaire 3) et un exemplaire à l'exportateur (exemplaire 4).
4. En cas de transit par la Belgique en provenance des Pays-Bas et à destination du Grand-Duché de Luxembourg et inversement par un mode de transport autre que ferroviaire, le relevé est remis en 6 exemplaires à la douane belge à l'entrée en Belgique. La douane belge conserve un exemplaire. Les 5 autres exemplaires accompagnent les marchandises et sont remis, à l'entrée dans le pays d'importation, à la douane de ce pays.
5. En cas de transport par rail, le traitement du relevé peut s'effectuer par les autorités compétentes à l'intérieur du pays d'importation.
6. Le relevé contient les données nécessaires pour la TVA et la statistique, ainsi que, pour ce qui concerne l'UEBL, les données pour l'Institut belgo-luxembourgeois du Change. Ces données couvrent les besoins d'information à la fois du pays d'exportation et du pays d'importation.
- B. 1. N'entrent pas dans le champ d'application du relevé :
- les marchandises sous sujétion douanière : pour l'application du régime visé sous A, on entend par marchandises sous sujétion douanière, les marchandises qui sont transportées au-delà de la frontière sous le couvert d'un document douanier à apurer (document I, Benelux 12, carnet TIR, carnet ATA) ou d'un formulaire 302;
  - les marchandises qui sont importées temporairement en franchise de la TVA ou qui sont réimportées en franchise de la TVA. Toutefois, un relevé doit être remis à l'importation en vue d'un perfectionnement actif ainsi qu'à la réimportation après un perfectionnement passif;
  - les importations de marchandises pour lesquelles l'exportateur a été autorisé par les autorités compétentes du pays d'exportation à effectuer des déclarations mensuelles de ses exportations, c'est-à-dire :
    - à l'exportation des Pays-Bas : le CBS;
    - à l'exportation de la Belgique vers les Pays-Bas : l'INS;
    - à l'exportation de la Belgique vers le Luxembourg : la douane belge;
    - à l'exportation du Luxembourg vers les Pays-Bas : l'INS;
    - à l'exportation du Luxembourg vers la Belgique : le Statex.
  - les colis postaux et les envois par la poste.
2. Dans les cas où l'utilisation du relevé n'est pas applicable, les procédures nationales restent en vigueur.
3. L'utilisation du relevé n'exclut pas, le cas échéant, l'obligation d'accomplir des formalités supplémentaires en vertu de dispositions communautaires (C.E.E.) relatives aux montants compensatoires monétaires pour les marchandises agricoles, ainsi qu'en vertu d'autres dispositions non fiscales ou de dispositions en matière d'accises.
- C. En ce qui concerne les envois dont la valeur est inférieure à f 850 ou f 15.000<sup>1</sup> et dont le poids net est inférieur à 1.000 kg par envoi pour un même client, l'utilisation du relevé est facultative, et que deux copies de facture peuvent être remises en lieu et place du relevé. En cas de non-utilisation du relevé pour ces envois entre le Luxembourg et les Pays-Bas et vice-versa les formalités en matière de transit en vigueur en Belgique restent d'application.
- D. Chaque case du relevé ne peut comporter qu'une donnée, sauf disposition contraire.
- E. Le relevé est rempli de préférence à la machine à écrire. Il peut aussi être rempli à la main, à l'encre indélébile. La personne qui remplit le relevé doit veiller à ce que toutes les mentions soient lisibles sur tous les exemplaires. Le relevé ne peut comporter ni grattage, ni surcharge. Les modifications éventuelles devront être effectuées en biffant les indications erronées et en ajoutant, le cas échéant, les indications voulues. Chaque modification doit être paraphée par son auteur et visée par les autorités douanières du bureau où le relevé est remis.
- F. Les cases destinées à la désignation des marchandises doivent, lorsqu'elles ne sont pas utilisées, être barrées de façon à ce qu'elles ne puissent plus servir.
- G. Lorsque plus de trois sortes de marchandises doivent être déclarées et que les données reprises aux cases 2 à 12 sont identiques, ces cases ne doivent pas être remplies sur les relevés complémentaires.
- H. Si des abréviations sont utilisées pour indiquer le nom d'un des pays du Benelux, il faut mentionner les lettres suivantes : B pour la Belgique, NL pour les Pays-Bas et L pour le Luxembourg.
- I. Les données à reprendre au relevé sont mentionnées dans une des langues officielles des pays partenaires.

## NOTICE EXPLICATIVE AUX DIVERSES CASES

## 1. Relevé(s), numéro et total

A mentionner le numéro d'ordre du relevé et le nombre total des relevés. Ne compléter cette case que si plus de trois sortes de marchandises doivent être déclarées et si les données reprises aux cases 2 à 12 sont identiques.

**2. Exportateur**

Il y a lieu de mentionner comme exportateur la personne physique ou morale qui déclare ou qui fait déclarer les marchandises à l'exportation à destination d'un pays partenaire du Benelux.

Doivent être mentionnés le nom et le prénom ou les initiales des prénoms de l'intéressé ou sa dénomination commerciale et son adresse, tels que ces renseignements sont enregistrés le cas échéant par l'Administration de la TVA du pays d'exportation.

Lorsque, à l'exportation de la Belgique, l'exportateur est une personne qui n'y a pas d'établissement stable et qui y a fait agréer un représentant responsable, le nom et l'adresse de ce dernier doivent être mentionnés.

**Numéro d'identification**

Il y a lieu de mentionner le numéro sous lequel l'exportateur repris dans la case 2 est immatriculé dans le pays d'exportation. Cette case est complétée comme suit :

- à l'exportation de la Belgique : par le numéro d'immatriculation à la TVA;
- à l'exportation des Pays-Bas : par le "omzetbelastingnummer";
- à l'exportation du Grand-Duché de Luxembourg : par le numéro IBLC;
- à l'exportation par un assujéti qui ne possède pas encore de numéro TVA/omzetbelastingnummer/IBLC, mais a déjà demandé ce numéro : par la mention "demandé";
- dans les autres cas : par la mention "néant".

**3. Importateur**

Il y a lieu de mentionner comme importateur la personne physique ou morale à qui les biens sont destinés et qui bénéficie du régime de report de paiement de la TVA à l'importation.

Doivent être mentionnés : le nom et le prénom ou les initiales des prénoms de l'intéressé ou sa dénomination commerciale et son adresse, tels que ces renseignements sont enregistrés le cas échéant par l'Administration de la TVA du pays d'importation.

Lorsque, à l'importation en Belgique, l'importateur est une personne qui n'y a pas d'établissement stable, il y a lieu d'indiquer également le nom et l'adresse du représentant responsable agréé en Belgique.

**Numéro d'identification**

Il y a lieu de remplir cette case conformément aux indications relatives à la case 2, en fonction de l'immatriculation de l'importateur dans le pays d'importation, étant entendu que si l'importateur ne possède pas encore d'un numéro d'identification, il faut toujours mentionner "demandé". Il est à noter qu'à l'importation en Belgique le numéro d'immatriculation à la TVA doit toujours être indiqué.

**4. Ne pas remplir.****5. Pays d'origine**

Il y a lieu de mentionner le pays où le bien a été produit ou fabriqué ou celui dans lequel il a subi une transformation ou ouvrage ayant abouti à la fabrication d'un bien nouveau tel qu'il est présenté dans le pays d'importation. La zone réservée au code est destinée à la mention du numéro du pays conformément à la liste communautaire des pays (Géonome) pour les statistiques du commerce extérieur, tel qu'il est repris entre autres au Tarif des Droits d'entrée.

**6. Ne pas remplir.****7. Nature de la transaction**

Par nature de la transaction il faut entendre la nature de la convention de droit ou de fait qui est à l'origine de l'exportation/importation des biens qui font l'objet du relevé.

Il y a lieu de mentionner, comme indiqué ci-après, la nature de la transaction et de préciser dans la zone réservée à cet effet le numéro de code de la transaction.

- |  |                               |
|--|-------------------------------|
| - la vente ferme   | code 11                       |
| - la vente sous condition suspensive qui comprend :<br>l'envoi en consignation<br>la vente à l'essai ou à vue  | code 12<br>code 13            |
| - commission<br>envoi de marchandises par un vendeur à son commissionnaire ou par un commissionnaire à l'achat à son commettant  | code 14                       |
| - Mise en location<br>l'envoi de marchandises effectué sous contrat de location d'une durée déterminée. Les marchandises exportées sont normalement retournées au propriétaire à l'expiration du contrat de location.  | code 20                       |
| - location - vente/leasing<br>ces contrats se distinguent de la location par le fait que le locataire acquiert ou peut acquérir la propriété du bien loué à l'expiration de la convention  | code 30                       |
| - exportation temporaire pour transformation sans transfert de propriété :<br>perfectionnement passif<br>entretien ou réparation à titre onéreux<br>entretien ou réparation à titre gratuit  | code 61<br>code 62<br>code 73 |
| - réexportation après transformation :<br>perfectionnement actif<br>entretien ou réparation à titre onéreux<br>entretien ou réparation à titre gratuit   | code 51<br>code 52<br>code 73 |
| - fourniture gratuite<br>cette rubrique comprend les transferts de marchandises sans compensation et plus précisément le transfert de biens, sans contrepartie, entre les deux divisions d'une seule entreprise établies dans deux pays différents du Benelux (maisons mères et succursales ou filiales) | code 71                       |
| - envois gratuits<br>(envois en garantie, cadeaux, biens pour l'assemblage ou l'incorporation, échantillons commerciaux, envois pour armateurs)  | code 72                       |
| - envoi en retour<br>les marchandises importées d'un pays du Benelux, réexpédiées vers celui-ci, par exemple, marchandises refusées, retour-consignation, retour-achat, retour-commission, etc.  | code 90                       |
| - autres transactions<br>la nature de la transaction des opérations à déclarer sous la rubrique "autres transactions" doit dans tous les cas être indiquée avec précision.   | code 00                       |

**8. Identité du moyen de transport**

*Route* : signe distinctif de nationalité et numéro d'immatriculation du moyen de transport.  
*Rail* : ne pas compléter la case.  
*Bateau* : nom et pavillon du bateau.

**9. Numéro et date de la facture**

Il y a lieu de mentionner dans cette case le numéro et la date de la facture commerciale qui est remise à l'importateur. Lorsqu'il s'agit d'un envoi pour lequel aucune facture n'est établie, mentionner "néant".

**10. Mode de transport**

Il y a lieu de mentionner le numéro de code ci-après correspondant au mode de transport utilisé lors du franchissement de la frontière.

	Code
Transport par route	: - sans conteneur 90
	: - avec conteneur 91
Transport par rail	: - sans conteneur 20
	: - avec conteneur 21
Transport par voie fluviale	: - sans conteneur 30
	: - avec conteneur 31

**11. Montant et monnaie de la facture**

Il y a lieu d'indiquer le prix total tel qu'il figure sur la facture commerciale dont le numéro et la date sont inscrits à la case 9, ainsi que la monnaie dans laquelle le prix est exprimé. Lorsqu'une facture n'a pas été établie, mentionner dans cette case "néant".

**12. Numéro du document de paiement**

S'il s'agit d'une exportation des Pays-Bas, la case 12 ne doit pas être remplie.

S'il s'agit d'une exportation de l'UEBL vers les Pays-Bas, l'exportateur des marchandises remplit la case conformément à la réglementation de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change, par une seule des mentions suivantes :

a) soit le numéro du modèle B sur base duquel le paiement doit être encaissé s'il s'agit de marchandises dont :

- l'exportation n'est pas soumise à licence; et dont
- la nature de la transaction (mentionnée dans la case 7) est une vente ferme, un envoi en consignation, une vente à l'essai, à vue ou à la commission; et dont
- le montant total facturé (mentionné en case 11) pour les marchandises exportées représente une valeur dépassant 100 000 FB ou FL ou la contrepartie en monnaie étrangère.

b) soit "MEC" si l'exportateur est titulaire d'une autorisation de simplification de l'IBLC intitulée "mécanisation" et qu'il en fait usage dans la transaction.

c) soit "sans modèle B" dans les cas où la souscription d'un tel modèle B à l'exportation n'est pas requise conformément à la réglementation du change en UEBL.

**13. Marques, numéros, nombre et espèce des colis. Désignation des marchandises**

Il y a lieu de mentionner le nombre, l'espèce, les marques et les numéros des colis ou des objets non emballés. Les biens sont désignés selon leur appellation commerciale usuelle.

**14. Numéro statistique**

Il y a lieu d'indiquer le numéro statistique à 7 chiffres figurant dans le Tarif des Droits d'entrée ou dans la nomenclature A des Statistiques du Commerce extérieur.

**15. Unités statistiques supplémentaires**

Si le Tarif des Droits d'entrée ou la nomenclature A des Statistiques du Commerce extérieur prescrit une unité supplémentaire, il y a lieu d'en mentionner le nombre (m2, m3, litres, paquets, douzaines, etc.).

**16. Poids net**

Il y a lieu de mentionner le poids des biens, déterminé sans tenir compte de l'emballage, exprimé en kilogrammes.

**17. Valeur statistique**

La valeur statistique est la valeur, en ce compris les frais de transport et d'assurance, jusqu'à la frontière commune de l'UEBL et des Pays-Bas pour ce qui concerne le trafic entre l'UEBL et les Pays-Bas, et jusqu'à la frontière belgo-luxembourgeoise pour ce qui concerne le trafic intra-UEBL.

Lors de la réimportation après perfectionnement passif ou de la réexportation après perfectionnement actif, la valeur statistique doit comprendre la valeur totale du produit y compris les coûts de perfectionnement exprimés par le prix de facture (case 11).

La valeur statistique doit être exprimée dans la monnaie du pays Benelux d'où les biens sont expédiés.

**18. Signature du relevé**

La signature est apposée par la personne qui a rempli le relevé. Cette personne mentionne sa qualité. Si la personne qui signe n'est pas en même temps l'exportateur, elle mentionne également son nom et son adresse.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel n° 18 du 30 juin 1984.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN EN MINISTERIE  
VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN  
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 84 — 1319

20 JUNI 1984. — Ministerieel besluit waarbij de uitvoer van sommige ijzer- en staalprodukten naar de Verenigde Staten van Amerika aan vergunning onderworpen wordt

De Minister van Economische Zaken,  
De Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,

Gelet op de wet van 11 september 1962 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 oktober 1962, tot regeling van de in-, uit- en doorvoer van goederen;

Gelet op het ministerieel besluit van 28 oktober 1982 waarbij de uitvoer van sommige staalprodukten naar de Verenigde Staten van Amerika aan vergunning onderworpen wordt;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 2189/83 van de Raad der Europese Gemeenschappen van 28 maart 1983, betreffende de sluiting van de briefwisseling inzake de aanpassing van bijlage B van de regeling met de Verenigde Staten van Amerika betreffende de handel in bepaalde ijzer- en staalprodukten;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 2190/83 van de Raad der Europese Gemeenschappen van 18 april 1983, tot wijziging van verordening (EEG) nr. 2870/82 betreffende beperkingen op de uitvoer van bepaalde ijzer- en staalprodukten naar de Verenigde Staten van Amerika;

Gelet op de beschikking nr. 2191/83/EGKS van de Commissie der Europese Gemeenschappen van 15 april 1983, houdende wijziging van bijlage B van de regeling met de Verenigde Staten van Amerika inzake staal;

Gelet op de beschikking nr. 2192/83/EGKS van de Commissie der Europese Gemeenschappen van 20 april 1983, houdende wijziging van de beschikking nr. 2872/82/EGKS inzake beperkingen op de uitvoer van bepaalde ijzer- en staalprodukten naar de Verenigde Staten van Amerika;

Gelet op de mededeling betreffende bijlage B van de regeling met de Verenigde Staten van Amerika inzake bepaalde ijzer- en staalprodukten, bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 334 van 10 december 1983;

Gelet op het overeenstemmend advies van de Interministeriële Economische Commissie;

Gelet op het advies van de Belgisch-Luxemburgse Administratieve Commissie;

Gelet op de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat, voor het belang van de eigen uitvoer van staal, het noodzakelijk is de ijzer- en staalprodukten die bij uitvoer naar de Verenigde Staten van Amerika aan vergunning onderworpen zijn, zo snel mogelijk, nauwkeurig af te bakenen,

Besluiten :

**Artikel 1.** De uitvoer naar de Verenigde Staten van Amerika van de ijzer- en staalprodukten in de bijlage bij dit besluit opgenomen, is onderworpen aan de voorlegging van een vergunning.

**Art. 2.** Het ministerieel besluit van 28 oktober 1982 waarbij de uitvoer van sommige staalprodukten naar de Verenigde Staten van Amerika aan vergunning onderworpen wordt, wordt opgeheven.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 20 juni 1984.

De Minister van Economische Zaken,  
M. EYSKENS

De Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,  
A. KEMPINAIRE

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES ET MINISTERE  
DES AFFAIRES ETRANGERES, DU COMMERCE EXTERIEUR  
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 84 — 1319

20 JUN 1984. — Arrêté ministériel soumettant à licence l'exportation de certains produits sidérurgiques vers les Etats-Unis d'Amérique

Le Ministre des Affaires économiques,  
Le Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur,

Vu la loi du 11 septembre 1962 relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises;

Vu l'arrêté royal du 24 octobre 1962 réglementant l'importation, l'exportation et le transit des marchandises;

Vu l'arrêté ministériel du 28 octobre 1982 soumettant à licence l'exportation de certains produits sidérurgiques vers les Etats-Unis d'Amérique;

Vu le règlement (CEE) n° 2189/83 du Conseil des Communautés européennes du 28 mars 1983, concernant la conclusion de l'échange de lettres relatif à l'aménagement de l'annexe B de l'arrangement avec les Etats-Unis d'Amérique concernant les échanges de certains produits sidérurgiques;

Vu le règlement (CEE) n° 2190/83 du Conseil des Communautés européennes du 18 avril 1983, modifiant le règlement (CEE) n° 2870/82 relatif aux restrictions à l'exportation de certains produits sidérurgiques vers les Etats-Unis d'Amérique;

Vu la décision n° 2191/83/CECA de la Commission des Communautés européennes du 15 avril 1983, relative à l'adaptation de l'annexe B de l'arrangement avec les Etats-Unis d'Amérique concernant l'acier;

Vu la décision n° 2192/83/CECA de la Commission des Communautés européennes du 20 avril 1983, modifiant la décision n° 2872/82/CECA relative aux restrictions à l'exportation de certains produits sidérurgiques vers les Etats-Unis d'Amérique;

Vu la communication concernant l'annexe B de l'arrangement avec les Etats-Unis d'Amérique concernant les échanges de certains produits sidérurgiques, publiée au *Journal officiel des Communautés européennes* n° C 334 du 10 décembre 1983;

Vu l'avis conforme de la Commission économique interministérielle;

Vu l'avis de la Commission administrative belgo-luxembourgeoise;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que, dans l'intérêt de nos exportations d'acier, il importe de délimiter d'urgence, de façon plus précise, les produits sidérurgiques soumis à licence à l'exportation vers les Etats-Unis d'Amérique,

Arrêtent :

**Article 1er.** L'exportation vers les Etats-Unis d'Amérique des produits sidérurgiques repris à l'annexe au présent arrêté est subordonnée à la production d'une licence.

**Art. 2.** L'arrêté ministériel du 28 octobre 1982 soumettant à licence l'exportation de certains produits sidérurgiques vers les Etats-Unis d'Amérique est abrogé.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 20 juin 1984.

Le Ministre des Affaires économiques,  
M. EYSKENS

Le Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur,  
A. KEMPINAIRE



## Bijlage

Lijst van ijzer- en staalprodukten waarvan de uitvoer naar de Verenigde Staten van Amerika aan vergunning onderworpen wordt

## Annexe

Liste des produits sidérurgiques soumis à licence à l'exportation vers les Etats-Unis d'Amérique

Aanduiding der goederen	Statistieknummer — Numéro statistique	Nummer van het tarief van invoerrechten — Numéro du tarif des droits d'entrée	Dénomination des marchandises
Coils voor het walsen van plaat, van ijzer of van staal : met een breedte van minder dan 1,50 m en bestemd om opnieuw te worden gewalst : voor dynamoplaat of transformatorplaat (1);	ex 7308010	73.08 A ex I	Ebauches en rouleaux pour tôles, en fer ou en acier : d'une largeur de moins de 1,50 m et destinées au laminage : pour tôles dites magnétiques (1);
andere;	7308030 7308050 7308070	II	autres;
andere.	7308210 à - t/m 7308490 7309000	B	autres.
Universaalplaten, van ijzer of van staal.		73.09	Larges plats en fer ou en acier.
Staven van ijzer of van staal, enkel warm gewalst of warm geperst :		73.10 A	Barres en fer ou en acier, simplement laminées ou filées à chaud :
walsdraad;	7310110	I	fil machine;
massieve staven, andere.	7310162 7310169	II b	barres pleines, autres.
Staven van ijzer of van staal enkel door koud bewerken of door koud nabewerken verkregen, met rechthoekige doorsnede en met een breedte van meer dan 12".	ex 7310300	ex 73.10 C	Barres en fer ou en acier, simplement obtenues ou parachevées à froid, de section rectangulaire et d'une largeur excédant 12".
Staven van ijzer of van staal, geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.) : enkel geplateerd :		73.10 D	Barres en fer ou en acier, plaquées ou ouvrées à la surface (polies, revêtues, etc.) :
warm gewalst of warm geperst, met rechthoekige doorsnede m.u.v. die met een dikte van 3/16" of meer en een breedte van 8" of minder;	ex 7310420	I a	simplement plaquées : laminées ou filées à chaud, de section rectangulaire, à l'exclusion de celles d'une épaisseur égale ou supérieure à 3/16" et d'une largeur inférieure ou égale à 8";
door koud bewerken of door koud nabewerken verkregen, met rechthoekige doorsnede en met een breedte van meer dan 12";	ex 7310450	b	obtenues ou parachevées à froid, de section rectangulaire et d'une largeur excédant 12";
andere.	7310490	II	autres.
Profielijzer en profielstaal : enkel warm gewalst of warm geperst :		73.11 A	Profilés :
profielijzer en profielstaal in U-, in I- of in H-vorm, met een lijfhoogte :		I	simplesment laminés au filés à chaud :
van minder dan 80 mm, waarvan de maximale doorsnedemaat 3" of meer bedraagt; (2)	ex 7311110	a	profilés en U, en I ou en H, d'une hauteur :
van 80 mm of meer;	7311120 7311140 7311160	1	de moins de 80 mm, comportant une dimension de coupe maximale de 3" ou plus; (2)
ander profielijzer en -staal waarvan de maximale doorsnedemaat 3" of meer bedraagt; (2)	ex 7311192 ex 7311199	2	de 80 mm ou plus;
		ex b	autres profilés comportant une dimension de coupe maximale de 3" ou plus; (2)

enkel gesmeed, waarvan de maximale doorsnedemaat 3" of meer bedraagt; (2)	ex 7311200	ex	II			simplement forgés, comportant une dimension de coupe maximale de 3" ou plus; (2)
enkel door koud bewerken of door koud nabewerken verkregen, waarvan de maximale doorsnedemaat 3" of meer bedraagt; (2)	ex 7311310 ex 7311390	ex	III			simplement obtenus ou parachevés à froid, comportant une dimension de coupe maximale de 3" ou plus; (2)
damwandprofielen	7311500		B			palplanches.
Bandijzer en bandstaal, warm of koud gewalst :			73.12			Feuillards en fer ou en acier laminés à chaud ou à froid :
enkel warm gewalst :			A			simplement laminés à chaud :
dynamoband of transformatorband (1);	ex 7312110	ex	I			magnétiques (1);
andere;	7312190		II			autres;
enkel koud gewalst :			B			simplement laminés à froid :
bestemd voor het vervaardigen van blik (op rollen), met een breedte van meer dan 12", m.u.v. produkten waarvan de dikte minder dan 0,0142" bedraagt en die aan de normen voor enkelvoudig of dubbel gewalst onvertind blik beantwoorden (3);	ex 7312210	ex	I			destinés à faire le fer blanc (présentés en rouleaux), d'une largeur supérieure à 12", mais à l'exclusion des produits de moins de 0,0142" d'épaisseur et répondant aux spécifications des tôles noires à simple ou à double réduction (3);
andere :			II			autres :
dynamoband of transformatorband met een breedte van meer dan 12" (1);	ex 7312250	ex		a		magnétiques, d'une largeur supérieure à 12" (1);
overige, met een breedte van meer dan 12" m.u.v. produkten waarvan de dikte minder dan 0,0142" bedraagt en die aan de normen voor enkelvoudig of dubbel gewalst onvertind blik beantwoorden (3);	ex 7312290	ex		b		non dénommés, d'une largeur supérieure à 12" mais à l'exclusion des produits de moins de 0,0142" d'épaisseur et répondant aux spécifications des tôles noires à simple ou à double réduction (3);
geëmailleerd;	7312400		C II			émaillés;
vertind, met een breedte van meer dan 12";	ex 7312510 7312590	ex	C III			étamés, d'une largeur supérieure à 12";
verzinkt of verlood, m.u.v. bandijzer en bandstaal, warm gewalst, met een breedte van 8" of minder en bandijzer en bandstaal, koud gewalst, met een breedte van 12" of minder;	ex 7312610 ex 7312630 ex 7312650	ex	C IV			zingués ou plombés, à l'exclusion des feuillards laminés à chaud d'une largeur inférieure ou égale à 8" et des feuillards laminés à froid d'une largeur inférieure ou égale à 12";
enkel geplateerd :			C V	a		simplement plaqués :
warm gewalst, m.u.v. produkten met een dikte van 3/16" of meer en met een breedte van 8" of minder;	ex 7312710	ex		1		laminés à chaud, à l'exclusion des produits d'une épaisseur égale ou supérieure à 3/16" et d'une largeur inférieure ou égale à 8";
koud gewalst, met een breedte van meer dan 12";	ex 7312750	ex		2		laminés à froid, d'une largeur supérieure à 12";
ander, overig :				b 2		autres, non dénommés :
verkoperd, vernikkeld, verchromd of gealuminiseerd, m.u.v. bandijzer en bandstaal, koud gewalst, met een breedte van 12" of minder en bandijzer en bandstaal, warm gewalst met een breedte van 8" of minder;	ex 7312810 à - t/m ex 7312870	ex			aa bb cc	cuvrés, nickelés, chromés ou aluminisés, à l'exclusion des feuillards laminés à froid d'une largeur inférieure ou égale à 12" et des feuillards laminés à chaud d'une largeur inférieure ou égale à 8";
ander.	7312880 7312890				dd ee	autres.
Plaatijzer en plaatstaal, warm of koud gewalst :			73.13			Tôles de fer ou d'acier laminées à chaud ou à froid :
dynamoplaat of transformatorplaat (1);	ex 7313110 7313160	ex	A			tôles dites « magnétiques » (1);

		B			
ander plaatijzer en plaatstaal :			I		autres tôles :
enkel warm gewalst;	7313170 à - t/m 7313360				simplement laminées à chaud;
enkel koud gewalst, met een dikte :			II		simplement laminées à froid, d'une épaisseur :
van 0,50 mm of meer;	7313410 à - t/m 7313470			a, b, c 1	de 0,50 mm ou plus;
van minder dan 0,50 mm m.u.v. produkten waarvan de dikte minder dan 0,0142" bedraagt en die aan de normen voor enkelvoudig of dubbel gewalst onvertind blik beantwoorden (3);	ex 7313490	ex		c 2	de moins de 0,50 mm à l'exclusion des produits de moins de 0,0142" d'épaisseur et répondant aux spécifications des tôles noires à simple ou à double réduction (3);
enkel glanzend gemaakt of gepolijst m.u.v. produkten waarvan de dikte minder dan 0,0142" bedraagt en die aan de normen voor enkelvoudig of dubbel gewalst onvertind blik beantwoorden (3);	ex 7313500	ex	III		simplement lustrées, polies ou glacées, à l'exclusion des produits de moins de 0,0142" d'épaisseur et répondant aux spécifications des tôles noires à simple ou à double réduction (3);
geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt;	7313620 à - t/m 7313790		IV	a, b, c, d 1, d 2	plaquées, revêtues ou autrement traitées à la surface;
overig, ander;	7313840 à - t/m 7313890		IV	d 3 bb	non dénommées, autres;
Koolstofstaal :		73.15 A			Acier fin au carbone :
coils voor het walsen van plaat;	7362100		III		ébauches en rouleaux pour tôles;
universaalplaten;	7362300		IV		larges plats;
staven (walsdraden en holle staven voor mijnboringen daaronder begrepen) en profielen :			V		barres (y compris le fil machine et les barres creuses pour le forage des mines) et profilés :
enkel gesmeed m.u.v. staven en m.u.v. profielen waarvan de maximale doorsnedemaat minder dan 3" bedraagt (2);	ex 7363100	ex		a	simplement forgés, à l'exclusion des barres et à l'exclusion des profilés comportant une dimension de coupe maximale inférieure à 3" (2);
enkel warm gewalst of enkel warm geperst;	7363210 7363290			b	simplement laminés ou filés à chaud;
enkel door koud bewerken of door koud nabewerken verkregen;	7363500			c	simplement obtenus ou parachevés à froid;
geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.) :				d	plaqués ou ouvrés à la surface (polis, revêtus, etc.) :
enkel geplateerd :				1	simplement plaqués :
warm gewalst of warm geperst, met rechthoekige doorsnede m.u.v. produkten met een dikte van 3/16" of minder en met een breedte van 8" of minder;	ex 7363720	ex		aa	laminés ou filés à chaud, de section rectangulaire, à l'exclusion de ceux d'une épaisseur égale ou supérieure à 3/16" et d'une largeur inférieure ou égale à 8";
enkel door koud bewerken of door koud nabewerken verkregen met rechthoekige doorsnede en met een breedte van meer dan 12";	ex 7363740	ex		bb	obtenus ou parachevés à froid, de section rectangulaire et d'une largeur supérieure à 12";
andere;	7363790			2	autres;
bandstaal :			VI		feuillards :
enkel warm gewalst;	7364200			a	simplement laminés à chaud;

enkel koud gewalst en met een breedte van meer dan 12";	ex 7384500	ex	b	simplesment laminés à froid et d'une largeur supérieure à 12";
geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt :			c	plaqués, revêtus ou autrement traités à la surface :
enkel geplateerd :			1	simplesment plaqués :
warm gewalst;	7384720		aa	laminés à chaud;
koud gewalst en met een breedte van meer dan 12";	ex 7384750	ex	bb	laminés à froid et d'une largeur supérieure à 12";
andere;	7384790		2	autres;
plaatstaal :			VII	tôles :
enkel warm gewalst;	7385210 à .t/m 7385250		a	simplesment laminées à chaud;
enkel koud gewalst, met een dikte :			b	simplesment laminées à froid, d'une épaisseur :
van 3 mm of meer;	7385530		1	de 3 mm ou plus;
van minder dan 3 mm m.u.v. produkten waarvan de dikte minder dan 0,0142" bedraagt en die aan de normen voor enkelvoudig of dubbel gewalst onvertind blik beantwoorden (3);	ex 7385550.	ex	2	de moins de 3 mm à l'exclusion des produits de moins de 0,0142" d'épaisseur et répondant aux spécifications des tôles noires à simple ou à double réduction (3);
gepolijst, geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt;	7385700		c	polies, plaquées, revêtues ou autrement traitées à la surface;
Gelegeerd staal :			73.15 B	Aciers alliés :
coils voor het walsen van plaat :			III	ébauches en rouleaux pour tôles :
voor dynamoplaat of transformatorplaat (1);	ex 7372110	ex	a	pour tôles dites magnétiques (1);
andere (4);	ex 7372190	ex	c	autres (4);
universaalplaten, andere met een breedte van meer dan 8" (4);	ex 7372390	ex	IV	larges plats, autres, d'une largeur de plus de 8" (4);
staven (walsdraad en holle staven voor mijnboringen daaronder begrepen) en profielen :			V	barres ( y compris le fil machine et les barres creuses pour le forage des mines) et profilés :
profielen enkel gesmeed;	ex 7373130 ex 7373140 ex 7373190	ex	a	profilés simplesment forgés;
enkel warm gewalst of enkel warm geperst :			b	simplesment laminés ou filés à chaud :
walsdraad :			1	fil machine :
van met zwavel, lood of fosfor gelegeerd staal (automatenstaal en andere);	7373250		cc	au S, Pb, P (de décolletage et autres);
van mangaansiliciumstaal als het geen hol produkt betreft en waarvan de dwarsdoorsnede de vorm heeft van een cirkelsegment, een ovaal, een gelijkbenige driehoek, een rechthoek met een dikte van 3/16" of meer en een breedte van 8" of minder, een zeshoek, een achthoek of een vierhoek waarvan slechts twee zijden parallel lopen en de overige twee zijden gelijk zijn;	ex 7373260	ex	dd	mangano-siliceux, de section pleine et de section transversale en forme de segment de cercle, d'ovale, de triangle isocèle, de rectangle avec une épaisseur égale ou supérieure à 3/16" et une largeur égale ou inférieure à 8", d'hexagone, d'octogone ou de quadrilatère avec seulement 2 côtés parallèles et les deux autres côtés égaux;

andere als het geen hol produkt betreft en waarvan de dwarsdoorsnede de vorm heeft van een cirkelsegment, een ovaal, een gelijkbenige driehoek, een rechthoek met een dikte van 3/16" of meer en een breedte van 8" of minder, een zeshoek, een achthoek of een vierhoek waarvan slechts twee zijden parallel lopen en de overige twee zijden gelijk zijn (4);	ex 7373200	ex	ee		autres, de section pleine et de section transversale en forme de segment de cercle, d'ovale, de triangle isocèle, de rectangle avec une épaisseur égale ou supérieure à 3/16" et une largeur égale ou inférieure à 8", d'hexagone, d'octogone ou de quadrilatère avec seulement 2 côtés parallèles et les deux autres côtés égaux (4);
andere :				2	autres :
profielen van roestvrij of van hittebestendig staal;	ex 7373330	ex	aa		profilés inoxydables ou réfractaires;
profielen van sneldraaistaal;	ex 7373340	ex	bb		profilés à coupe rapide;
van met zwavel, lood of fosfor gelegeerd staal (automatenstaal en ander);	7373350		cc		au S, Pb, P (de décolletage et autres);
van mangaansiliciumstaal;	7373360		dd		
overige;	7373390		ee		mangano-siliceux;
enkel door koud bewerken of koud nabewerken verkregen :				c	non dénommés;
profielen verkregen uit coils voor het walsen van plaat, universaalplaten, bandijzer en bandstaal, plaatijzer of plaatstaal;	7373430 7373490			1	simples obtenus ou parachevés à froid :
andere profielen; staven :				2	profilés obtenus à partir d'ébauches en rouleaux pour tôles, de larges plats, de feuillards ou de tôles;
profielen van roestvrij of van hittebestendig staal;	ex 7373530	ex	aa		autres profilés; barres :
profielen van sneldraaistaal;	ex 7373540	ex	bb		profilés à coupe rapide;
van met zwavel, lood of fosfor gelegeerd staal;	7373550		cc		au S, Pb, P (de décolletage et autres);
andere;	7373590		dd		autres;
geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.) :				d	plaqués ou ouvrés à la surface (polis, revêtus, etc.) :
enkel geplateerd :				1	simplesment plaqués :
warm gewalst of warm geperst, met rechthoekige doorsnede m.u.v. produkten met een dikte van 3/16" of meer en een breedte van 8" of minder;	ex 7373720	ex	aa		laminés ou filés à chaud, de section rectangulaire, à l'exclusion de ceux d'une épaisseur égale ou supérieure à 3/16" et d'une largeur inférieure ou égale à 8";
door koud bewerken of door koud nabewerken verkregen, met rechthoekige doorsnede en met een breedte van meer dan 12";	ex 7373740	ex	bb		obtenus ou parachevés à froid, de section rectangulaire et d'une largeur supérieure à 12";
andere :				2	autres :
van roestvrij of van hittebestendig staal, geplateerd, met rechthoekige doorsnede :	ex 7373830	ex	aa		inoxydables ou réfractaires, plaqués, de section rectangulaire :
1° produkten met een dikte van minder dan 3/16" en een breedte van meer dan 12";					1° produits d'une épaisseur inférieure à 3/16" et d'une largeur supérieure à 12";
2° produkten, koud gewalst, met een dikte van 3/16" of meer en met een breedte van meer dan 12";					2° produits laminés à froid, d'une épaisseur égale ou supérieure à 3/16" et d'une largeur supérieure à 12";
3° produkten, warm gewalst, met een dikte van 3/16" of meer en met een breedte van meer dan 8";					3° produits laminés à chaud, d'une épaisseur égale ou supérieure à 3/16" et d'une largeur supérieure à 8";
overige;	7373890		bb		non dénommés;

		VI			
		a			
bandstaal :					
enkel warm gewalst :					
dynamoband of transformatorband (1);	ex 7374210	ex	1		
ander;	7374290		3		
enkel koud gewalst :			b		
dynamoband of transformatorband, met een dikte van minder dan 3/16" en met een breedte van meer dan 12" (1);	ex 7374510 ex 7374520	ex	1		
ander, met een dikte van minder dan 3/16" en met een breedte van meer dan 12" (4);	ex 7374590	ex	4		
geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt :					
enkel geplateerd :			1		
warm gewalst, met een breedte van meer dan 8";	ex 7374720	ex	aa		
koud gewalst, met een breedte van meer dan 12";	ex 7374740	ex	bb		
ander :			2		
van roestvrij of van hittebestendig staal, met metaal bekleed of geplateerd en met een breedte van meer dan 12";	ex 7374830	ex	aa		
overig;	7374890		bb		
plaatstaal :			VII		
dynamoplaat of transformatorplaat (1);	ex 7375110 ex 7375190		a		
ander, enkel warm gewalst :		ex	b 1		
ander (4);	ex 7375290 ex 7375390 ex 7375490		aa 33 bb 33 cc 33		
ander, enkel koud gewalst :		ex	b 2		
ander (4);	ex 7375590 ex 7375690		aa 33 bb 33		
gepolijst, geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt :			b 3		
van roestvrij of van hittebestendig staal, met metaal bekleed of geplateerd;	ex 7375730	ex	aa		
ander.	7375790		bb		
Rails, andere dan stroomgeleiders, gedeeltelijk van non-ferrometaal.	7316140 7316160 7316170			73.16 A II	
Contrarails.	7316200			73.16 B	

feuillards :

simplement laminés à chaud :

magnétiques (1);

autres;

simplement laminés à froid :

magnétiques, d'une épaisseur inférieure à 3/16" et d'une largeur supérieure à 12" (1);

autres, d'une épaisseur inférieure à 3/16" et d'une largeur supérieure à 12" (4);

plaqués, revêtus ou autrement traités à la surface :

simplement plaqués :

laminés à chaud, d'une largeur supérieure à 8";

laminés à froid, d'une largeur supérieure à 12";

autres :

inoxydables ou réfractaires, plaqués ou revêtus de métal et d'une largeur supérieure à 12";

non dénommés;

tôles :

tôles dites « magnétiques » (1);

autres tôles, simplement laminées à chaud :

autres (4);

autres, simplement laminées à froid :

autres (4);

polies, plaquées, revêtues ou autrement traitées à la surface :

inoxydables ou réfractaires, plaquées ou revêtues de métal;

autres.

Rails autres que conducteurs de courant, avec partie en métal non ferreux.

Contre-rails.

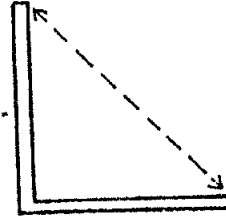
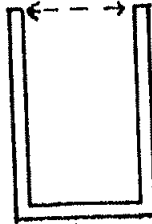
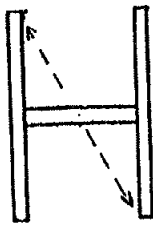
(1) Met uitzondering van « siliciumhoudend elektrostaal » als hierna omschreven : gelegeerd staal, dat maximaal 6,0 gewichtsprocent silicium bevat, dat ook maximaal 0,5 gewichtsprocent aluminium mag bevatten, maar geen andere metallische elementen waardoor het staal tot een staallegering zou worden; door staallegering wordt hier verstaan het staal dat één of meer van volgende bestanddelen bevat, met volgende gewichtshoeveelheden :

meer dan 1,65 % mangaan of  
meer dan 0,25 % fosfor of  
meer dan 0,35 % zwavel of  
meer dan 0,60 % silicium of  
meer dan 0,60 % koper of  
meer dan 0,30 % aluminium of  
meer dan 0,20 % chroom of  
meer dan 0,20 % kobalt of  
meer dan 0,35 % lood of  
meer dan 0,50 % nikkel of  
meer dan 0,30 % wolfram of  
meer dan 0,10 % al ander metaalhoudend bestanddeel.

(1) A l'exclusion de l'acier au silicium pour tôles et bandes magnétiques tel que défini ci-après : alliage d'acier contenant en poids, au maximum 6 p.c. de silicium, et pouvant contenir également de l'aluminium, en quantité ne dépassant pas 0,5 p.c. en poids, mais ne contenant pas d'autres éléments métalliques transformant l'acier en acier allié; par acier allié on entend ici l'acier contenant un ou plusieurs des éléments suivants, selon les quantités suivantes en poids :

plus de 1,65 % de manganèse ou  
plus de 0,25 % de phosphore ou  
plus de 0,35 % de soufre ou  
plus de 0,60 % de silicium ou  
plus de 0,60 % de cuivre ou  
plus de 0,30 % d'aluminium ou  
plus de 0,20 % de chrome ou  
plus de 0,20 % de cobalt ou  
plus de 0,35 % de plomb ou  
plus de 0,50 % de nickel ou  
plus de 0,30 % de tungstène ou  
plus de 0,10 % de tout autre élément métallique.

(2) De maximale doorsnedemaat wordt gemeten zoals op volgende schetsen door de stippelijijn wordt aangeduid :



(2) La dimension de coupe maximale est mesurée de la manière indiquée en pointillé dans les croquis ci-après :

(3) Met enkelvoudig gewalst onvertind blik (Norm-ANSI/ASTM-A 625) wordt verstaan het onvertind blik verkregen uit koudgewalst laag-koolstofstaal, geleverd in rollen of op maat geknipte stroken en bestemd voor de vervaardiging van blikken, sluitingen, borden, speelgoed, enz., alsmede voor bekledingsdoeleinden. De specificatie kan de vermelding droog of geolied omvatten. Het wordt geleverd in dikten van 55 lb. basisgewicht (0,0061" of 0,155 mm) tot 128 lb. basisgewicht (0,0141" of 0,358 mm). Dit produkt wordt gewoonlijk geleverd met geknipte kanten.

Met dubbel gewalst onvertind blik (Norm-ANSI/ASTM-A 650) wordt verstaan het dubbel gewalst onvertind blik verkregen uit koudgewalst laag-koolstofstaal dat wordt geleverd in rollen of op maat geknipte stroken voornamelijk bestemd voor de vervaardiging van recipiënten. Het mag worden omschreven als gewalst zonder dat de walshuid verwijderd is, of met een oppervlak dat al of niet behandeld is, niet geolied of behandeld met olie. Het bestaat in dikten variërend van 55 lb. basisgewicht (0,0061" of 0,155 mm), tot 103 lb. basisgewicht (0,0113" of 0,287 mm). Dit produkt wordt gewoonlijk geleverd met geknipte kanten.

(4) Met uitzondering van gereedschapstaal, snelgereedschapstaal, gereedschapstaal van de soort in c hieronder beschreven en van hakmesstaal, zoals ze hierna beschreven worden :

a) gereedschapstaal : gelegeerd staal dat ten minste één van de volgende elementencombinaties bevat in de hieronder aangeduide gewichtsverhoudingen :

- (A) minimaal 1,0 % koolstof en meer dan 11 % chroom, of
- (B) minimaal 0,3 % koolstof en 1,25 % tot 11 % chroom, of
- (C) minimaal 0,85 % koolstof en 1 tot 1,8 % mangaan, of
- (D) 0,9 % tot 1,2 % chroom en 0,9 tot 1,4 % molybdeen, of
- (E) minimaal 0,5 % koolstof en minimaal 3,5 % molybdeen, of
- (F) minimaal 0,5 % koolstof en minimaal 5,5 % wolfram.

b) Snelgereedschapstaal : Al gereedschapstaal dat minimaal 0,5 gewichtsprocent koolstof bevat en 3,5 gewichtsprocent molybdeen of minimaal 0,5 gewichtsprocent koolstof en 5,5 gewichtsprocent wolfram.

c) Gereedschapstaal ander dan dat onder a beschreven : gelegeerd gereedschapstaal dat naast ijzer van onderstaande elementen hieronder aangegeven gewichtsprocenten bevat :

- koolstof : minimaal 0,95 en maximaal 1,13 %;
- mangaan : minimaal 0,22 en maximaal 0,48 %;
- zwavel : geen of maximaal 0,03 %;
- fosfor : geen of maximaal 0,03 %;
- silicium : minimaal 0,18 en maximaal 0,37 %;
- chroom : minimaal 1,25 en maximaal 1,65 %;
- nikkel : geen of maximaal 0,28 %;
- koper : geen of maximaal 0,38 %;
- molybdeen : geen of maximaal 0,09 %.

d) Hakmesstaal : gelegeerd gereedschapstaal dat naast ijzer van onderstaande elementen de volgende gewichtsprocenten bevat :

- koolstof : minimaal 0,48 en maximaal 0,55 %;
- mangaan : minimaal 0,20 en maximaal 0,50 %;
- silicium : minimaal 0,75 en maximaal 1,05 %;
- chroom : minimaal 7,25 en maximaal 8,75 %;
- molybdeen : minimaal 1,25 en maximaal 1,75 %;
- wolfram : geen of maximaal 1,75 %;
- vanadium : minimaal 0,20 en maximaal 0,55 %.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 20 juni 1984.

De Minister van Economische Zaken,  
M. EYSKENS

De Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,  
A. KEMPINAIRE

(3) Par tôles noires à simple réduction (norme ANSI/ASTM-A 625), on entend les tôles obtenues à partir d'acier à faible teneur en carbone laminé à froid, livrées en larges bandes ou en produits coupés de longueur, pour la fabrication de bidons, de clôtures, d'enseignes, de jouets, etc., ainsi que pour le placage. Ce produit peut être demandé sec ou lubrifié. Il est fourni sous des épaisseurs dont le poids de base varie de 55 lb. (0,0061" ou 0,155 mm) à 128 lb. (0,0141" ou 0,358 mm); ce produit est normalement fourni avec des rives ébarbées.

Par tôles noires à double réduction (norme ANSI/ASTM-A 650), on entend les tôles obtenues à partir d'acier à faible teneur en carbone laminé à froid, produites en larges bandes ou en produits coupés de longueur destinés essentiellement à la fabrication de conteneurs. Elles peuvent être présentées sans élimination de la solution de laminage, ou avec ou sans traitement de surface ultérieur, sèches ou lubrifiées. Elles existent sous des épaisseurs dont le poids de base varie de 55 lb. (0,0061" ou 0,155 mm) à 103 lb. (0,0113" ou 0,287 mm); ce produit est normalement fourni avec des rives ébarbées.

(4) A l'exclusion de l'acier pour outils, de l'acier à coupe rapide pour outils, de l'acier pour outils du type spécifié au c ci-après et de l'acier pour couteaux de machines à copeaux tels que définis ci-après :

a) acier pour outils : acier allié contenant au moins une des combinaisons d'éléments suivantes, dans les quantités suivantes en poids :

- (A) au minimum 1 % de carbone et plus de 11 % de chrome ou
- (B) au minimum 0,3 % de carbone et 1,25 % à 11 % de chrome ou
- (C) au minimum 0,85 % de carbone et 1 % à 1,8 % de manganèse ou
- (D) 0,9 % à 1,2 % de chrome et 0,9 % à 1,4 % de molybdène ou
- (E) au minimum 0,5 % de carbone et au minimum 3,5 % de molybdène ou
- (F) au minimum 0,5 % de carbone et au maximum 5,5 % de tungstène.

b) Acier à coupe rapide pour outils : tous les aciers pour outils contenant en poids au minimum 0,5 % de carbone et 3,5 % de molybdène, ou au minimum 0,5 % de carbone et 5,5 % de tungstène.

c) Acier pour outils autre que celui spécifié sous a : acier allié pour outils contenant, en plus du fer, chacun des éléments suivants, en poids spécifié ci-dessous :

- carbone : au minimum 0,95 et au maximum 1,13 %;
- manganèse : au minimum 0,22 et au maximum 0,48 %;
- soufre : aucun, ou au maximum 0,03 %;
- phosphore : aucun, ou au maximum 0,03 %;
- silicium : au minimum 0,18 et au maximum 0,37 %;
- chrome : au minimum 1,25 et au maximum 1,65 %;
- nickel : aucun, ou au maximum 0,28 %;
- cuivre : aucun ou au maximum 0,38 %;
- molybdène : aucun ou au maximum 0,09 %.

d) acier pour couteaux de machines à copeaux : acier allié pour outils contenant, en plus du fer, chacun des éléments suivants, selon les proportions en poids indiquées ci-dessous :

- carbone : au minimum 0,48 et au maximum 0,55 %;
- manganèse : au minimum 0,20 et au maximum 0,50 %;
- silicium : au minimum 0,75 et au maximum 1,05 %;
- chrome : au minimum 7,25 et au maximum 8,75 %;
- molybdène : au minimum 1,25 et au maximum 1,75 %;
- tungstène : aucun, ou au maximum 1,75 %;
- vanadium : au minimum 0,20 et au maximum 0,55 %.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 20 juin 1984.

Le Ministre des Affaires économiques,  
M. EYSKENS

Le Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur,  
A. KEMPINAIRE

N. 84 — 1320

20 JUNI 1984. — Ministerieel besluit waarbij de invoer van sommige onder het EGKS-Verdrag vallende ijzer- en staalprodukten van oorsprong uit Spanje aan vergunning onderworpen wordt

De Minister van Economische Zaken,  
De Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,

Gelet op de wet van 11 september 1962 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 oktober 1962 tot regeling van de in-, uit- en doorvoer van goederen;

Gelet op de aanbeveling nr. 902/84/EGKS van de Commissie van de Europese Gemeenschappen, van 2 april 1984, tot wijziging van Aanbeveling nr. 161/84/EGKS met betrekking tot het communautaire toezicht op de invoer van sommige onder het EGKS-Verdrag vallende ijzer- en staalprodukten van oorsprong uit Spanje;

Gelet op het overeenstemmend advies van de Interministeriële Economische Commissie;

Gelet op het advies van de Belgisch-Luxemburgse Administratieve Commissie;

Gelet op de wetten betreffende de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat de aanbeveling van de Commissie van de Europese Gemeenschappen, die op 3 april 1984 in werking is getreden, moet zonder verwijl toegepast worden,

Besluiten :

Artikel 1. Wordt aan vergunning onderworpen, de invoer van de hierna genoemde goederen, van oorsprong uit Spanje en die zich niet in het vrije verkeer bevinden in de Europese Gemeenschap :

F. 84 — 1320

20 JUNI 1984. — Arrêté ministériel soumettant à licence l'importation de certains produits sidérurgiques relevant du Traité C.E.C.A., originaires d'Espagne

Le Ministre des Affaires économiques,

Le Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur,

Vu la loi du 11 septembre 1962 relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises;

Vu l'arrêté royal du 24 octobre 1982 réglementant l'importation, l'exportation et le transit des marchandises;

Vu la recommandation n° 902/84/CECA de la Commission des Communautés européennes, du 2 avril 1984, modifiant la recommandation n° 161/84/CECA, en ce qui concerne la surveillance communautaire à l'égard des importations de certains produits sidérurgiques relevant du traité CECA, originaires d'Espagne;

Vu l'avis conforme de la Commission économique interministérielle;

Vu l'avis de la Commission administrative belgo-luxembourgeoise;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence motivée par le fait qu'il y a lieu d'appliquer sans délai la recommandation de la Commission des Communautés européennes entrée en vigueur le 3 avril 1984,

Arrêtent :

Article 1er. Est soumise à licence, l'importation des marchandises désignées ci-après, originaires d'Espagne et qui ne se trouvent pas en libre pratique dans la Communauté économique européenne :

Aanduiding der goederen	Statistiek-nummer — Numéro statistique	Nummer van het tarief van invoerrechten — Numéro du tarif des droits d'entrée	Désignation des marchandises
Spiegelijzer.	7301100	73.01 A	Fonte spiegel.
Welijzer, ingots en onregelmatige brokken van ijzer of van staal.	7306100 7306200 7306300	73.06	Fer et acier en massiaux, lingots ou masses.
Universaalplaten, van ijzer of van staal.	7309000	73.09	Larges plats en fer ou en acier.
Holle staven voor mijnboringen.	7310180	73.10 A III	Barres creuses pour le forage des mines.
Staven van ijzer of van staal, enkel geplateerd, warmgewalst of warmgeperst.	7310420	73.10 D I a	Barres en fer ou en acier, simplement plaquées, laminées ou filées à chaud.
Profielijzer of profielstaal, enkel geplateerd aan het oppervlak, warmgewalst of warmgeperst.	7311410	73.11 A IV a 1	Profilés en fer ou en acier, simplement plaqués ou filés à chaud.
Damwandprofielen.	7311500	73.11 B	Palplanches.
Bandijzer en bandstaal, enkel warmgewalst.	7312110 7312190	73.12 A	Feuillards en fer ou en acier, simplement laminés à chaud.
Bandijzer en bandstaal, enkel koudgewalst, bestemd voor het vervaardigen van blik (op rollen).	7312210	73.12 B I	Feuillards en fer ou en acier, simplement laminés à froid, destinés à faire le fer-blanc et présentés en rouleaux.
Bandijzer en bandstaal, vertind : blik.	7312510	73.12 C III a	Feuillard en fer ou en acier, étamés : fer-blanc.
Bandijzer en bandstaal, enkel geplateerd, warmgewalst.	7312710	73.12 C V a 1	Feuillards en fer ou en acier, simplement plaqués, laminés à chaud.
Dynamoplaat of transformatorplaat, van ijzer of van staal.	7313110 7313160	73.13 A	Tôles dites « magnétiques » de fer ou d'acier
Plaatijzer en plaatstaal, ander dan dynamoplaat of transformatorplaat, enkel warmgewalst, met een dikte van minder dan 2 mm.	7313320 7313340 7313360	73.13 B I b	Tôles de fer ou d'acier autres que celles dites « magnétiques », simplement laminées à chaud, d'une épaisseur de moins de 2 mm.



Plaatijzer en plaatstaal, ander dan dynamoplaat of transformatorplaat, enkel koudgewalst met een dikte van 1 mm of minder.	7313470 7313490	73.13 B II c	Tôles autres que celles dites « magnétiques » simplement laminées à froid d'une épaisseur de 1 mm ou moins.
Plaatijzer en plaatstaal, ander dan dynamoplaat of transformatorplaat, enkel glanzend gemaakt of gepolijst.	7313500	73.13 B III	Tôles autres que celles dites « magnétiques » simplement lustrées, polies ou glacées.
Plaatijzer en plaatstaal, ander dan dynamoplaat of transformatorplaat, geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt :		73.13 B IV	Tôles de fer ou d'acier autres que celles dites « magnétiques », plaquées, revêtues ou autrement traitées à la surface :
vertind;	7313640	b	étamées;
	7313650		
verlood;	7313740	c 3	plombées;
andere.	7313760 à 7313890	d	autres.
	7313920	73.13 B V a 2	Tôles de fer ou d'acier, autres que celles dites « magnétiques » autrement façonnées ou ouvrées, simplement découpées de forme autre que carrée ou rectangulaire : autres.
Plaatijzer en plaatstaal, ander dan dynamoplaat of transformatorplaat, op andere wijze bewerkt, enkel anders dan haaks gesneden : ander.			Lingots autres que forgés en acier fin au carbone.
Ingots, andere dan gesmeed van koolstofstaal.	7361200	73.15 A I b 1	Ebauches en rouleaux pour tôles.
Coils voor het walsen van plaat.	7362100	73.15 A III	Larges plats.
Universaalplaten.	7362300	73.15 A IV	Barres autres que le fil machine, laminées à chaud et non forgées.
Staven (andere dan walsdraad), warmgewalst en niet gesmeed.	ex 7363290	ex 73.15 A V b 2	Barres (y compris le fil machine et les barres creuses pour le forage de mines) et profilés, simplement plaqués, laminés ou filés à chaud.
Staven (walsdraad en holle staven voor boringen daaronder begrepen) en profielen enkel geplateerd, warmgewalst of warmgeperst.	7363720	73.15 A V d 1 aa	Feuillards simplement laminés à chaud.
Bandstaal, enkel warmgewalst.	7364200	73.15 A VI a	Feuillards simplement plaqués, laminés à chaud.
Bandstaal, enkel geplateerd, warmgewalst.	7364720	73.15 A VI c 1 aa	Tôles simplement laminées à chaud.
Plaatstaal, enkel warmgewalst.	7365210 7365230 7365250	73.15 A VII a	Tôles simplement laminées à froid.
Plaatstaal, enkel koudgewalst.	7365530 7365550	73.15 A VII b	Tôles polies, plaquées, revêtues ou autrement traitées à la surface.
Plaatstaal, gepolijst, geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt.	7365700	73.15 A VII c	Tôles autrement façonnées ou ouvrées, simplement découpées de forme autre que carrée ou rectangulaire.
Plaatstaal op andere wijze bewerkt, enkel anders dan haaks gesneden.	7365810	73.15 A VII d 1	Déchets lingotés en acier allié.
Afvalingots van gelegeerd staal.	7371210	73.15 B I b 1 aa	Lingots en acier allié, autres que forgés inoxydables ou réfractaires, à coupe rapide et autres.
Ingots van gelegeerd staal, niet gesmeed, van roestvrij of van hittebestendig staal, van sneldraaisstaal en andere.	7371230 7371240 7371290	73.15 B I b 1 bb	Ebauches en rouleaux pour tôles.
Coils voor het walsen van plaat.	7372110 7372130 7372190	73.15 B III	Larges plats.
Universaalplaten.	7372330 7372390	73.15 B IV	Barres (y compris le fil machine et les barres creuses pour le forage des mines), et profilés simplement plaqués, laminés ou filés à chaud.
Staven (met inbegrip van walsdraad en holle staven voor mijnboringen) en profielen, enkel geplateerd, warmgewalst of warmgeperst.	7373720	73.15 B V d 1 a	Feuillards simplement laminés à chaud.
Bandstaal, enkel warmgewalst.	7374210 7374230 7374290	73.15 B VI a	Feuillards simplement plaqués, laminés à chaud.
Bandstaal, enkel geplateerd, warmgewalst.	7374720	73.15 B VI c 1 aa	Tôles dites « magnétiques » en acier allié.
Dynamoplaat of transformatorplaat, van gelegeerd staal.	7375110	73.15 B VII a 1	Tôles en acier allié, autres que « magnétiques » simplement laminées à froid, d'une épaisseur de 3 mm ou plus : autres.
Plaat van gelegeerd staal, ander dan dynamoplaat of transformatorplaat, enkel koudgewalst, met een dikte van 3 mm of meer : ander.	7375590	73.15 B VII b 2 aa 33	

Plaat van gelegeerd staal, ander dan dynamoplaat of transformatorplaat, gepolijst, geplaat, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt.	7375730 7375790	73.15 B VII b 3	Tôles en acier allié, autres que « magnétiques », polies, plaquées, revêtues ou autrement traitées à la surface.
Plaat van gelegeerd staal, andere dan dynamoplaat of transformatorplaat, op andere wijze bewerkt: enkel anders dan haaks gesneden.	7375830 7375840 7375890	73.15 B VII. b 4 a	Tôles en acier allié, autres que « magnétiques », autrement façonnées ou ouvrées: simplement découpées de forme autre que carrée ou rectangulaire.
Rails, andere dan stroomgeleiders, gedeeltelijk van non-ferrometaal.	7316140 7316160 7316170	73.16 A II	Rails autres que conducteurs de courant avec partie en métal non ferreux.
Contrarails.	7316200	73.16 B	Contre-rails.
Dwarsliggers.	7316400	73.16 C	Traverses.
Lasplaten en onderlegplaten, gewalst.	7316510	73.16 D I	Eclisses et selles d'assise, laminées.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Erussel, 20 juni 1984.

De Minister van Economische Zaken,  
M. EYSKENS

De Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,  
A. KEMPINAIRE

N. 84 — 1321

20 JUNI 1984. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 november 1978 waarbij de invoer van sommige goederen aan vergunning onderworpen wordt

De Minister van Economische Zaken,  
De Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,

Gelet op de wet van 11 september 1962 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 oktober 1962, tot regeling van de in-, uit- en doorvoer van goederen;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 november 1978 waarbij de invoer van sommige goederen aan vergunning onderworpen wordt;

Gelet op de Aanbeveling nr. 161/84/EGKS van de Commissie der Europese Gemeenschappen van 20 januari 1984 betreffende het communautaire toezicht op de invoer van sommige onder het EGKS-Verdrag vallende ijzer- en staalprodukten van oorsprong uit bepaalde derde landen;

Overwegende dat de uitvoering van de Verordening (EEG) nr. 440/77, van 1 maart 1977, een communautair toezicht instellend op de invoer van sommige fosfaatmeststoffen, niet werd verlengd;

Gelet op het overeenstemmend advies van de Interministeriële Economische Commissie;

Gelet op het advies van de Belgisch-Luxemburgse Administratieve Commissie;

Gelet op de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de lijst van de produkten onder invoervergunning zonder verwijl moet aangepast worden aan de wijzigingen namelijk aangebracht door de Aanbeveling nr. 161/84/EGKS die op 24 januari 1984 in werking is getreden,

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 20 juin 1984.

Le Ministre des Affaires économiques,  
M. EYSKENS

Le Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur,  
A. KEMPINAIRE

F. 84 — 1321

20 JUNI 1984. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 23 novembre 1978 soumettant à licence l'importation de certaines marchandises

Le Ministre des Affaires économiques,

Le Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur,

Vu la loi du 11 septembre 1962 relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises;

Vu l'arrêté royal du 24 octobre 1962 réglementant l'importation, l'exportation et le transit des marchandises;

Vu l'arrêté ministériel du 23 novembre 1978 soumettant à licence l'importation de certaines marchandises;

Vu la Recommandation n° 161/84/CECA de la Commission des Communautés européennes, du 20 janvier 1984, relative à la surveillance communautaire à l'égard des importations de certains produits sidérurgiques relevant du Traité CECA, originaires de pays tiers;

Considérant que les effets du Règlement (CEE) n° 440/77, du 1er mars 1977, instaurant une surveillance communautaire à l'importation de certains engrais phosphatés, n'ont plus été prorogés;

Vu l'avis conforme de la Commission économique interministérielle;

Vu l'avis de la Commission administrative belgo-luxembourgeoise;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que la liste des produits sous licence à l'importation doit être adaptée sans délai, notamment aux modifications apportées par la Recommandation n° 161/84/CECA, entrée en vigueur le 24 janvier 1984,

Besluiten :

Artikel 1. In lijst I gevoegd bij het ministerieel besluit van 23 november 1978, waarbij de invoer van sommige goederen aan vergunning onderworpen wordt, worden volgende tariefposten toegevoegd :

Arrêtent :

Article 1er. Dans la liste I annexée à l'arrêté ministériel du 23 novembre 1978 soumettant à licence l'importation de certaines marchandises, les positions tarifaires suivantes sont ajoutées :

Aanduiding der goederen	Statistiek-nummer — Numéro statistique	Nummer van het tarief van invoerrechten — Numéro du tarif des droits d'entrée	Dénomination des marchandises
Plaatijzer en plaatstaal, ander dan dynamoplaat of transformatorplaat, enkel koud gewalst, met een dikte van 3 mm of meer.	7313410	73.13 B II a	Tôles de fer ou d'acier, autres que magnétiques, simplement laminées à froid, d'une épaisseur de 3 mm ou plus.
Plaatstaal van koolstofstaal, enkel koud gewalst, met een dikte van 3 mm of meer.	7365530	73.15 A VII b 1	Tôles en acier fin au carbone, simplement laminées à froid, d'une épaisseur de 3 mm ou plus.
Plaatstaal van gelegeerd staal, ander dan dynamoplaat of transformatorplaat, enkel koud gewalst, met een dikte van 3 mm of meer :		73.15 B VII b 2 aa	Tôles en aciers alliés, autres que magnétiques simplement laminées à froid, d'une épaisseur de 3 mm ou plus :
van roestvrij of van hittebestendig staal;	7375530		11 inoxydables ou réfractaires;
van sneldraaistaal;	7375540		22 à coupe rapide;
ander.	7375590		33 autres.

Art. 2. In dezelfde lijst I, worden de volgende tariefposten geschrapt :

Art. 2. Dans la même liste I, les positions tarifaires suivantes sont supprimées :

Aanduiding der goederen	Statistiek-nummer — Numéro statistique	Nummer van het tarief van invoerrechten — Numéro du tarif des droits d'entrée	Dénomination des marchandises
Superfosfaat :		31.03 A I	Superphosphates :
Gewoon;	* 3103152	a	simples;
andere.	* 3103159	b	autres.
Andere meststoffen bevattende de twee vruchtbaar makende zelfstandigheden : stikstof en fosfor : mono- en diammoniumorthofosfaten en mengsels daarvan.	* 3105120	31.05 A II a	Autres engrais contenant les deux éléments fertilisants : azote et phosphore : orthophosphates mono et diammoniques et mélanges entre eux de ces produits.
Bandijzer en bandstaal, enkel warm gewalst :		73.12 A	Feuillards en fer ou en acier, simplement laminés à chaud : magnétiques.
dynamoband of transformatorband.	7312110	I	Autres tôles, plombées.
Ander plaatijzer en plaatstaal, verlood.	7313740	73.13 B IV c 3	Blooms, billettes, brames et larges en aciers alliés, autres que forgés, à coupe rapide.
Blooms, billets, bramen en larges van gelegeerd staal, andere dan gesmeed, van sneldraaistaal.	7371540	73.15 B I b 2 bb	Tôles en aciers alliés, autres, simplement laminées à chaud, d'une épaisseur de plus de 4,75 mm, à coupe rapide.
Plaatstaal van gelegeerd staal, ander, enkel warm gewalst, met een dikte van meer dan 4,75 mm, van sneldraaistaal.	7375240	73.15 B VII b 1 aa	22 Tôles en aciers alliés, autres, simplement laminées à chaud, d'une épaisseur de 3 mm inclus à 4,75 mm inclus, à coupe rapide.
Plaatstaal van gelegeerd staal, ander, enkel warm gewalst, met een dikte van 3 mm en meer, doch niet meer dan 7,75 mm, van sneldraaistaal.	7375340	73.15 B VII b 1 bb	22 Tôles en aciers alliés, autres, simplement laminées à froid, d'une épaisseur de moins de 3 mm, à coupe rapide.
Plaatstaal van gelegeerd staal, ander, enkel koud gewalst, met een dikte van minder dan 3 mm, van sneldraaistaal.	7375640	73.15 B VII b 2 bb	22

Art. 3. In lijst III, gevoegd bij hetzelfde besluit, worden de tariefposten 73.12AI(7312110), 73.15BIb2bb(7371540), 73.15BVIIb1aa22(7375240), 73.15BVIIb1bb22(7375340) en 73.15BVIIb2bb22(7375640) geschrapt.

De aanduidingen naast de posten 73.12A, 73.15BIb2 en 73.15BVIIa2, b1 en b2bb dienen uit dien hoofde vervangen te worden door volgende aanduidingen :

Art. 3. Dans la liste III annexée au même arrêté, les positions tarifaires 73.12AI(7312110), 73.15BIb2bb(7371540), 73.15BVIIb1aa22(7375240), 73.15BVIIb1bb22(7375340) et 73.15BVIIb2bb22(7375640) sont supprimées.

De ce fait, les indications figurant en regard des positions 73.12A, 73.15BIb2 et 73.15BVIIa2, b1 et b2bb sont à remplacer par les indications suivantes :

Aanduiding der goederen	Land van oorsprong	Statistieknummer — Numéro statistique	Nummer van het tarief van invoerrechten — Numéro du tarif des droits d'entrée	Dénomination des marchandises	Pays d'origine
Bandijzer en bandstaal, enkel warm gewalst, ander dan dynamoband of transformatorband.	Niet-EEG-landen	7312190	73.12 A II	Feuillards, en fer ou en acier, simplement laminés à chaud, autres que magnétiques.	Pays non-CEE
gelegeerd staal :  blooms, billets, bramen, largets, andere dan gesmeed, andere dan van sneldraai-staal;	Niet-EEG-landen	7371530 7371550 7371560 7371590	73.15 B  I b 2 aa, cc, dd, ee	aciers alliés :  blooms, billettes, brames, largets, autres que forges, autres qu'à coupe rapide;	Pays non-CEE
dynamoplaat of transformatorplaat, ander; ander plaatstaal, enkel warm gewalst : met een dikte van meer dan 4,75 mm; van roestvrij of van hittebestendig staal; ander, met een dikte van 3 mm en meer, doch niet meer dan 4,75 mm; van roestvrij of van hittebestendig staal; ander; met een dikte van minder dan 3 mm; ander plaatstaal, enkel koud gewalst, met een dikte van minder dan 3 mm : van roestvrij of van hittebestendig staal; ander;	Niet-EEG-landen	7375190  7375230 7375290  7375330  7375390 7375430 7375440 7375490  7375630  7375690	VII a 2  b 1  aa  11  33  bb  11  33  cc  b 2 bb  11  33	tôles dites « magnétiques », autres;  autres tôles, simplement laminées à chaud : d'une épaisseur de plus de 4,75 mm;  inoxydables ou réfractaires;  autres; d'une épaisseur de 3 mm inclus à 4,75 mm inclus;  inoxydables ou réfractaires;  autres; d'une épaisseur de moins de 3 mm;  autres tôles, simplement laminées à froid, d'une épaisseur de moins de 3 mm : inoxydables ou réfractaires;  autres;	Pays non-CEE

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

Brussel, 20 juni 1984.

De Minister van Economische Zaken,  
M. EYSKENS

De Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,  
A. KEMPINAIRE

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 20 juin 1984.

Le Ministre des Affaires économiques,  
M. EYSKENS

Le Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur,  
A. KEMPINAIRE

N. 84 — 1322

20 JUNI 1984. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 november 1978 waarbij de uitvoer van sommige goederen aan vergunning onderworpen wordt

De Minister van Economische Zaken,  
De Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,

Gelet op de wet van 11 september 1962 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 oktober 1962 tot regeling van de in-, uit- en doorvoer van goederen;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 november 1978 waarbij de uitvoer van sommige goederen aan vergunning onderworpen wordt;

Gelet op het overeenstemmend advies van de Interministeriële Economische Commissie;

Gelet op het advies van de Belgisch-Luxemburgse Administratieve Commissie;

Gelet op de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1 gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de noodzaak om onverwijld een uitvoercontrole op te leggen voor sommige, tot de fabricage van chemische wapens dienstige scheikundige produkten, voortvloeit uit een door de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap, in het kader van hun politieke samenwerking onderschreven verbintenis,

Besluiten :

Artikel 1. In lijst I gevoegd bij het ministerieel besluit van 23 november 1978 waarbij de uitvoer van sommige goederen aan vergunning onderworpen wordt, worden volgende tariefposten toegevoegd :

Aanduiding der goederen	Statistieknummer — N° statistique	Nr. van het tarief van invoerrechten — N° du tarif des droits d'entrée	Dénomination des marchandises
Fosforoxychloriden Dimethylmethaanfosfonaat Thiodiglycol Methaanfosfonzuurdichloride Methaanfosfonzuurdifluoride	ex 2814410 ex 2921900 ex 2931900 ex 2934900 ex 2934900	ex 28.14AIIa ex 29.21BII ex 29.31BIV ex 29.34C ex 29.34C	Oxychlorures de phosphore Méthane phosphonate de diméthyl Thiodiglycol Dichlorure de l'acide méthane phosphonique Difluorure de l'acide méthane phosphonique

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 20 juni 1984.

De Minister van Economische Zaken,  
M. EYSKENS

De Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,  
A. KEMPINAIRE

F. 84 — 1322

20 JUNI 1984. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 23 novembre 1978 soumettant à licence l'exportation de certaines marchandises

Le Ministre des Affaires économiques,  
Le Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur,

Vu la loi du 11 septembre 1962 relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises;

Vu l'arrêté royal du 24 octobre 1962 réglementant l'importation, l'exportation et le transit des marchandises;

Vu l'arrêté ministériel du 23 novembre 1978 soumettant à licence l'exportation de certaines marchandises;

Vu l'avis conforme de la Commission économique interministérielle;

Vu l'avis de la Commission administrative belgo-luxembourgeoise;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que la nécessité de soumettre sans retard à un contrôle l'exportation de certains produits chimiques pouvant servir à la fabrication d'armes chimiques résulte d'un engagement souscrit par les Etats membres de la Communauté économique européenne, dans le cadre de leur coopération politique,

Arrêtent :

Article 1er. Dans la liste I annexée à l'arrêté ministériel du 23 novembre 1978 soumettant à licence l'exportation de certaines marchandises, les positions tarifaires suivantes sont ajoutées :

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 20 juin 1984.

Le Ministre des Affaires économiques,  
M. EYSKENS

Le Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur,  
A. KEMPINAIRE

## MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 84 — 1323

21 JUNI 1984. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 1984, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot wijziging van deze van 3 augustus 1981 van hetzelfde comité algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 3 mei 1982, betreffende de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen (1).

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 23;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 augustus 1981, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 3 mei 1982, inzonderheid op artikelen 1, 4 en 7;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 1984, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot wijziging van deze van 3 augustus 1981 van hetzelfde comité, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 3 mei 1982, betreffende de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 juni 1984.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. HANSENNE

Bijlage

Paritair Comité voor de voedingsnijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 1984

Koppeling van de lonen  
aan het indexcijfer van de consumptieprijzen

**Artikel 1.** Artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 augustus 1981, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 3 mei 1982, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters van de ondernemingen van de voedingsnijverheid, met uitzondering van de ondernemingen van de groep « Unilever » in België. »

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.  
Koninklijk besluit van 3 mei 1982, *Belgisch Staatsblad* van 19 mei 1982.  
Koninklijk besluit van 3 april 1981, *Belgisch Staatsblad* van 8 mei 1981.

## MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 84 — 1323

21 JUNI 1984. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 mars 1984, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, modifiant celle du 3 août 1981 de la même commission, rendue obligatoire par arrêté royal du 3 mai 1982, concernant le rattachement des salaires à l'indice des prix à la consommation (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 3 août 1981, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, concernant le rattachement des salaires à l'indice des prix à la consommation, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 3 mai 1982, notamment les articles 1er, 4 et 7;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 21 mars 1984, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, modifiant celle du 3 août 1981 de la même commission, rendue obligatoire par arrêté royal du 3 mai 1982, concernant le rattachement des salaires à l'indice des prix à la consommation.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 juin 1984.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

M. HANSENNE

Annexe

Commission paritaire de l'industrie alimentaire

Convention collective de travail du 21 mars 1984

Rattachement des salaires  
à l'indice des prix à la consommation

**Article 1er.** L'article 1er de la convention collective de travail du 3 août 1981, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, concernant le rattachement des salaires à l'indice des prix à la consommation, rendue obligatoire par arrêté royal du 3 mai 1982, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises de l'industrie alimentaire, à l'exclusion des entreprises du groupe « Unilever » en Belgique. »

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 3 mai 1982, *Moniteur belge* du 19 mai 1982.

Arrêté royal du 3 avril 1981, *Moniteur belge* du 8 mai 1981.

Art. 2. De tabel opgenomen in artikel 4 van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt door de hiernavolgende tabel vervangen :

Spilindex
Indices-pivots
112,87
115,13
117,43
119,78
122,18
124,62
127,11
129,65
132,24
134,88
137,58
140,33
143,14

Art. 3. Artikel 7 van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 7. De lonen van kracht vanaf 7 november 1983 zoals ze sinds mei 1980 geëvolueerd zijn bij toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomsten van 16 juni 1980 en van 3 augustus 1981, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, algemeen verbindend verklaard respectievelijk bij koninklijke besluiten van 3 april 1981 en van 3 mei 1982, worden gekoppeld aan spilindex 117,43 van de stabilisatieschijf 115,13 — 119,78. »

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 februari 1984.

Zij is gesloten voor onbepaalde tijd en kan opgezegd worden, mits een opzegging van zes maanden, betekend door een ter post aangekend schrijven aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid en aan de erin vertegenwoordigde organisaties.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 juni 1984.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
M. HANSENNE

N. 84 — 1324

21 JUNI 1984. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 1983, gesloten in het Paritair Subcomité voor de leerlooierij, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 maart 1980, gesloten in hetzelfde paritair subcomité, tot vaststelling van de arbeidsvoorwaarden van de werklieden en werksters (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 maart 1980, gesloten in het Paritair Subcomité voor de leerlooierij, tot vaststelling van de arbeidsvoorwaarden van de werklieden en werksters, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 19 september 1980, inzonderheid op de artikelen 22 en 24;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de leerlooierij;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 1983, gesloten in het Paritair Subcomité voor de leer-

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 19 september 1980, *Belgisch Staatsblad* van 28 oktober 1980.

Art. 2. Le tableau figurant à l'article 4 de la même convention collective de travail est remplacé par le tableau suivant :

Stabilisatieschijven
Tranches de stabilisation
110,66 — 115,13
112,87 — 117,43
115,13 — 119,78
117,43 — 122,18
119,78 — 124,62
122,18 — 127,11
124,62 — 129,65
127,11 — 132,24
129,65 — 134,88
132,24 — 137,58
134,88 — 140,33
137,58 — 143,14
140,33 — 146,00

Art. 3. L'article 7 de la même convention collective de travail est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 7. Les salaires en vigueur à partir du 7 novembre 1983 tels qu'ils ont évolué depuis mai 1980 en application des conventions collectives de travail du 16 juin 1980 et du 3 août 1981 conclues au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, concernant le rattachement des salaires à l'indice des prix à la consommation, rendues obligatoires respectivement par les arrêtés royaux du 3 avril 1981 et du 3 mai 1982, sont rattachés à l'indice-pivot 117,43 de la tranche de stabilisation 115,13 — 119,78. »

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 1984.

Elle est conclue pour une durée indéterminée et peut être dénoncée moyennant un préavis de six mois, par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire et aux organisations y représentées.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 21 juin 1984.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,  
M. HANSENNE

F. 84 — 1324

21 JUNI 1984. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 décembre 1983, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la tannerie, modifiant la convention collective de travail du 18 mars 1980, conclue au sein de la même sous-commission paritaire, fixant les conditions de travail des ouvriers et ouvrières (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 18 mars 1980, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la tannerie, fixant les conditions de travail des ouvriers et ouvrières, rendue obligatoire par arrêté royal du 19 septembre 1980, notamment les articles 22 et 24;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de la tannerie;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1<sup>er</sup>. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 14 décembre 1983, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la tannerie, modifiant la convention

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 19 septembre 1980, *Moniteur Belge* du 28 octobre 1980.

looierij, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 maart 1980, gesloten in hetzelfde paritair subcomité, tot vaststelling van de arbeidsvoorwaarden van de werklieden en werkers.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 juni 1984.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :  
De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
M. HANSENNE

Bijlage

Paritair Subcomité voor de leerlooierij

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 1983*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 maart 1980, gesloten in het Paritair Subcomité voor de leerlooierij, tot vaststelling van de arbeidsvoorwaarden van de werklieden en werkers

**HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied**

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werkers, hierna genoemd « werklieden », van de ondernemingen van leerlooierij, zeemtouwerij en witlooierij welke onder het Paritair Subcomité voor de leerlooierij ressorteren.

**HOOFDSTUK II. — Wijzigingen**

Art. 2. Artikel 22, eerste alinea, van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 maart 1980, gesloten in het Paritair Subcomité voor de leerlooierij, tot vaststelling van de arbeidsvoorwaarden van de werklieden en werkers, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 19 september 1980, wordt als volgt gewijzigd :  
« De eindejaarspremie bedraagt 171 maal het uurloon dat werkelijk werd betaald in december, volgens het stelsel van de werkweek van negenendertig uren. »

Art. 3. Artikel 24 van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt als volgt gewijzigd :

« De eindejaarspremie wordt berekend volgens de formule :  
171 maal het werkelijk betaalde uurloon in december, vermenigvuldigd met het aantal gewerkte en gelijkgestelde dagen en gedeeld door 260. »

**HOOFDSTUK III. — Geldigheid**

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 december 1983 en is gesloten voor onbepaalde tijd.

Elk van de ondertekende partijen kan ze opzeggen mits een opzeggingstermijn van drie maanden wordt nageleefd; deze opzegging wordt betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de leerlooierij.

De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de eerste dag van de maand welke volgt op het versturen van de aangetekende brief aan de voorzitter.

De sociale vrede wordt tijdens de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst gewaarborgd.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 juni 1984.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
M. HANSENNE

collective de travail du 18 mars 1980, conclue au sein de la même sous-commission paritaire, fixant les conditions de travail des ouvriers et ouvrières.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 juin 1984.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Emploi et du Travail,  
M. HANSENNE

Annexe

Sous-commission paritaire de la tannerie

*Convention collective de travail du 14 décembre 1983*

Modification de la convention collective de travail du 18 mars 1980, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la tannerie, fixant les conditions de travail des ouvriers et ouvrières

**CHAPITRE Ier. — Champ d'application**

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières, dénommés ci-après « ouvriers », des entreprises de tannerie, chamoiserie et mégisserie qui ressortissent à la Sous-commission paritaire de la tannerie.

**CHAPITRE II. — Modifications**

Art. 2. L'article 22, premier alinéa, de la convention collective de travail du 18 mars 1980, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la tannerie, fixant les conditions de travail des ouvriers et ouvrières, rendue obligatoire par arrêté royal du 19 septembre 1980, est modifié comme suit :

« La prime de fin d'année comporte 171 fois le salaire horaire effectivement payé en décembre dans le régime de la semaine de travail de trente-neuf heures. »

Art. 3. L'article 24 de la même convention collective de travail est modifié comme suit :

« La prime de fin d'année est calculée suivant la formule :  
171 fois le salaire horaire effectivement payé en décembre, multiplié par le nombre de jours travaillés et assimilés et divisé par 260. »

**CHAPITRE III. — Validité**

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er décembre 1983 et est conclue pour une durée indéterminée.

Chacune des parties contractantes peut la dénoncer à condition qu'un délai de trois mois soit respecté; cette dénonciation est notifiée par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Sous-commission paritaire de la tannerie.

Le délai de trois mois prend cours à partir du premier jour du mois qui suit l'envoi de la lettre recommandée au président.

La paix sociale est garantie pendant la durée de la présente convention collective de travail.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 21 juin 1984.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,  
M. HANSENNE



## MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN

N. 84 — 1325

20 JUNI 1984. — Ministerieel besluit  
betreffende de veiligheid van het vervoer door de lucht  
van gevaarlijke goederenDe Minister van Verkeerswezen en van Posterijen, Tele-  
grafie en Telefonie,Gelet op het Verdrag inzake de internationale burgerlijke lucht-  
vaart, ondertekend te Chicago op 7 december 1944 en goedgekeurd  
bij de wet van 30 april 1947, inzonderheid op bijlage 18;Gelet op de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet  
van 18 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart,  
inzonderheid op artikel 5;Gelet op het koninklijk besluit van 15 maart 1954 tot regeling der  
luchtvaart, inzonderheid op artikel 55, gewijzigd bij het koninklijk  
besluit van 31 augustus 1979;

Gelet op het advies van de Raad van State,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemeenheden***Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit hebben de hieronder  
aangegeven termen en uitdrukkingen volgende begripsbepalingen :**Collo** : volledig resultaat van het inpakken, waarin zowel de ver-  
pakking als de inhoud, voorbereid voor het vervoer, zijn begrepen.**Ladingseenheid** : elk type van container voor vrachten, van con-  
tainer van een luchtvaartuig, van laadbord van een luchtvaartuig  
met een net of van laadbord van een luchtvaartuig met een net dat  
gespannen is over een structuur die de vorm heeft van een igloo. De  
paklasten zijn niet in deze definitie begrepen.**Ontploffbare stof** : vaste of vloeibare stof of mengsel van stoffen  
die zelf, door een scheikundige reactie, gassen kan ontwikkelen aan  
een temperatuur en een druk en aan een snelheid die zodanig zijn  
dat er schade door berokkend wordt aan de omgeving; de pyrotechni-  
sche stoffen zijn in deze begripsbepaling begrepen, ook als ze  
geen gassen ontwikkelen. Een stof die zelf geen ontploffbare stof is  
doch een ontploffbaar mengsel van gas, damp of stofdeeltjes kan vor-  
men, valt niet onder deze begripsbepaling. Een mengsel waarvan  
één bestanddeel een ontploffbare stof is en dat in aanmerking komt  
om te worden gebruikt omwille van zijn explosieve, zelfontbran-  
dende of pyrotechnische eigenschappen is in deze definitie begre-  
pen.**Paklast** : houder die door één enkele verzender wordt gebruikt om  
er één of meerdere colli in te plaatsen en slechts één eenheid te heb-  
ben teneinde het laden en het stouwen te vergemakkelijken. De  
ladingseenheden zijn niet in deze definitie begrepen.**Passagiersluchtvaartuig** : luchtvaartuig dat enig ander persoon  
dan een bemanningslid, een bediende van de exploitant in de uitoe-  
fening van zijn officiële functies, een gemachtigde vertegenwoordig-  
er van een bevoegde nationale overheid of een begeleider van een  
verzending vervoert.**Pyrotechnische stof** : mengsel of samenstelling bestemd om een  
effect van warmte, licht, geluid, rook of gassen, of een combinatie  
van deze effecten te ontwikkelen, ten gevolge van zichzelf instand-  
houdende, niet-ontploffende exotherme scheikundige reacties.**Staat van oorsprong** : staat op wiens grondgebied de vracht voor  
de eerste maal aan boord van een luchtvaartuig geladen is.**Technische Instructies** : technische instructies voor de veiligheid  
van het vervoer door de lucht van gevaarlijke goederen, goedge-  
keurd, bekendgemaakt en gewijzigd overeenkomstig de door de  
Raad van de Internationale Burgerlijke Luchtvaartorganisatie opge-  
stelde procedure. Iedere belanghebbende kan van deze Technische  
Instructies kennis nemen op het Bestuur der Luchtvaart.**Vrachtluchtvaartuig** : luchtvaartuig dat geen passagiersluchtvaar-  
tuig is en dat goederen of bezittingen vervoert.**Art. 2.** Worden gevaarlijk geacht voor het vervoer door de lucht,  
alle goederen die kunnen ondergebracht worden in één van de in de  
hoofdstukken II en III van dit besluit opgesomde klassen.Het naleven van dit besluit ontslaat niet van de verplichting om  
de bepalingen van andere bijzondere reglementeringen, inzonder-  
heid aangaande het vervoer van radioactieve stoffen en explosieven,  
te eerbiedigen.**Art. 3.** In de machtiging die hij krachtens artikel 7 afgeeft,  
bepaalt de Directeur-Generaal van het Bestuur der Luchtvaart  
welke bepalingen van de Technische Instructies toepassing vinden  
op het vervoer waarvoor de machtiging wordt gevraagd.

## MINISTERE DES COMMUNICATIONS

F. — 84 — 1325

20 JUNI 1984  
Arrêté ministériel relatif à la sécurité du transport aérien  
des marchandises dangereusesLe Ministre des Communications et des Postes, Télégra-  
phes et Téléphones,Vu la Convention relative à l'aviation civile internationale, signée  
à Chicago le 7 décembre 1944, et approuvée par la loi du  
30 avril 1947, notamment l'annexe 18;Vu la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novem-  
bre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne,  
notamment l'article 5;Vu l'arrêté royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation  
aérienne, notamment l'article 55, modifié par l'arrêté royal du  
31 août 1979;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

Arrête :

CHAPITRE I. — *Généralités***Article 1er.** Pour l'application du présent arrêté, les termes et les  
expressions énumérés ci-dessous reçoivent les définitions sui-  
vantes :**Aéronef cargo** : aéronef, autre qu'un aéronef de passagers, qui  
transporte des marchandises ou des biens.**Aéronef de passagers** : aéronef transportant toute autre personne  
qu'un membre d'équipage, un employé de l'exploitant dans l'exercice  
de ses fonctions officielles, un représentant autorisé d'une adminis-  
tration nationale compétente ou un convoyeur d'une expédition.**Colis** : résultat complet de l'opération d'emballage, comprenant  
à la fois l'emballage et son contenu préparé pour le transport.**Etat d'origine** : état sur le territoire duquel le fret a été chargé à  
bord d'un aéronef pour la première fois.**Fardeau** : contenant utilisé par un seul expéditeur pour y placer  
un ou plusieurs colis et n'avoit qu'une unité afin de faciliter la manu-  
tention et l'arrimage. Cette définition ne comprend pas les unités de  
chargement.**Instructions techniques** : instructions techniques pour la sécurité  
du transport aérien des marchandises dangereuses, approuvées,  
publiées, et amendées conformément à la procédure établie par le  
Conseil de l'Organisation de l'aviation civile internationale. Toute  
personne intéressée peut prendre connaissance de ces Instructions  
techniques à l'Administration de l'Aéronautique.**Matière explosive** : matière ou mélange de matières solide ou  
liquide qui peut elle-même, par réaction chimique, dégager des gaz à  
une température et une pression et à une vitesse telles qu'il en  
résulte des dommages aux alentours; les matières pyrotechniques  
sont incluses dans cette définition même si elles ne dégagent pas de  
gaz.**Une matière qui n'est pas elle-même une matière explosible mais  
qui peut former un mélange explosible de gaz, vapeur ou poussière  
n'est pas visée par cette définition. Un mélange dont un constituant  
est une matière explosible et qui est susceptible d'être utilisé pour  
ses propriétés explosives, déflagrantes ou pyrotechniques est visé  
par cette définition.****Matière pyrotechnique** : mélange ou composé destiné à produire  
un effet calorifique, lumineux, sonore, gazeux ou fumigène ou une  
combinaison de tels effets, à la suite de réactions chimiques exother-  
miques, auto-entretenu non détonantes.**Unité de chargement** : tout type de conteneur de fret, de conteneur  
d'aéronef, de palette d'aéronef avec un filet ou de palette d'aéronef  
avec un filet tendu au-dessus d'une structure en forme d'igloo.  
Cette définition ne comprend pas les fardeaux.**Art. 2.** Sont réputées dangereuses pour le transport par air toutes  
les marchandises pouvant entrer dans l'une des catégories énumé-  
rées aux chapitres II et III du présent arrêté.Le respect du présent arrêté ne dispense pas de se conformer aux  
obligations imposées par d'autres réglementations particulières,  
notamment pour le transport de matières radioactives et d'explosifs.**Art. 3.** Dans l'autorisation qu'il délivre en vertu de l'article 7, le  
Directeur général de l'Administration de l'Aéronautique précise les  
dispositions des Instructions techniques applicables au transport  
pour lequel l'autorisation est demandée.

Hij kan aanvullende voorwaarden opleggen indien de veiligheid van de luchtvaart zulks vereist.

**Art. 4.** De voorwerpen en stoffen die normalerwijze zouden gerangschikt worden onder de gevaarlijke goederen maar waarvan het vervoeren in een luchtvaartuig overeenkomstig de toepasselijke reglementen betreffende de luchtwaardigheid en het gebruik van luchtvaartuigen noodzakelijk is, vallen buiten het toepassingsgebied van dit besluit.

De vervangstukken voor de in het eerste lid omschreven voorwerpen en stoffen moeten evenwel in een luchtvaartuig worden vervoerd overeenkomstig de Technische Instructies.

De voorwerpen en stoffen die dienen voor persoonlijk gebruik door de passagiers en bemanningsleden worden van het toepassingsgebied van dit besluit uitgesloten in de mate als bepaald in de Technische Instructies.

## HOOFDSTUK II

### Indeling van de gevaarlijke goederen

**Art. 5.** De gevaarlijke goederen worden ingedeeld in één van de 9 hieronder vermelde klassen en, desgevallend, in één van hun afdelingen.

**Klasse 1:** Ontploffbare stoffen en voorwerpen.

**Afdeling 1.1.** — Stoffen en voorwerpen met gevaar voor massa-ontploffing;

**Afdeling 1.2.** — Stoffen en voorwerpen met gevaar voor scherfwerking, maar zonder gevaar voor massa-ontploffing;

**Afdeling 1.3.** — Stoffen en voorwerpen met gevaar voor brand alsmede een zeer gering gevaar voor schokgolfwerving of voor scherfwerking dan wel beide, maar geen gevaar voor massa-ontploffing;

**Afdeling 1.4.** — Stoffen en voorwerpen zonder noemenswaardig gevaar;

**Afdeling 1.5.** — Zeer weinig gevoelige stoffen met gevaar voor massa-ontploffing.

**Klasse 2:** Samengeperste, vloeibaar gemaakte of onder druk opgeloste en diepgekoelde gassen.

**Klasse 3:** Brandbare vloeistoffen.

**Klasse 4:** Brandbare vaste stoffen, voor zelfontbranding vatbare stoffen, stoffen die bij aanraking met water brandbare gassen ontwikkelen.

**Afdeling 4.1.** — Brandbare vaste stoffen;

**Afdeling 4.2.** — Voor zelfontbranding vatbare stoffen;

**Afdeling 4.3.** — Stoffen die bij aanraking met water brandbare gassen ontwikkelen.

**Klasse 5:** Stoffen die de verbranding bevorderen; organische peroxiden.

**Afdeling 5.1.** — Stoffen die de verbranding bevorderen, andere dan peroxiden;

**Afdeling 5.2.** — Organische peroxiden.

**Klasse 6:** Giftige stoffen en stoffen die gevaar voor besmetting opleveren.

**Afdeling 6.1.** — Giftige stoffen;

**Afdeling 6.2.** — Stoffen die gevaar voor besmetting opleveren.

**Klasse 7:** Radioactieve stoffen.

**Klasse 8:** Bijtende stoffen.

**Klasse 9:** Overige gevaarlijke goederen.

**Art. 6.** Elk voorwerp of elke stof wordt gerangschikt overeenkomstig de Technische Instructies.

De voorwerpen en stoffen die niet opgenomen zijn in de lijst van de gevaarlijke goederen van de Technische Instructies en die in meer dan één klasse kunnen worden ondergebracht, worden gerangschikt op grond van het maximum risico gedurende het vervoer, en de subsidiaire risico's worden nader bepaald op de wijze die aangegeven is in de Technische Instructies.

Nochtans moeten alle produkten die kunnen worden gebruikt omwille van hun ontploffbare, deflagrerende of pyrotechnische eigenschappen, ondergebracht worden in klasse 1.

## HOOFDSTUK III

### Beperkingen op het vervoer door de lucht van gevaarlijke goederen

**Art. 7.** Onder voorbehoud van de toepassing van de bepalingen vervat in andere bijzondere reglementeringen, kan het vervoer door de lucht slechts uitgevoerd worden onder de voorwaarden die in dit besluit nader worden bepaald en volgens de gedetailleerde procedures die vermeld staan in de Technische Instructies.

Il peut imposer des conditions supplémentaires si la sécurité de la navigation aérienne l'exige.

**Art. 4.** Les objets et matières qui seraient normalement classés parmi les marchandises dangereuses mais qu'il est nécessaire de transporter dans un aéronef conformément aux règlements applicables de navigabilité et d'utilisation des aéronefs sont exclus du champ d'application du présent arrêté.

Les rechanges des objets et matières décrits à l'alinéa 1er seront cependant transportés dans un aéronef conformément aux Instructions techniques.

Les objets et matières destinés à l'usage personnel des passagers et des membres d'équipage sont exclus de l'application des dispositions du présent arrêté dans la mesure stipulée dans les Instructions Techniques

## CHAPITRE II

### Classification des marchandises dangereuses

**Art. 5.** Les marchandises dangereuses sont classées dans une des 9 classes ci-après et, s'il y a lieu, dans une de leurs divisions.

**Klasse 1:** Matières et objets explosibles.

**Division 1.1.** — Matières et objets comportant un danger d'explosion en masse;

**Division 1.2.** — Matières et objets comportant un danger de projection, mais non un danger d'explosion en masse;

**Division 1.3.** — Matières et objets comportant un danger d'incendie avec danger minime par effets de souffle ou de projection ou de l'un et de l'autre, mais non pas de danger d'explosion en masse;

**Division 1.4.** — Matières et objets ne comportant pas de risques importants;

**Division 1.5.** — Matières très peu sensibles qui comportent un risque d'explosion en masse.

**Klasse 2:** Gaz comprimés, liquéfiés ou dissous sous pression ou liquéfiés à très basse température.

**Klasse 3:** Liquides inflammables.

**Klasse 4:** Matières solides inflammables; matières sujettes à inflammation spontanée; matières qui, au contact de l'eau, dégagent des gaz inflammables.

**Division 4.1.** — Matières solides inflammables;

**Division 4.2.** — Matières sujettes à inflammation spontanée;

**Division 4.3.** — Matières qui, au contact de l'eau, dégagent des gaz inflammables.

**Klasse 5:** Matières comburantes; peroxydes organiques.

**Division 5.1.** — Matières comburantes, autres que les peroxydes organiques;

**Division 5.2.** — Peroxydes organiques.

**Klasse 6:** Matières toxiques et matières infectieuses.

**Division 6.1.** — Matières toxiques;

**Division 6.2.** — Matières infectieuses.

**Klasse 7:** Matières radioactives.

**Klasse 8:** Matières corrosives.

**Klasse 9:** Marchandises dangereuses diverses.

**Art. 6.** Tout objet ou matière est classé conformément aux Instructions techniques.

Les objets et matières qui ne sont pas répertoriés dans la liste des marchandises dangereuses des Instructions techniques et qui peuvent être rangés dans plus d'une classe, sont classés d'après le risque maximal présent pendant le transport et les risques subsidiaires sont spécifiés de la manière indiquée dans les Instructions Techniques.

Cependant, tous les produits susceptibles d'être utilisés pour leurs propriétés explosives, déflagrantes ou pyrotechniques figurent dans la classe 1.

## CHAPITRE III

### Restrictions frappant le transport aérien de marchandises dangereuses

**Art. 7.** Sous réserve de l'application des dispositions contenues dans d'autres réglementation particulières, le transport aérien de marchandises dangereuses ne peut être effectué que dans les conditions qui sont spécifiées dans le présent arrêté et suivant les procédures détaillées qui figurent dans les Instructions techniques.

Elk vervoer door de lucht van gevaarlijke goederen maakt het voorwerp uit van een bijzondere of algemene machtiging die aan de exploitant wordt uitgereikt door de Directeur-Generaal van het Bestuur der Luchtvaart.

Deze machtiging kan op elk ogenblik door de Directeur-Generaal van het Bestuur der Luchtvaart worden beperkt of ingetrokken indien een overtreding van dit besluit wordt vastgesteld of wanneer blijkt dat geen voldoende veiligheidsvoorwaarden kunnen verzekerd worden.

**Art. 8.** Het vervoer door de lucht is verboden voor de hieronder opgesomde gevaarlijke goederen:

a) de voorwerpen en stoffen die in de lijst van de gevaarlijke goederen van de Technische Instructies aangeduid staan als verboden, tenzij in diezelfde Technische Instructies ook wordt aangegeven dat ze mogen vervoerd worden onder de door de Staat van oorsprong goedgekeurde voorwaarden;

b) de radioactieve stoffen die tevens ontplofbaar zijn;

c) de besmette levende dieren.

Onder voorbehoud van de toepassing van de bepalingen vervat in andere bijzondere reglementeringen, kan de Directeur-Generaal van het Bestuur der Luchtvaart een afwijking toestaan voor het vervoer door de lucht van bovengenoemde goederen, in geval van uiterste noodzaak of wanneer andere vervoermiddelen in praktijk onbruikbaar zijn of het integraal naleven van dit besluit indruist tegen het algemeen belang.

**Art. 9.** Het is verboden de hieronder beschreven gevaarlijke goederen aan boord van luchtvaartuigen te vervoeren:

a) alle stoffen en voorwerpen die bij naam zijn aangeduid in de Technische Instructies en waarvan volgens deze laatste, het vervoer door de lucht strikt verboden is;

b) ontplofbare stoffen die ontbranden of ontbinden wanneer ze blootgesteld worden aan een temperatuur van 75 °C gedurende 48 uren;

c) ontplofbare stoffen die zowel chloraten als amoniumzouten bevatten;

d) ontplofbare stoffen die mengsels van chloraten en van fosfor bevatten;

e) ontplofbare vaste stoffen die gerangschikt staan als uiterst gevoelig voor mechanische schokken;

f) ontplofbare vloeibare stoffen die gerangschikt staan als matig gevoelig voor mechanische schokken;

g) elke stof, die in de staat waarin zij voor het vervoer wordt aangeboden, het risico inhoudt van een gevaarlijke ontwikkeling van warmte of gas in de omstandigheden die zich normaal bij het vervoer door de lucht voordoen;

h) radioactieve vloeistoffen die pyroforisch zijn;

i) brandbare vaste stoffen en organische peroxiden die, volgens de proeven die ze hebben ondergaan, explosieve eigenschappen vertonen en die derwijze verpakt zijn dat ze, volgens de procedures van rangschikking, een etiket van ontplofbare stof of voorwerp als etiket van subsidiair risico zouden moeten dragen.

#### HOOFDSTUK IV. — Verpakking

**Art. 10.** De algemene bepalingen van dit hoofdstuk zijn niet van toepassing op het vervoer door de lucht van gevaarlijke stoffen van de klasse 7. Voor deze laatste staan de specifieke bepalingen vermeld in de Technische Instructies.

**Art. 11.** De gevaarlijke goederen moet worden verpakt in recipiënten van goede kwaliteit, die zodanig zijn vervaardigd en afgesloten dat elke lekkage wordt voorkomen bij verandering van temperatuur, vochtigheid of druk of bij trillingen, onder de normale omstandigheden van vervoer door de lucht. De stoppen, pakkingen en andere sluitingen die door wrijving gedicht worden, moeten op hun plaats gehouden worden met veilige middelen.

**Art. 12.** Het constructie model van elke verpakking moet aan proeven overeenstemmend met de voorschriften van de Technische Instructies worden onderworpen.

**Art. 13.** De recipiënten die rechtstreeks in aanraking komen met de gevaarlijke goederen moeten aan elke, chemische of andere, reactie van deze goederen kunnen weerstaan; de materialen van de recipiënten mogen geen stoffen bevatten die met de inhoud een gevaarlijke reactie kunnen teweegbrengen, die gevaarlijke producten kunnen vormen of de recipiënten merkbaar kunnen verzwakken. De materialen, zoals plastische stoffen, waarvoor het risico bestaat dat ze zouden verweken of bros of doordringbaar worden onder invloed van de temperaturen die tijdens het vervoer zouden kunnen voorkomen, of als gevolg van een chemische werking van de inhoud of van het gebruik van een koelmiddel, mogen niet gebruikt worden.

Tout transport aérien de marchandises dangereuses fait l'objet d'une autorisation spéciale ou générale délivrée à l'exploitant par le Directeur général de l'Administration de l'Aéronautique.

Cette autorisation peut être restreinte ou retirée à tout moment par le Directeur général de l'Administration de l'Aéronautique si une infraction au présent arrêté est constatée ou s'il apparaît que des conditions de sécurité suffisantes ne peuvent être assurées.

**Art. 8.** Le transport aérien des marchandises dangereuses énumérées ci-après est interdit:

a) les objets et matières qui sont identifiés dans la liste des marchandises dangereuses des Instructions techniques comme étant interdits à moins qu'il ne soit indiqué aussi dans ces mêmes Instructions techniques qu'ils peuvent être transportés dans les conditions approuvées par l'Etat d'origine;

b) les matières radioactives qui sont aussi explosibles;

c) les animaux vivants infectés.

Sous réserve de l'application des dispositions contenues dans d'autres réglementations particulières, le Directeur général de l'Administration de l'Aéronautique peut accorder une dérogation pour le transport aérien de marchandises énumérées ci-dessus, dans les cas d'extrême urgence, ou lorsque d'autres modes de transport sont inutilisables en pratique, ou lorsqu'il est contraire à l'intérêt général de respecter intégralement les spécifications prescrites dans le présent arrêté.

**Art. 9.** Il est interdit de transporter à bord des aéronefs les marchandises dangereuses décrites ci-dessous:

a) toutes matières ou objets désignés nommément dans les Instructions techniques dont, selon celles-ci, le transport aérien est rigoureusement interdit;

b) les matières explosibles qui s'enflamment ou se décomposent lorsqu'elles sont soumises à une température de 75 °C pendant 48 heures;

c) les matières explosibles qui contiennent à la fois des chlorates et des sels d'ammonium;

d) les matières explosibles qui contiennent des mélanges de chlorates et de phosphore;

e) les matières explosibles solides qui sont classées comme étant extrêmement sensibles aux impacts mécaniques;

f) les matières explosibles liquides qui sont classées comme étant modérément sensibles aux impacts mécaniques;

g) toute matière qui, dans l'état où elle est proposée au transport, risque de provoquer un dégagement dangereux de chaleur ou de gaz dans les conditions normalement rencontrées dans le transport aérien;

h) les liquides radioactifs qui sont pyrophoriques;

i) les matières solides inflammables et peroxydes organiques qui, d'après les épreuves qu'ils ont subies ont des propriétés explosives et qui sont emballés de telle manière qu'ils devraient porter une étiquette de matière ou objet exposible comme étiquette de risque subsidiaire, d'après les procédures de classification.

#### CHAPITRE IV. — Emballage

**Art. 10.** Les dispositions du présent chapitre ne s'appliquent pas au transport aérien des matières de la classe 7. Pour ces dernières les dispositions spécifiques figurent dans les Instructions techniques.

**Art. 11.** Les marchandises dangereuses seront emballées dans des récipients de bonne qualité qui seront fabriqués et fermés de façon à éviter toute déperdition du contenu qui pourrait résulter, dans les conditions normales du transport aérien, de changements de température, d'humidité ou de pression ou de vibrations. Les bouchons, obturateurs et autres fermetures à étanchéité par frottement seront maintenus en place par des moyens sûrs.

**Art. 12.** Le modèle de construction de chaque emballage sera soumis à des épreuves conformes aux prescriptions des Instructions Techniques.

**Art. 13.** Les récipients en contact direct avec les marchandises dangereuses seront capables de résister à toute action, chimique ou autre, de celle-ci; les matériaux des récipients ne contiendront pas de matières qui peuvent réagir dangereusement avec le contenu, former des produits dangereux ou affaiblir les récipients de manière appréciable. Les matières telles que les matières plastiques, qui risquent d'être amollies ou rendues friables ou perméables sous l'effet des températures pouvant être rencontrées en cours de transport ou en raison de l'action chimique du contenu ou de l'emploi d'un réfrigérant, ne seront pas utilisées.

**Art. 14.** Geen enkel recipiënt mag opnieuw gebruikt worden alvorens te zijn geïnspecteerd en erkend als vrij van corrosie en andere vormen van beschadiging. Wanneer een recipiënt opnieuw gebruikt wordt, moeten alle noodzakelijke maatregelen worden getroffen om een besmetting van de stoffen, die er daarna worden ingeplaatst, te vermijden.

**Art. 15.** Indien de geledigde maar ongereinigde recipiënten een risico kunnen opleveren wegens de aard van de stoffen die ze bevat hebben, moeten ze hermetisch worden gesloten en behandeld rekeninghoudend met het risico dat ze inhouden.

**Art. 16.** Gevaarlijke goederen mogen niet tezamen of met andere goederen in dezelfde buitenverpakking worden gevoegd indien zij met elkaar gevaarlijk reageren.

**Art. 17.** De primaire verpakking, die als eerste functie het binnenhouden van vloeistof heeft, moet zonder lekkage bestand zijn tegen de drukken die in de Technische Instructies zijn aangegeven.

**Art. 18.** De binnenverpakkingen moeten zodanig worden verpakt, vastgezet of met schokwerend materiaal gezekeerd dat breuken of lekkage worden voorkomen en bewegingen binnen de uitwendige verpakking worden beperkt onder de normale omstandigheden van vervoer door de lucht.

De schokwerende en absorberende materialen mogen niet gevaarlijk reageren met de inhoud van de recipiënten.

#### HOOFDSTUK V. — *Etiketten en Merktokens*

**Art. 19.** De gepaste etiketten, waarop de risicoklasse en de eventuele subsidiaire risico's aangegeven staan, moeten op elk collo met gevaarlijke goederen worden aangebracht overeenkomstig de Technische Instructies.

**Art. 20.** Elk collo met gevaarlijke goederen moet de gepaste etiketten met het oog op het laden dragen, die zijn afgebeeld in de Technische Instructies.

**Art. 21.** Elke verpakking die is vervaardigd overeenkomstig een specificatie uit de Technische Instructies moet gemerkt worden volgens de overeenkomstige bepalingen van die Instructies en geen enkele verpakking mag voorzien zijn van een conformiteitsteken met een specificatie van verpakking indien deze verpakking niet beantwoordt aan de betreffende specificatie uit de Technische Instructies.

**Art. 22.** Elk collo met gevaarlijke goederen moet een merktoken dragen waarop de nauwkeurige aanduiding van zijn inhoud is aangebracht en, desgevallend, alle andere merktokens die eventueel gespecificeerd zijn in de Technische Instructies.

**Art. 23.** Op een collo met vloeibare gevaarlijke goederen mag geen andere pijl aangebracht worden dan het etiket: « richting van het collo ».

#### HOOFDSTUK VI

##### *Verplichtingen van de verzender*

**Art. 24.** Eenieder die gevaarlijke goederen aanbiedt voor vervoer door de lucht moet, in twee exemplaren, een vervoerdokument voor gevaarlijke goederen opmaken dat bij de luchtvrachtbrief moet gevoegd worden en waarop nauwkeurig de aard van de verzending wordt aangegeven, alsook de andere inlichtingen die door de Technische Instructies worden voorgeschreven.

De luchtvrachtbrief moet, indien nodig, preciseren dat het collo slechts aan boord van een vrachtvluchtvaartuig mag worden geladen.

**Art. 25.** Elk exemplaar van het vervoerdokument voor gevaarlijke goederen moet een attest bevatten dat ondertekend is door de persoon die de gevaarlijke goederen voor vervoer aanbiedt en waarin wordt aangegeven dat deze volledig en nauwkeurig geïdentificeerd zijn door hun nauwkeurige benaming van verzending, en dat zij gerangschikt, verpakt, gemerkt en van etiketten voorzien zijn en zich in de staat bevinden die omschreven is door de reglementen die op het vervoer door de lucht toepasselijk zijn.

#### HOOFDSTUK VII

##### *Verplichtingen van de exploitant*

**Art. 26.** Een exploitant mag een collo of een paklast met gevaarlijke goederen met het oog op het vervoer door de lucht slechts aanvaarden:

a) indien de gevaarlijke goederen correct beschreven zijn en het collo of de colli en de paklast(en) vergezeld zijn van het vervoerdokument voor gevaarlijke goederen waarin geattesteerd wordt dat zij in overeenstemming zijn met de toepasselijke voorschriften van de Technische Instructies;

b) na te hebben nagezien dat het collo of de paklast de gepaste merktokens en etiketten draagt en geen lekken of andere vormen van schade vertoont die zijn goede staat aantasten.

**Art. 14.** Aucun récipient ne sera réutilisé avant d'avoir été inspecté et reconnu exempt de corrosion et autres dommages. Lorsqu'un récipient est réutilisé, toutes les mesures nécessaires seront prises pour éviter une contamination des matières qui y seront placées par la suite.

**Art. 15.** Si en raison de la nature des matières qu'ils contiennent, les récipients vidés mais non nettoyés peuvent présenter un risque, ils seront fermés hermétiquement et traités en tenant compte du risque qu'ils présentent.

**Art. 16.** Des marchandises dangereuses ne seront pas emballées dans un même emballage extérieur ou avec d'autres marchandises si elles réagissent dangereusement entre elles.

**Art. 17.** L'emballage primaire, qui a pour fonction essentielle la rétention d'un liquide, sera capable de résister sans fuite aux pressions indiquées dans les Instructions techniques.

**Art. 18.** Les emballages intérieurs seront emballés, assujettis ou calés par une bourre de manière à éviter les ruptures ou les déperditions et à limiter les mouvements à l'intérieur de l'emballage extérieur dans les conditions normales du transport aérien. La bourre et les matériaux absorbants ne devront pas réagir dangereusement avec le contenu des récipients.

#### CHAPITRE V. — *Etiquetage et marquage*

**Art. 19.** Les étiquettes appropriées indiquant la classe du risque et le(s) risque(s) subsidiaire(s) éventuel(s) seront apposées sur chaque colis de marchandises dangereuses conformément aux Instructions techniques.

**Art. 20.** Chaque colis de marchandises dangereuses portera les étiquettes de manutention appropriées représentées dans les Instructions techniques.

**Art. 21.** Chaque emballage, fabriqué conformément à une spécification énoncée dans les Instructions techniques, sera marqué selon les dispositions correspondantes de ces Instructions et aucun emballage ne portera une marque de conformité avec une spécification d'emballage s'il ne répond pas à la spécification d'emballage appropriée qui est énoncée dans les Instructions techniques.

**Art. 22.** Chaque colis de marchandises dangereuses portera une marque indiquant la désignation exacte de son contenu et, le cas échéant, toutes autres marques éventuellement spécifiées dans les Instructions techniques.

**Art. 23.** Aucune flèche autre qu'une étiquette « sens du colis » ne sera apposée sur un colis contenant des marchandises dangereuses liquides.

#### CHAPITRE VI

##### *Obligations de l'expéditeur*

**Art. 24.** Toute personne qui propose au transport aérien des marchandises dangereuses établira en deux exemplaires un document de transport de marchandises dangereuses qui doit être joint à la lettre de transport aérien, en indiquant avec précision la nature de l'expédition, ainsi que les autres renseignements prescrits par les Instructions techniques.

La lettre de transport aérien précisera, s'il y a lieu, que le colis ne doit être chargé qu'à bord d'un aéronef cargo.

**Art. 25.** Chaque exemplaire du document de transport de marchandises dangereuses contiendra une attestation signée par la personne qui propose les marchandises dangereuses au transport, indiquant que celles-ci sont identifiées de façon complète et précise par leur désignation exacte d'expédition, et qu'elles sont classifiées, emballées, marquées, étiquetées et dans l'état spécifié par les règlements applicables au transport par air.

#### CHAPITRE VII

##### *Obligations de l'exploitant*

**Art. 26.** Un exploitant n'acceptera un colis ou un fardeau contenant des marchandises dangereuses en vue de son transport par air:

a) que si les marchandises dangereuses ont été décrites correctement et si le(s) colis et le(s) fardeau(x) sont accompagnés du document de transport de marchandises dangereuses certifiant qu'ils sont conformes aux prescriptions applicables des Instructions techniques;

b) qu'après avoir vérifié que le colis ou le fardeau porte les marques et les étiquettes appropriées et ne présente pas de déperditions ou d'autres dommages qui compromettent son intégrité.

**Art. 27.** Ieder exploitant moet een nazichtlijst van aanvaarding opstellen en gebruiken.

**Art. 28.** Een ladingseenheid, een collo of een paklast met gevaarlijke goederen mag slechts aan boord van een luchtvaartuig worden geplaatst indien een inspectie heeft uitgewezen dat de betreffende ladingseenheid, collo of paklast geen zichtbare lekkage vertoont of schade heeft geleden.

Voor het collo en de paklast moet deze inspectie onmiddellijk vóór het inladen plaatshebben.

**Art. 29.** Indien een reeds aan boord van een luchtvaartuig geladen collo met gevaarlijke goederen beschadigd lijkt of een lekkage lijkt te vertonen moet de exploitant het collo uit het luchtvaartuig verwijderen of door een bevoegde dienst of organisme doen verwijderen en moet hij er zich daarna van vergewissen dat de rest van de verzending geschikt is om door de lucht te worden vervoerd en dat geen enkel ander collo besmet is.

**Art. 30.** Geen enkel van de gevaarlijke goederen mag worden vervoerd in een cabine waarin zich passagiers bevinden, noch in de stuurhut van een luchtvaartuig, tenzij het gaat om de in artikel 4 voorziene uitzonderingen en om de radioactieve stoffen die, overeenkomstig de Technische Instructies, gerangschikt zijn als « vrijgestelde radioactieve stoffen », onder voorbehoud van de bepalingen vervat in andere bijzondere reglementeringen.

**Art. 31.** De colli die gevaarlijke goederen bevatten waarvan het risico bestaat dat ze met elkaar gevaarlijk reageren mogen niet aan boord van het luchtvaartuig geplaatst worden in elkaars nabijheid, noch in een stand waarbij er zich in geval van lekkage een interactie zou kunnen voordoen.

**Art. 32.** De colli of paklasten die gevaarlijke goederen bevatten, moeten, tenzij ze in een ladingseenheid worden vervoerd, bij het uitladen van het luchtvaartuig worden geïnspecteerd op elk spoor van schade of lekkage.

Indien sporen van schade of lekkage worden opgemerkt op deze colli of paklasten en in alle gevallen waarin de goederen in een ladingseenheid werden vervoerd moet de plaats in het luchtvaartuig waar de gevaarlijke goederen of de ladingseenheid werden geladen, geïnspecteerd worden om elke schade of besmetting op te sporen.

Elke gevaarlijke besmetting moet worden verwijderd.

**Art. 33.** De stoffen die zijn gemerkt of van een etiket voorzien als giftig of besmettelijk, mogen niet in hetzelfde laadruim van een luchtvaartuig vervoerd worden als dieren en stoffen die gemerkt of bekend zijn als eetwaren, bestemd voor menselijk of dierlijk gebruik, behalve wanneer elk van deze soorten van goederen in afzonderlijke ladingseenheden geplaatst zijn en deze eenheden zich niet naast elkaar aan boord van het luchtvaartuig bevinden.

**Art. 34.** Een luchtvaartuig waarin zich een lekkage van radioactieve stof heeft voorgedaan of dat besmet geweest is, moet onmiddellijk uit dienst worden genomen en mag slechts terug in dienst gesteld worden overeenkomstig de bepalingen van de Technische Instructies.

**Art. 35.** De aan boord van een luchtvaartuig geladen colli met radioactieve stoffen moeten van personen, van levende dieren, alsook van niet ontwikkelde filmstroken en fotografische platen worden gescheiden met de afstanden die voorgeschreven staan in de tabel van de Technische Instructies, onder voorbehoud van andere beperkingen voorzien in de machtiging bedoeld in artikel 7.

**Art. 36.** Wanneer gevaarlijke goederen die onder de toepassing van dit besluit vallen aan boord van een luchtvaartuig worden geladen, moet de exploitant ze beschermen tegen elke schade. Hij zal ze aan boord stouwen ten einde tijdens de vlucht elk risico op een verplaatsing, die de oriëntatie van de colli zou kunnen wijzigen, uit te schakelen.

**Art. 37.** De exploitant van een luchtvaartuig waarin gevaarlijke goederen moeten vervoerd worden moet, zo vlug mogelijk vóór het vertrek van het luchtvaartuig, aan de gezagvoerder de in de Technische Instructies omschreven schriftelijke inlichtingen overhandigen.

**Art. 38.** De exploitant moet in het Vluchthandboek de inlichtingen opnemen die de leden van het stuurpersoneel in staat stellen zich van hun taken bij het vervoer van gevaarlijke goederen te kwijten, en moet hun de instructies bezorgen betreffende de maatregelen die moeten getroffen worden in noodgevallen waarbij gevaarlijke goederen beïnkoren zijn.

**Art. 27.** Tout exploitant établira et utilisera une liste de vérification d'acceptation.

**Art. 28.** Une unité de chargement, un colis ou un fardeau contenant des marchandises dangereuses ne seront placés à bord d'un aéronef qu' si une inspection a révélé que l'unité, le colis ou le fardeau ne présente pas de déperdition visible ou n'a pas subi de dommages.

Pour le colis et le fardeau cette inspection se fera immédiatement avant le chargement.

**Art. 29.** Lorsqu'un colis de marchandises dangereuses déjà chargé à bord d'un aéronef semble être endommagé ou présenter une fuite, l'exploitant l'enlèvera de l'aéronef ou le fera enlever par un service ou un organisme compétent et il s'assurera ensuite que le reste de l'expédition est en état d'être transporté par air et qu'aucun autre colis n'a été contaminé.

**Art. 30.** Aucune marchandise dangereuse ne sera transportée dans une cabine occupée par des passagers ni dans le poste de pilotage d'un aéronef, sauf les exemptions prévues à l'article 4 et les matières radioactives classées suivant les Instructions techniques comme « matières radioactives exemptées », sous réserve de l'application des dispositions contenues dans d'autres réglementations particulières.

**Art. 31.** Les colis contenant des marchandises dangereuses qui risquent d'avoir une réaction dangereuse les uns sur les autres ne seront pas chargés à bord d'un aéronef à proximité les uns des autres ni dans une position telle qu'une interaction serait possible en cas de fuite.

**Art. 32.** Les colis ou fardeaux qui contiennent des marchandises dangereuses, à moins qu'ils ne soient transportés dans une unité de chargement, seront inspectés lors du déchargement de l'aéronef pour y relever toute trace de dommage ou de déperdition.

Si des traces de dommage ou de déperdition sont relevées sur ces colis ou fardeaux et dans tous les cas où les marchandises étaient transportées dans une unité de chargement, l'emplacement de l'aéronef où les marchandises dangereuses ou l'unité de chargement, étaient chargées, sera inspecté pour repérer tout dommage ou contamination.

Toute contamination dangereuse sera éliminée.

**Art. 33.** Les matières marquées ou étiquetées comme étant toxiques ou infectieuses ne seront pas transportées dans le même compartiment d'un aéronef que des animaux et des matières marquées ou connues comme étant des denrées destinées à la consommation humaine ou animale, sauf lorsque l'un et l'autre de ces types de marchandises sont placés dans des unités de chargement distinctes et lorsque, chargés à bord d'un aéronef, ces unités ne se trouvent pas à côté l'une de l'autre.

**Art. 34.** Un aéronef dans lequel une déperdition de matière radioactive s'est produite ou qui a été contaminé sera immédiatement retiré du service et ne sera remis en service que conformément aux dispositions des Instructions techniques.

**Art. 35.** Les colis de matières radioactives, chargés à bord d'aéronefs, seront séparés des personnes, des animaux vivants et des pellicules ou plaques photographiques non développées par les distances de séparation prescrites dans le tableau des Instructions techniques, sous réserve des autres limitations prévues dans l'autorisation visée à l'article 7.

**Art. 36.** Lorsque des marchandises dangereuses régies par les dispositions du présent arrêté sont chargées à bord d'un aéronef, l'exploitant les protégera contre tout dommage. Il les arrimera à bord afin d'éliminer en cours de vol tout risque de déplacement qui pourrait changer l'orientation des colis.

**Art. 37.** L'exploitant d'un aéronef dans lequel des marchandises dangereuses doivent être transportées, remettra au commandant de bord, le plus tôt possible avant le départ de l'aéronef, les renseignements écrits spécifiés dans les Instructions techniques.

**Art. 38.** L'exploitant fournira aux membres d'équipage de conduite, dans le Manuel d'exploitation, les renseignements qui leur permettront de s'acquitter de leurs fonctions dans le transport de marchandises dangereuses et fournira les instructions sur les mesures à prendre dans les cas d'urgence impliquant des marchandises dangereuses.

**Art. 39.** De exploitanten dragen er zorg voor dat de passagiers verwittigd zijn inzake de soorten van goederen die zij niet aan boord van een luchtvaartuig in hun geregistreerde bagage of in hun handbagage mogen meevoeren.

#### HOOFDSTUK VIII. — *Vormingsprogramma*

**Art. 40.** De exploitanten, verzenders en andere organismen die tussenkomen bij het vervoer door de lucht van gevaarlijke goederen moeten hun personeel een geschikte vorming over gevaarlijke goederen verschaffen. Het vormingsprogramma moet opgesteld en bijgehouden worden overeenkomstig de voorschriften van de Technische Instructies.

Daarenboven moeten zij aan hun personeel de inlichtingen verschaffen die het toelaten zich van zijn taken bij het vervoeren van gevaarlijke goederen te kwijten, en moeten zij instructies geven betreffende de maatregelen die dienen te worden getroffen in noodgevallen waarbij gevaarlijke goederen betrokken zijn.

#### HOOFDSTUK IX. — *Noodgevallen en ongevallen*

**Art. 41.** Wanneer zich een noodgeval voordoet tijdens de vlucht, moet de gezagvoerder de luchtverkeersdiensten van het overvlogen land op de hoogte brengen van de aanwezigheid aan boord van gevaarlijke goederen.

Indien de omstandigheden het toelaten moet hij hen volgende gegevens verstrekken :

- de nauwkeurige aanduiding van de verzending,
- de klasse,
- de subsidiaire risico's waarvoor etiketten zijn voorgeschreven,
- de groep van verenigbaarheid indien het gaat om goederen van klasse I,
- hun hoeveelheid en hun plaats aan boord van het luchtvaartuig.

**Art. 42.** De exploitant van een luchtvaartuig dat gevaarlijke goederen vervoert en dat in een ongeval betrokken is :

- 1° stelt, zodra mogelijk, de bevoegde overheden van de Staat waar het ongeval zich heeft voorgedaan op de hoogte van het feit dat het luchtvaartuig gevaarlijke goederen vervoerde en
- 2° verstrekt terzelfdertijd de volgende gegevens :
  - de nauwkeurige aanduiding van de verzending,
  - de klasse,
  - de subsidiaire risico's waarvoor etiketten zijn voorgeschreven,
  - de groep van verenigbaarheid indien het gaat om goederen van klasse I,
  - hun hoeveelheid en hun plaats aan boord van het luchtvaartuig.

Brussel, 20 juni 1984.

H. DE CROO

**Art. 39.** Les exploitants veilleront à ce que les passagers soient avertis des types de marchandises qu'il leur est interdit de transporter à bord d'un aéronef dans leurs bagages enregistrés ou dans leurs bagages à main.

#### CHAPITRE VIII. — *Programme de formation*

**Art. 40.** Les exploitants, expéditeurs et autres organismes qui interviennent dans le transport aérien de marchandises dangereuses assureront à leur personnel une formation appropriée concernant les marchandises dangereuses. Le programme de formation sera établi et mis à jour conformément aux prescriptions des instructions techniques.

Ils fourniront en outre à leur personnel les renseignements qui lui permettront de s'acquitter de ses fonctions dans le transport de marchandises dangereuses, et émettront des instructions sur les mesures à prendre dans les cas d'urgence impliquant des marchandises dangereuses.

#### CHAPITRE IX. — *Cas d'urgence et accidents*

**Art. 41.** Si un cas d'urgence se produit en vol, le pilote commandant de bord informera les services de la circulation aérienne du pays survolé, de la présence à bord de marchandises dangereuses. Si les circonstances le permettent, il indiquera :

- la désignation exacte de l'expédition,
- la classe,
- les risques subsidiaires pour lesquels des étiquettes sont prescrites,
- le groupe de compatibilité s'il s'agit de marchandises de la classe I,
- leur quantité et leur emplacement à bord de l'aéronef.

**Art. 42.** L'exploitant d'un aéronef qui transporte des marchandises dangereuses et qui est accidenté :

- 1° informera, dès que possible, les autorités compétentes de l'Etat où l'accident s'est produit, du fait que l'aéronef transportait des marchandises dangereuses et
- 2° indiquera en même temps :
  - la désignation exacte de l'expédition,
  - la classe,
  - les risques subsidiaires pour lesquels des étiquettes sont prescrites,
  - le groupe de compatibilité s'il s'agit de marchandises de la classe I,
  - leur quantité et leur emplacement à bord de l'aéronef.

Bruxelles, le 20 juin 1984.

H. DE CROO

## EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

### COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 84 — 1328

19 JUIN 1984. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté française modifiant l'arrêté de l'Exécutif du 12 octobre 1983 fixant le cadre organique du personnel des services de l'Exécutif de la Communauté française

Nous, Exécutif de la Communauté française,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 12 octobre 1983 fixant le cadre organique du personnel des services de l'Exécutif de la Communauté française, modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 1er mars 1984;

Vu l'avis du Comité de Consultation syndicale des Services de l'Exécutif de la Communauté française;

Vu l'avis de l'Inspection des finances;

Vu l'accord de notre Ministre-Président de l'Exécutif de la Communauté française compétent en matière budgétaire et en matière de personnel;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 3 février 1982 réglant la signature des actes de l'Exécutif;

Sur la proposition de notre Ministre-Président de l'Exécutif de la Communauté française et vu la délibération de l'Exécutif du 19 juin 1984,

Arrêtons :

Article 1er. Dans l'article 1er de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 12 octobre 1983 fixant le cadre organique du personnel des Services de l'Exécutif de la Communauté française, modifié par l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 1er mars 1984, les modifications suivantes sont apportées :

- Direction générale de la Culture — Services extérieurs
  - Service de l'inspection, la mention « inspecteur ou inspecteur principal » ..... 6 »
- est remplacée par :
- « inspecteur ou inspecteur principal pour la culture ..... 10 »
  - Direction générale du Sport et du Tourisme :
  - a) à la section Elite et Cadre et à la section Sport par Tous, les mots « inspecteur ou inspecteur principal » sont remplacés par les mots : « inspecteur ou inspecteur principal de l'éducation physique, des sports et de la vie en plein air ».

b) Services extérieurs — Service d'inspection, les mots « inspecteur ou inspecteur principal » sont remplacés par les mots « inspecteur ou inspecteur principal de l'éducation physique, des sports et de la vie en plein air ».

c) Hôpitaux psychiatriques rattachés à la direction générale de la santé.

Hôpital psychiatrique de Mons et de Tournai, les mots : « directeur administratif d'un établissement de la Communauté pour malades mentaux »

sont remplacés par les mots :  
« directeur administratif d'un établissement psychiatrique de la Communauté française ».

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 15 octobre 1983.

Bruxelles, le 19 juin 1984.

Pour l'Exécutif de la Communauté française,  
Le Ministre-Président,  
Ph. MOUREAUX

VERTALING

FRANSE GEMEENSCHAP

N. 84 — 1326

19 JUNI 1984. — Besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Executieve van 12 oktober 1983 houdende vaststelling van het organiek kader van het personeel van de Diensten van de Executieve van de Franse Gemeenschap

Wij, Executieve van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 12 oktober 1983 houdende vaststelling van het organiek kader van het personeel van de diensten van de Executieve van de Franse Gemeenschap, gewijzigd bij het besluit van de Executieve van 1 maart 1984;

Gelet op het advies van het Syndikaal Comité van Advies van de Diensten van de Executieve van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het advies van de Inspectie van financiën;

Gelet op het akkoord van onze Minister-Voorzitter van de Executieve van de Franse Gemeenschap bevoegd inzake begroting en personeel;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 3 februari 1982 houdende regeling van de ondertekening van de akten van de Executieve;

Op de voordracht van onze Minister-Voorzitter van de Executieve van de Franse Gemeenschap en gelet op de beraadslaging van de Executieve van 19 juni 1984,

Besluiten :

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 12 oktober 1983 houdende vaststelling van het organiek kader van het personeel van de Diensten van de Executieve van de Franse Gemeenschap, gewijzigd bij het besluit

van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 1 maart 1984, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

— Algemene directie voor cultuur — Buitendiensten — Dienst inspectie, de melding « inspecteur of eerstaanwendend inspecteur » ..... 6 »

wordt vervangen door :

« inspecteur of eerstaanwendend inspecteur voor cultuur . 10 »

— Algemene Directie voor Sport en Toerisme :

a) in de sectie elite en kader en in de sectie sport door allen, worden de woorden « inspecteur of eerstaanwendend inspecteur » vervangen door de woorden : « inspecteur of eerstaanwendend inspecteur voor lichamelijke opvoeding, sport en openluchtlevens ».

b) Buitendiensten — Dienst inspectie, de woorden « inspecteur of eerstaanwendend inspecteur » worden vervangen door de woorden « inspecteur of eerstaanwendend inspecteur voor lichamelijke opvoeding, sport en openluchtlevens ».

c) Psychiatrische ziekenhuizen verbonden met de algemene directie voor gezondheid.

Psychiatrisch ziekenhuis van Mons en Tournai, de woorden : « bestuursdirecteur van een instelling van de Gemeenschap voor geesteszieken » worden vervangen door de woorden : « bestuursdirecteur van een psychiatrische instelling van de Franse Gemeenschap ».

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking op 15 oktober 1983.

Brussel, 19 juni 1984.

Voor de Executieve van de Franse Gemeenschap,  
De Minister-Voorzitter,

Ph. MOUREAUX

**ANDERE BESLUITEN****MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG**

9 JUNI 1980. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 november 1973 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Vernietiging door de Raad van State

Het arrest nr. 24.358 van de Raad van State (IIIe kamer) van 21 mei 1984 vernietigt het koninklijk besluit van 9 juni 1980 tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 november 1973 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

**Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers  
Bestuurscommissie van de Voorzorgskas van Luik  
Ontslag. — Benoeming**

Bij ministerieel besluit van 6 juni 1984, dat uitwerking heeft op 1 maart 1984 :

— wordt eervol ontslag, uit zijn mandaat van voorzitter van de Bestuurscommissie van de Voorzorgskas van Luik van het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers, verleend aan de heer Prignon, G., vrederechter van het kanton Herstal, die de grensleeftijd heeft bereikt;

— wordt de heer Colemonts, J., onderzoeksrechter bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik, benoemd als voorzitter van voornoemde bestuurscommissie, ter vervanging van de heer Prignon, G.

**EXECUTIEVEN****VLAAMSE GEMEENSCHAP****Waterzuiveringsmaatschappij van het Kustbekken**

**Onteigeningen  
Rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden**

Bij besluit van de Gemeenschapsminister van Leefmilieu, Waterbeleid en Onderwijs, d.d. 26 april 1984, is voorgeschreven dat de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 gewijzigd bij de wet van 7 juli 1978, tot instelling van een rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte dienen te worden toegepast, voor de onteigeningen door de Waterzuiveringsmaatschappij van het Kustbekken op het grondgebied van de gemeente Middelkerke, voor de uitvoering van waterzuiveringswerken.

**Verklaring van openbaar nut**

Een besluit van de Gemeenschapsminister van Leefmilieu, Waterbeleid en Onderwijs d.d. 26 april 1984, verklaart tot nut van het algemeen de aankoop door de Waterzuiveringsmaatschappij van het Kustbekken van onroerende goederen gelegen op het grondgebied van de gemeente Middelkerke en bestemd voor de uitvoering van waterzuiveringswerken.

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

**Erkenning van een laboratorium voor hematologische, biochemische en andere bijzondere biologische onderzoekingen, zoals bedoeld in artikel 111, 4° van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming**

Bij besluit van de Gemeenschapsminister van Gezondheidsbeleid van 18 mei 1984 wordt het laboratorium van de V.E.W. L.O.V.A.P. met maatschappelijke zetel te Geel, Technische Schoolstraat 56, dat onder de leiding staat van de heer Tytgat, Ch., apotheker, klinisch bioloog, erkend voor het verrichten van hematologische, biochemische en andere bijzondere biologische onderzoekingen zoals bedoeld in artikel 111, 4° van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming.

**AUTRES ARRÊTÉS****MINISTÈRE DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE**

9 JUIN 1980. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 16 novembre 1973 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité-Annulation par le conseil d'Etat

L'arrêt n° 24.358 du Conseil d'Etat (IIIe chambre) du 21 mai 1984 annule l'arrêté royal du 9 juin 1980 modifiant l'arrêté royal du 16 novembre 1973 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

**Fonds national de retraite des ouvriers mineurs  
Commission administrative de la Caisse de prévoyance de Liège  
Démission. — Nomination**

Par arrêté ministériel du 6 juin 1984, qui produit ses effets le 1er mars 1984 :

— démission honorable de son mandat de président de la Commission administrative de la Caisse de prévoyance de Liège du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs, est accordée à M. Prignon, G., juge de paix du canton de Herstal, qui a atteint la limite d'âge;

— M. Colemonts, J., juge d'instruction près le tribunal de première instance de Liège, est nommé président de la susdite commission administrative, en remplacement de M. Prignon, G.

**EXÉCUTIFS****COMMUNAUTE FLAMANDE****Société d'épuration des eaux du bassin côtier****Expropriations. — Procédure d'extrême urgence**

Un arrêté du Ministre communautaire de l'Environnement, de la Politique de l'Eau et de l'Enseignement en date du 26 avril 1984 décrète qu'il y a lieu d'appliquer les dispositions de l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962, modifiée par la loi du 7 juillet 1978, instaurant une procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, aux expropriations destinées à l'exécution de travaux d'épuration d'eau à pratiquer par la Société d'épuration des eaux du bassin côtier sur le territoire de la commune de Middelkerke.

**Déclaration d'utilité publique**

Un arrêté du Ministre communautaire de l'Environnement, de la Politique de l'Eau et de l'Enseignement en date du 26 avril 1984 déclare d'utilité publique l'acquisition par la Société d'épuration des eaux du bassin côtier de biens immeubles situés sur le territoire de la commune de Middelkerke et destinés à l'exécution de travaux d'épuration d'eau.

**MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE**

**Agrément d'un laboratoire d'examen hématologiques, biochimiques et autres examens biologiques spéciaux visés par l'article 111, 4° du Règlement général pour la protection du Travail**

Par arrêté du Ministre Communautaire de la Politique de Santé du 18 mai 1984, le laboratoire de l'A.S.B.L. L.O.V.A.P. avec siège social à Geel, Technische Schoolstraat 56, sous la direction de M. Tytgat, Ch., pharmacien, biologiste clinique, est agréé pour effectuer les examens hématologiques, biochimiques et autres examens biologiques spéciaux visés à l'article 111, 4° du Règlement général pour la protection du Travail.



**Koninklijke Academie  
voor Nederlandse Taal- en Letterkunde  
Verkiezing van een buitenlands erelid**

Bij ministerieel besluit van 19 juni 1984 wordt goedgekeurd de verkiezing door de Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, gedaan in haar zitting van 21 maart 1984, van prof. Dr. Kurt Ruh, tot buitenlands erelid.

Bij ministerieel besluit van 19 juni 1984 wordt goedgekeurd de verkiezing door de Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, gedaan in haar zitting van 16 mei 1984, van Mevr. prof. Dr. Margaretha Hendrika Schenkeveld, tot buitenlands erelid.

**Provincie Antwerpen  
Begrotingswijzigingen. — Goedkeuring**

Bij besluit d.d. 23 maart 1984 werden de eerste reeks wijzigingen aangebracht aan de provinciebegroting van Antwerpen voor het dienstjaar 1984 goedgekeurd.

**Anzegem  
Begroting 1984. — Hervorming**

Bij besluit d.d. 23 maart 1984 werd de begroting van de gemeente Anzegem voor het dienstjaar 1984 hervormd.

**Maasmechelen  
Begroting 1984. — Hervorming**

Bij besluit d.d. 30 maart 1984 werd de begroting van de gemeente Maasmechelen voor het dienstjaar 1984 hervormd.

**Zwevegem  
Gemeentegoederen. — Verwerving. — Goedkeuring**

Bij besluit d.d. 17 mei 1984 werd goedgekeurd het besluit van de gemeenteraad van Zwevegem d.d. 27 februari 1984 houdende de kosteloze verwerving van wegbedding, wandelweg, voetweg en bijhorende groenzones met uitrusting, gelegen in de private verkaveling op de wijk « Kapel Milanen ».

**Harelbeke  
Gemeentegoederen. — Verwerving. — Goedkeuring**

Bij besluit d.d. 18 mei 1984 werd goedgekeurd het besluit van de gemeenteraad van Harelbeke d.d. 24 januari 1983 houdende de kosteloze verwerving van wegbeddingen met uitrusting gelegen in het industriepark Harelbeke-Stasegem.

**Stekene  
Gemeentegoederen. — Verwerving. — Goedkeuring**

Bij besluit d.d. 29 mei 1984 werd goedgekeurd het besluit van de gemeenteraad van Stekene d.d. 6 oktober 1983 houdende de onderhandse aankoop van gebouwen met tuin, gelegen Polenlaan 61.

**Zedelgem  
Gemeentegoederen. — Verwerving. — Goedkeuring**

Bij besluit d.d. 8 juni 1984 werden goedgekeurd de besluiten van de gemeenteraad van Zedelgem d.d. 9 februari 1984 en 12 april 1984 houdende de kosteloze verwerving van wegbeddingen met uitrusting en samengaande groenzone, gelegen in de Berkenhagestraat.

**Bilzen  
Gemeentegoederen. — Vervreemding. — Goedkeuring**

Bij besluit d.d. 30 mei 1984 werd goedgekeurd het besluit van de gemeenteraad van Bilzen d.d. 21 maart 1984 houdende verlenging

**Académie royale  
de Langue et Littérature néerlandaise  
Election d'un membre honoraire étranger**

Par arrêté ministériel du 19 juin 1984 est approuvé l'élection par l'Académie royale de Langue et Littérature néerlandaise en sa séance du 21 mars 1984, du prof. Dr. Kurt Ruh, comme membre honoraire étranger.

Par arrêté ministériel du 19 juin 1984 est approuvé l'élection par l'Académie royale de Langue et Littérature néerlandaise en sa séance du 16 mai 1984, du prof. Dr. Margaretha Hendrika Schenkeveld, comme membre honoraire étranger.

van de termijn waarbinnen de voltooiing van de door de N.V. Immo Hermans op te richten appartementen ter plaatse Tabart dient te gebeuren.

**Antwerpen  
Gemeentegoederen. — Vervreemding. — Goedkeuring**

Bij besluit d.d. 6 juni 1984 werd goedgekeurd het besluit van de gemeenteraad van Antwerpen d.d. 18 oktober 1983 houdende de onderhandse verkoop van stadsgronden, gelegen Generaal Lemanstraat en de Biarstraat.

**Grobbendonk  
Gemeentegoederen. — Onteigening. — Machtiging**

Bij besluit d.d. 4 juni 1984 werd de gemeente Grobbendonk gemachtigd over te gaan tot de onteigening van onroerende goederen, gelegen in de Quinten Matsijslaan.

**Gemeentebelastingen. — Goedkeuring**

Bij besluit van de Gemeenschapsminister van Binnenlandse Aangelegenheden, d.d. 17 juni 1984, werden goedgekeurd de raadsbesluiten van de volgende gemeenten betreffende de belastingen op :

De verwerving van de zate van de openbare wegen :

- voor 1984 : Westerlo;
- tot 1986 : Mechelen (deel van Hombeek en Muizen), Hoogstraten;
- tot 1988 : Arendonk, Kalmthout;
- wijziging van de van kracht zijnde verordening : Wommelgem.

Het aanleggen van trottoirs :

- voor 1984 : Sint-Amands;
- tot 1986 : Hoogstraten, Mechelen (deel Hombeek en Muizen);
- wijziging van de van kracht zijnde verordening : Wommelgem.

De weguitrusting en/of grond- en verhardingswerken :

- tot 1986 : Hoogstraten, Mechelen (deel Hombeek);
- wijziging van de van kracht zijnde verordening : Wommelgem.

Het leggen van riolen :

- tot 1986 : Hoogstraten, Mechelen (deel van Hombeek);
- wijziging van de van kracht zijnde verordening : Wommelgem.

De verlaten en/of leegstaande woningen en gebouwen al dan niet in vervallen toestand en op de onbewoonbaar verklaarde en als ongezond of bouwvallig erkende woningen :

- voor 1984 : Arendonk, Hove.

De bank- en financieringsinstellingen :

- voor 1984 : Arendonk, Westerlo;

De urbanisatiebelasting :

- voor 1984 : Arendonk, Retie.

De rioolaansluitingen :

- voor 1984 : Dessel;
- tot 1988 : Willebroek.

Het bewaren en overbrengen van de door de politie in beslag genomen voertuigen :

- tot 1988 : Willebroek.

Het vervoer van dronken personen :

- tot 1988 : Willebroek.

Bij besluit d.d. 19 juni 1984 van de Gemeenschapsminister van Binnenlandse Aangelegenheden werden goedgekeurd de raadsbesluiten van de volgende gemeenten betreffende de belastingen op :

De verwerving van de zate van de openbare wegen :  
— tot 1988 : Dendermonde, Sint-Martens-Latem.

Het aanleggen van trottoirs en/of plaatsen van trottoirbanden en opritten :

— tot 1988 : Dendermonde, Sint-Martens-Latem, Zele.

De wegruiming :  
— tot 1988 : Dendermonde.

Het leggen van riolen :  
— tot 1988 : Dendermonde.

De op het rioolnet en/of openbare waterlopen en grachten aangesloten en/of aansluitbare gebouwen :

— tot 1988 : Nevele.  
— wijziging van de van kracht zijnde verordening : Deinze, Haaltert.

De rioolaansluitingen :  
— voor 1984 : Erpe-Mere.

De onbewoonbaar en in staat van verval verklaarde gebouwen :  
— tot 1988 : Kruibeke.

De grond- en/of zavelgroeven :

— voor 1984 : Berlare, Laarne.

Het vervoer van dronken personen :

— tot 1988 : Denderleeuw.

Bij besluit d.d. 19 juni 1984 van de Gemeenschapsminister van Binnenlandse Aangelegenheden werden goedgekeurd de raadsbesluiten van de volgende gemeenten betreffende de belastingen op :

De op het rioolnet aangesloten of aansluitbare gebouwen :

— voor 1984 : Maaseik;  
— tot 1988 : Lommel, Meeuwen-Gruitrode.

De verlaten en leegstaande en onbewoonbaar verklaarde, ongezonder of bouwvallig erkende woningen en/of gebouwen :

— tot 1986 : Maaseik.

De zand- en kiezelgroeven :

— voor 1984 : Kinrooi.

De steenkolenmijnen :

— voor 1984 : Zonhoven.

De privé-zwembaden :

— tot 1988 : Zutendaal.

De geëxploiteerde visvijvers :

— voor 1984 : Zutendaal.

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

### Bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling voor schouwspelartiesten

#### Toelatingen

Bij ministerieel besluit van 6 december 1983, wordt een vergunning tot exploitatie van een bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling voor schouwspelartiesten verleend aan de heer Yves Stiennes, rue du Printemps 17 bis, te 7614 Willemeau.

Deze toelating is geldig voor één jaar, met ingang van 1 december 1983.

Bij ministerieel besluit van 6 december 1983, wordt een vergunning tot exploitatie van een bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling voor schouwspelartiesten verleend aan Mevr. Hilde Van Haute, boulevard Frère Orban 33, te 4000 Luik.

Deze toelating is geldig voor één jaar, met ingang van 1 december 1983.

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

### Bescherming van het kunstpatrimonium Rangschikking als monument

Bij besluit van de Executieve van 28 mei 1984, worden de gevels en de bedakingen in hun geheel van de pastorij van de parochie Saint-Georges, te Grez-Doiceau, gerangschikt als monument, overeenkomstig de bepalingen van artikel 1 van de wet van 7 augustus 1931 op het behoud van monumenten en landschappen, gewijzigd bij het decreet van 28 juni 1976.

Bij besluit van de Executieve van 19 juni 1984, worden gerangschikt als monument, overeenkomstig de bepalingen van artikel 1 van de wet van 7 augustus 1931 op het behoud van monumenten en landschappen, gewijzigd bij het decreet van 28 juni 1976 :

— de gevels en de bedakingen van verschillende gebouwen welke het kasteel « de la Sarte » uitmaken, te Huy, vroeger gemeente Tihange.

## MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

### Bureau de placement payant pour artistes du spectacle

#### Autorisations

Par arrêté ministériel du 6 décembre 1983, une licence d'exploitation d'un bureau de placement payant pour artistes du spectacle a été accordée à M. Yves Stiennes, rue du Printemps 17 bis, à 7614 Willemeau.

Cette autorisation est valable, à partir du 1er décembre 1983, pour la durée d'une année.

Par arrêté ministériel du 6 décembre 1983, une licence d'exploitation d'un bureau de placement payant pour artistes du spectacle a été accordée à Mme Hilde Van Haute, boulevard Frère Orban 33, à 4000 Liège.

Cette autorisation est valable, à partir du 1er décembre 1983, pour la durée d'une année.

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

### Protection du patrimoine culturel Classement comme monument

Par arrêté de l'Exécutif du 28 mai 1984, la totalité des façades et toitures du presbytère de la paroisse Saint-Georges, à Grez-Doiceau, est classée comme monument, conformément aux dispositions de l'article 1er de la loi du 7 août 1931 sur la conservation des monuments et des sites, modifiée par le décret du 28 juin 1976.

Par arrêté de l'Exécutif du 19 juin 1984, sont classées comme monument, conformément aux dispositions de l'article 1er de la loi du 7 août 1931 sur la conservation des monuments et des sites, modifiée par le décret du 28 juin 1976 :

— les façades et les toitures des bâtiments formant le château de la Sarte à Huy, ancienne commune de Tihange.

— de gevels en de bedakingen van het hoofdgebouw en van het bijgebouw dat een inrijpoort omvat, met uitsluiting van het bijgebouw in zijn geheel dat zich loodrecht bevindt van de achtergevel van het gebouw gelegen rue du Marché 47, te Huy.

— les façades et les toitures du bâtiment principal et de l'annexe comprenant une porte cochère à l'exclusion de la totalité de l'annexe perpendiculaire à la façade arrière, de l'immeuble sis rue du Marché 47, à Huy.

## COMMUNAUTE FRANÇAISE

### Reconnaissance de radios locales

Par arrêté du 18 mai 1984, l'Exécutif de la Communauté française a reconnu en qualité de radio locale :

#### Zone de Liège

Radio Ougrée Centre (Ougrée)  
Radio Ourthe Amblève (Aywaille)  
Radio Sart Tilman (Liège)  
Radio Entité Chaudfontaine (Embourg)  
Radio Top 2000 (Chaudfontaine)  
Radio Mons Flémalle (Flémalle)  
Radio Joconde (Liège)  
Radio Cliff (Boirs)

#### Zone de Verviers

Radio Franchimont (Theux)  
Radio Verviers (Verviers)

#### Zone de Namur

Radio Maison des Jeunes de Viroinval (Oignies)  
Radio Couvin (Couvin)  
Radio Barrages (Cerfontaine)

## OFFICIËLE BERICHTEN

## AVIS OFFICIELS

### STÄNDIGES SEKRETARIAT ZUR ANWERBUNG DES STAATSPERSONALS

Anwerbung von männlichen und weiblichen deutschsprachigen beigeordneten Kontrolleuren der Steuerverwaltung  
(Juristen) (Dienststrang 10)

Das Ständige Anwerbungssekretariat bildet eine Bewerberreserve von deutschsprachigen beigeordneten Kontrolleuren der Steuerverwaltung (Wirtschaftler) für das Finanzministerium.

Eine Stelle ist zur Zeit zu vergeben.

Die Bewerber, die ihr Studium nicht in der deutschen Sprache absolviert haben, dürfen auch an der Prüfung im Wettbewerbsverfahren teilnehmen, wenn sie eine schriftliche und eine mündliche Prüfung über die Kenntnisse der deutschen Sprache bestanden haben (Art. 7 des Königlichen Erlasses vom 30. November 1966/IX, zur Festsetzung der in Artikel 53 der Gesetze über den Gebrauch der Sprachen in Verwaltungsangelegenheiten vorgeschriebenen Bedingungen für die Ausstellung der Sprachkenntniszeugnisse).

#### Zulässigkeitsbedingungen :

1. die belgische Staatsangehörigkeit besitzen;
2. einen guten Leumund haben;
3. im Besitze der bürgerlichen und politischen Rechten sein;
4. für die männlichen Bewerber : den Wehrpflichtgesetzen genügen;
5. das Alter von 50 Jahren nicht erreicht haben, ausschliesslich der gesetzlichen und vorschriftsmässigen Abweichungen;
6. Inhaber des Diploms eines Lizentiaten der Wirtschaftswissenschaft, der angewandten Wirtschaftswissenschaft oder der Handelswissenschaften, mit oder ohne zusätzliche Qualifikation, oder eines Handelsingenieurs sein.

Die Bedingungen betreffs des Alters und der Diplome müssen am Schlussdatum für die Einschreibungen erfüllt sein.

#### Prüfungsprogramm :

- Allgemeiner schriftlicher Prüfungsteil : Zusammenfassung und kritische Ausführungen eines Textes.
- Besonderer mündlicher Prüfungsteil über die Allgemeinbildung und über allgemeines Steuerrecht, Handelsrecht, Gesellschaftsrecht, Privilegien und Hypotheken.

#### Besoldung :

Besoldungstabelle 10/1 (663 782 F bis 1 039 273 F zum Liquidationskoeffizienten vom 1. Dezember 1983).

Mit Ausnahme von denjenigen, die bei der technischen Zusammenarbeit mit den Entwicklungsländern Dienste geleistet haben (Art. 8 des Gesetzes vom 26. März 1968) dürfen die Dienstleistungen der Beamten, die zum ersten Mal angeworben sind oder den Dienst angetreten haben, im Laufe des ersten Jahres ihrer Dienstaktivität nicht mehr als 80 v.H. der vollständigen Dienstleistungen betragen. Ihr Gehalt wird im Verhältnis zu ihren Dienstleistungen berechnet.

#### Einschreibung :

Die in den Postämtern erhältlichen Teilnahmeanträge, sind dem Ständigen Anwerbungssekretariat, Boulevard Pachéco 19, Postfach 4, in 1010 Brüssel, spätestens am 16. August 1984 zuzusenden.

Die Einschreibgebühr ist anhand von aufzuklebenden Steuermarken, im Betrage von 400 F, welche annulliert werden müssen, zu entrichten.

Die Prüfungsvorschriften Nr. AD.84060A können beim Ständigen Anwerbungssekretariat beantragt werden.

(Die Presse wird gebeten diese Mitteilung zu veröffentlichen.)

### VAST SECRETARIAAT VOOR WERVING VAN HET RIJKSPERSONEEL

Werving van mannelijke en vrouwelijke  
duitsstalige adjunct-controleurs bij een fiscaal bestuur  
(juristen) (rang 10)

Het Vast Wervingssecretariaat legt een wervingsreserve aan van  
duitsstalige adjunct-controleurs bij een fiscaal bestuur (juristen) voor  
het Ministerie van Financien.

Eén betrekking is thans vacant.

De kandidaten die hun studies in een andere taal dan het Duits  
gedaan hebben kunnen eveneens deelnemen aan het vergelijkend  
examen indien zij geslaagd zijn voor een schriftelijk en mondeling  
examen over de kennis van de Duitse taal (artikel 7 van het konink-  
lijk besluit van 30 november 1966 (IX) tot vaststelling van de voor-  
waarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis  
voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de  
talen in bestuurszaken).

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Belg zijn;
2. van onberispelijk gedrag zijn;
3. de burgerlijke en politieke rechten genieten;
4. voor de mannelijke geslaagden : aan de dienstplichtwetten vol-  
doen;
5. de leeftijd van 35 jaar niet hebben bereikt, behoudens wette-  
lijke of reglementaire afwijkingen;
6. houder zijn van het diploma van doctor of licentiaat in de rech-  
ten.

De leeftijds- en diplomaveisten moeten vervuld zijn op de uiter-  
ste inschrijvingsdatum.

Examenprogramma :

— Algemeen schriftelijk gedeelte : samenvatten en kritisch com-  
mentariëren van een tekst.

— Bijzonder mondeling gedeelte over algemene vorming en over  
algemeen fiscaal recht, handelsrecht, vennootschappenrecht en  
voorrechten en hypotheek.

Wedde :

Schaal 10/1 (663 782 F tot 1 039 273 F tegen de liquidatiecoëffici-  
ënt van 1 december 1983).

Met uitzondering van diegenen die bij de technische coöperatie  
met de ontwikkelingslanden diensten hebben gepresteerd (art. 6  
van de wet van 26 maart 1968) mogen de personeelsleden die voor  
het eerst aangeworven of in dienst genomen worden, tijdens hun  
eerste jaar dienstactiviteit of werkelijke beziging, niet meer dan  
80 pct. van de volledige prestaties verrichten. Zij worden bezoldigd  
naar rata van hun prestaties.

Inschrijving :

De aanvragen om deelneming, verkrijgbaar in de postkantoren,  
moeten uiterlijk op 16 augustus 1984 op het Vast Wervingssecretariaat,  
Pachecolaan 19, bus 4, 1010 Brussel, toekomen.

Daarop dienen ter betaling van het inschrijvingsrecht fiscale  
zegels voor een bedrag van 400 F te worden geplakt en vernietigd.

Het examenreglement nr. AD.84060A kan op aanvraag bij het  
Vast Wervingssecretariaat worden bekomen.

(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.)

### SECRETARIAT PERMANENT DE RECRUTEMENT DU PERSONNEL DE L'ETAT

Recrutement de contrôleurs adjoints  
d'administration fiscale (juristes) (rang 10),  
masculins et féminins, d'expression allemande

Le Secrétariat permanent de recrutement constitue une réserve  
de recrutement de contrôleurs adjoints d'administration fiscale  
(juristes), d'expression allemande, pour le Ministère des Finances.  
Un emploi est actuellement vacant.

Les candidats qui ont fait leurs études dans une langue autre que  
l'allemand peuvent néanmoins participer au concours à condition  
d'avoir satisfait à un examen écrit et oral sur la connaissance de la  
langue allemande (article 7 de l'arrêté royal du 30 novembre 1966  
(IX) fixant les conditions de délivrance des certificats de connais-  
sances linguistiques prévues à l'article 53 des lois coordonnées sur  
l'emploi des langues en matière administrative).

Conditions d'admissibilité :

1. être Belge;
2. être de conduite irréprochable;
3. jouir des droits civils et politiques;
4. pour les lauréats masculins : satisfaire aux lois sur la milice;
5. ne pas avoir atteint l'âge de 35 ans, sauf dérogations légales ou  
réglementaires;
6. être porteur d'un diplôme de docteur ou licencié en droit.

Les conditions d'âge et de diplôme doivent être remplies à la date  
limite d'inscription.

Programme du concours :

— Epreuve écrite générale : synthèse et commentaire critique  
d'un texte.

— Epreuve orale particulière sur la formation générale et sur le  
droit fiscal général, le droit commercial, le droit des sociétés et les  
privilèges et hypothèques.

Traitement :

Echelle 10/1 (663 782 F à 1 039 273 F au coefficient de liquidation  
au 1er décembre 1983).

A l'exception de ceux qui ont presté des services à la coopération  
avec les pays en voie de développement (article 6 de la loi du  
26 mars 1968) les membres du personnel qui sont recrutés ou enga-  
gés pour la première fois ne peuvent, pendant leur première année  
d'activité de service ou d'occupation effective, accomplir plus de  
80 p.c. des prestations complètes. Ils sont rémunérés au prorata de  
leurs prestations.

Inscription :

Les demandes de participation, dont les bureaux de poste assu-  
rent la distribution, devront parvenir au plus tard le 16 août 1984 au  
Secrétariat permanent de recrutement, boulevard Pachéco 19, bte 4,  
1010 Bruxelles.

Le droit d'inscription doit être acquitté par l'apposition et l'annula-  
tion des timbres fiscaux, d'un montant de 400 F.

Le règlement du concours n° AD.84060A peut être obtenu sur  
demande au Secrétariat permanent de recrutement.

(La presse est invitée à reproduire le présent avis.)

### Anwerbung von männlichen und weiblichen deutschsprachigen beigeordneten Kontrolleuren der Steuerverwaltung (Wirtschaftler) (Dienststrang 10)

Das Ständige Anwerbungssekretariat bildet eine Bewerberre-  
serve von deutschsprachigen beigeordneten Kontrolleuren der  
Steuerverwaltung (Wirtschaftler) für das Finanzministerium.

Eine Stelle ist zur Zeit zu vergeben.

Die Bewerber, die ihr Studium nicht in der deutschen Sprache  
absolviert haben, dürfen auch an der Prüfung im Wettbewerbsver-  
fahren teilnehmen, wenn sie eine schriftliche und eine mündliche Prü-  
fung über die Kenntnisse der deutschen Sprache bestanden haben  
(Art. 7 des Königlichen Erlass vom 30. November 1966/LX, zur Fest-  
setzung der in Artikel 53 der Gesetze über den Gebrauch der Spra-  
chen in Verwaltungsangelegenheiten vorgeschriebenen Bedingun-  
gen für die Ausstellung der Sprachkenntniszeugnisse).

Zulässigkeitsbedingungen :

1. die belgische Staatsangehörigkeit besitzen;
2. einen guten Leumund haben;
3. im Besitze der bürgerlichen und politischen Rechte sein;
4. für die männlichen Bewerber : den Wehrpflichtgesetzen genü-  
gen;
5. das Alter von 35 Jahren nicht erreicht haben, ausschliesslich  
der gesetzlichen und vorschriftsmässigen Abweichungen;
6. Inhaber des Diploms eines Lizentiaten der Wirtschaftswis-  
senschaft, der angewandten Wirtschaftswissenschaft oder der Han-  
delswissenschaften, mit oder ohne zusätzliche Qualifikation, oder  
eines Handelsingenieurs sein.

Die Bedingungen betreffs des Alters und der Diplome müssen am Schlussdatum für die Einschreibungen erfüllt sein.

**Prüfungsprogramm :**

- Allgemeiner schriftlicher Prüfungsteil : Zusammenfassung und kritische Ausführungen eines Textes.
- Besonderer mündlicher Prüfungsteil über die Allgemeinbildung und über die Wirkung der Betriebe (Betriebsführung, Mikroökonomie, allgemeine und analytische Buchführung, Haushaltsprüfung und Finanzwirtschaft).

**Besoldung :**

Besoldungstabelle 10/1 (663 782 F bis 1 039 273 F zum Liquidationskoeffizienten vom 1. Dezember 1983).

Mit Ausnahme von denjenigen, die bei der technischen Zusammenarbeit mit den Entwicklungsländern Dienste geleistet haben (Art. 6 des Gesetzes vom 26. März 1968) dürfen die Dienstleistungen

der Beamten, die zum ersten Mal angeworben sind oder den Dienst angetreten haben, im Laufe des ersten Jahres ihrer Dienstaktivität nicht mehr als 80 v. H. der vollständigen Dienstleistungen betragen. Ihr Gehalt wird im Verhältnis zu ihren Dienstleistungen berechnet.

**Einschreibung :**

Die in den Postämtern erhältlichen Teilnahmeanträge, sind dem Ständigen Anwerbungssekretariat, Boulevard Pachéco 19, Postfach 4, in 1010 Brüssel, spätestens am 16. August 1984 zuzusenden.

Die Einschreibgebühr ist anhand von aufzuklebenden Steuermarken, im Betrage von 400 F, welche annulliert werden müssen, zu entrichten.

Die Prüfungsvorschriften Nr. AD.84061A können beim Ständigen Anwerbungssekretariat beantragt werden.

*(Die Presse wird gebeten diese Mitteilung zu veröffentlichen.)*

**Werving van mannelijke en vrouwelijke  
duitsstalige adjunct-controleurs bij een fiscaal bestuur  
(economisten) (rang 10)**

Het Vast Wervingssecretariaat legt een wervingsréserve aan van duitstalige adjunct-controleurs bij een fiscaal bestuur (economisten) voor het Ministerie van Financiën.

Eén betrekking is thans vacant.

De kandidaten die hun studies in een andere taal dan het Duits gedaan hebben kunnen eveneens deelnemen aan het vergelijkend examen indien zij geslaagd zijn voor een schriftelijk en mondeling examen over de kennis van de Duitse taal (artikel 7 van het koninklijk besluit van 30 november 1966 (IX) tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken).

**Toelaatbaarheidsvereisten :**

1. Belg zijn;
2. van onberispelijk gedrag zijn;
3. de burgerlijke en politieke rechten genieten;
4. voor de mannelijke geslaagden : aan de dienstplichtwetten voldoen;
5. de leeftijd van 35 jaar niet hebben bereikt, behoudens wettelijke of reglementaire afwijkingen;
6. houder zijn van het diploma van licentiaat in de economische wetenschappen of in de toegepaste economische wetenschappen of in de handelswetenschappen, met of zonder bijkomende kwalificatie of van handelsingenieur.

De leeftijds- en diplomaverenisten moeten vervuld zijn op de uiterste inschrijvingsdatum.

**Examenprogramma :**

- Algemeen schriftelijk gedeelte : samenvatten en kritisch commentariëren van een tekst.
- Bijzonder mondeling gedeelte over algemene vorming en over de werking van de ondernemingen (bedrijfsbeleid, micro-economie, algemeen en analytisch boekhouden, budgettaire controle, financiële economie).

**Wedde :**

Schaal 10/1 (663 782 F tot 1 039 273 F tegen de liquidatiecoëfficiënt van 1 december 1983).

Met uitzondering van diegenen die bij de technische coöperatie met de ontwikkelingslanden diensten hebben gepresteerd (art. 6 van de wet van 26 maart 1968) mogen de personeelsleden die voor het eerst aangeworven of in dienst genomen worden, tijdens hun eerste jaar dienstactiviteit of werkelijke beziging, niet meer dan 80 pct. van de volledige prestaties verrichten. Zij worden bezoldigd naar rata van hun prestaties.

**Inschrijving :**

De aanvragen om deelneming, verkrijgbaar in de postkantoren, moeten uiterlijk op 16 augustus 1984 op het Vast Wervingssecretariaat, Pachecolaan 19, bus 4, 1010 Brussel, toekomen.

Daarop dienen ter betaling van het inschrijvingsrecht fiscale zegels voor een bedrag van 400 F te worden geplakt en vernietigd.

Het examenreglement nr. AD.84061A kan op aanvraag bij het Vast Wervingssecretariaat worden bekomen.

*(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.)*

**Recrutement de contrôleurs adjoints  
d'administration fiscale (économistes), (rang 10),  
masculins et féminins, d'expression allemande**

Le Secrétariat permanent de recrutement constitue une réserve de recrutement de contrôleurs adjoints d'administration fiscale (économistes), d'expression allemande pour le Ministère des Finances.

Un emploi est actuellement vacant.

Les candidats qui ont fait leurs études dans une langue autre que l'Allemand peuvent néanmoins participer au concours à condition d'avoir satisfait à un examen écrit et oral sur la connaissance de la langue allemande (article 7 de l'arrêté royal du 30 novembre 1966 (IX) fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévues à l'article 53 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative).

**Conditions d'admissibilité :**

1. être Belge;
2. être de conduite irréprochable;
3. jouir des droits civils et politiques;
4. pour les lauréats masculins : satisfaire aux lois sur la milice;
5. ne pas avoir atteint l'âge de 35 ans, sauf dérogations légales ou réglementaires;
6. être porteur d'un diplôme de licencié en sciences économiques ou en sciences économiques appliquées ou en sciences commerciales, avec ou sans qualification complémentaire, ou d'ingénieur commercial.

Les conditions d'âge et de diplôme doivent être remplies à la date limite d'inscription.

**Programme du concours :**

- Epreuve écrite générale : synthèse et commentaire critique d'un texte.
- Epreuve orale particulière sur la formation générale et sur le fonctionnement des entreprises (gestion, micro-économie, comptabilité générale et analytique, contrôle budgétaire, économie financière).

**Traitement :**

Echelle 10/1 (663 782 F à 1 039 273 F au coefficient de liquidation au 1er décembre 1983).

A l'exception de ceux qui ont presté des services à la coopération avec les pays en voie de développement ( article 6 de la loi du 26 mars 1968) les membres du personnel qui sont recrutés et engagés pour la première fois ne peuvent, pendant leur première année d'activité de service ou d'occupation effective, accomplir plus de 80 p.c. des prestations complètes. Ils sont rémunérés au prorata de leurs prestations.

**Inscription :**

Les demandes de participation, dont les bureaux de poste assurent la distribution devront parvenir au plus tard le 16 août 1984 au Secrétariat permanent de recrutement, boulevard Pachéco 19, bte 4, 1010 Bruxelles.

Le droit d'inscription doit être acquitté par l'apposition et l'annulation des timbres fiscaux, d'un montant de 400 F.

Le règlement du concours n° AD.84061A peut être obtenu sur demande au Secrétariat permanent de recrutement.

*(La presse est invitée à reproduire le présent avis.)*

## DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

## OPENBAAR AMBT

27 JUNI 1984. — Omzendbrief nr. 252. — Toepassing van het koninklijk besluit van 21 april 1984 houdende uitvoering van artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 141 van 30 december 1982 tot oprichting van een databank betreffende de personeelsleden van de overheidssector (*Belgisch Staatsblad* van 26 april 1984)

Aan de overheidspersonen bedoeld bij artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 141 van 30 december 1982 tot oprichting van een databank betreffende de personeelsleden van de overheidssector.

Mijnheer de Minister,  
Mevrouw de Staatssecretaris,  
Mijnheer de Staatssecretaris,

## Deel I. — Administratieve planning

1° Krachtens het koninklijk besluit nr. 141 van 30 december 1982 tot oprichting van een databank betreffende de personeelsleden van de overheidssector en zijn uitvoeringsbesluiten, inzonderheid krachtens het koninklijk besluit van 21 april 1984 houdende uitvoering van artikel 3 van voornoemd koninklijk besluit nr. 141, zouden de verschillende overheidspersonen, bedoeld bij artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 141, vanaf 1 mei 1984 de in de bijlagen van het koninklijk besluit van 21 april 1984 gevraagde inlichtingen dienen mee te delen aan de Dienst van Algemeen Bestuur (D.A.B.).

Wegens technische imperatieven zal echter pas in de loop van de maand oktober 1984 met de eerste inzameling der informatie worden begonnen.

Ten einde een onderbreking in de gegevensstroom te vermijden, is het opportuun het huidige systeem van permanente inventaris, tot nader bericht, verder te zetten.

Concreet betekent zulks dat :

a) de ministeriële departementen (met uitzondering van de Ministeries van Financiën en Landsverdediging die hun statistische inlichtingen respectievelijk met tabellen en met magneetband overmaken), de wetenschappelijke inrichtingen, sommige bijzondere korpsen en instellingen van openbaar nut, wier personeel door de Centrale Dienst der Vaste Uitgaven (Ministerie van Financiën) wordt bezoldigd; deze laatste verder blijven inlichten, via individuele formulieren, over de wijzigingen in de administratieve en gelijkelijke toestand van hun personeelsleden;

b) de instellingen van openbaar nut (met name de Regie der Posten, de R.T.T., de instituten van de Belgische radio en televisie, de R.V.A., de N.M.B.S., de N.M.V.B. en de A.S.L.K.) die semestriële statistische tabellen aan de D.A.B. zenden, deze statistieken blijven opstellen en overmaken aan voornoemde dienst;

c) de overige instellingen van openbaar nut, die de wijzigingen in hun personeelsbestand door middel van individuele documenten aan de D.A.B. toesturen; deze aangevulde formulieren 68/S7 niet meer moeten zenden, daar de D.A.B. in de onmogelijkheid verkeert deze informatie te verwerken.

Ter vervanging van deze documenten, zal de D.A.B. binnenkort uniforme tabellen overmaken, die aangevuld zullen moeten worden teruggestuurd. De inlichtingen vervat in deze tabellen zullen noodzakelijk zijn voor het samenstellen van de publikatie « Overzicht van de personeelssterkte in de overheidssector — Toestand op 30 juni 1984 ».

2° Zoals reeds gemeld in punt 1°, kan de werkelijke start van de databank niet vóór het begin van de maand oktober 1984 worden verwacht. De door de D.A.B. opgestelde onderrichtingen aangaande de structuur der mede te delen inlichtingen zullen steeds 2 à 3 maanden vóór de verplichte toezending van de informatie, aan de onderscheiden diensten en besturen worden overgemaakt. De verspreiding van deze richtlijnen en de opneming van de inlichtingen zullen volgens de in het tweede deel van deze omzendbrief opgenomen planning geschieden.

3° Telkens wanneer de D.A.B. de intentie heeft de personeelsleden van één of meerdere overheidspersoon(en) in de databank op te nemen, zal een bericht van de voorgenomen registratie(s) in het *Belgisch Staatsblad* verschijnen.

## SERVICES DU PREMIER MINISTRE

## FONCTION PUBLIQUE

27 JUIN 1984. — Circulaire n° 252. — Application de l'arrêté royal du 21 avril 1984 portant exécution de l'article 3 de l'arrêté royal n° 141 du 30 décembre 1982 créant une banque de données relatives aux membres du personnel du secteur public (*Moniteur belge* du 26 avril 1984)

Aux personnes publiques visées par l'article 2 de l'arrêté royal n° 141 du 30 décembre 1982 créant une banque de données relatives aux membres du personnel du secteur public.

Monsieur le Ministre,  
Madame le Secrétaire d'Etat,  
Monsieur le Secrétaire d'Etat,

## Première partie. — Planning administratif

1° En vertu de l'arrêté royal n° 141 du 30 décembre 1982 créant une banque de données relatives aux membres du personnel du secteur public et de ses arrêtés d'exécution, notamment en vertu de l'arrêté royal du 21 avril 1984 portant exécution de l'article 3 de l'arrêté royal n° 141 précité, les différentes personnes publiques, visées à l'article 2 de l'arrêté royal n° 141, devraient communiquer au Service d'Administration générale (SAG) à partir du 1er mai 1984 les renseignements demandés, aux annexes de l'arrêté royal du 21 avril 1984.

En raison d'impératifs techniques, la première collecte d'informations ne commencera toutefois qu'au cours du mois d'octobre prochain.

Afin d'éviter une interruption dans la transmission des données, il est opportun de poursuivre encore le système actuel d'inventaire permanent.

Cela signifie concrètement que :

a) les départements ministériels (à l'exception des Ministères des Finances et de la Défense nationale qui transmettent leurs renseignements statistiques respectivement par tableaux et par bande magnétique), les établissements scientifiques, certains corps spéciaux et les organismes d'intérêt public, dont le personnel est rétribué par le Service central des Dépenses fixes (Ministères des Finances), continuent à informer celui-ci, à l'aide de formulaires individuels, des modifications survenues dans la situation administrative et pécuniaire des membres de leur personnel;

b) les organismes d'intérêt public (à savoir la Régie des Postes, la R.T.T., les instituts de la radio et de la télévision belges, l'O.N.E.M., la S.N.C.B., la S.N.C.V. et la C.G.E.R.) qui envoient des tableaux statistiques semestriels au SAG, continuent à établir ces statistiques et à les communiquer au service précité;

c) les autres organismes d'intérêt public qui envoient au SAG au moyen de documents individuels les modifications survenues dans leur fichier du personnel ne doivent plus envoyer les formulaires 68/S7 complétés puisque le SAG se trouve dans l'impossibilité de traiter ces informations.

En remplacement de ces documents, le SAG enverra prochainement des tableaux uniformes qui devront être remplis et renvoyés. Les renseignements figurant dans ces documents sont nécessaires pour la composition de la publication « Aperçu des effectifs dans le secteur public — Situation au 30 juin 1984 ».

2° Comme signalé au point 1° ci-dessus le départ effectif de la banque de données ne peut être attendu avant le début du mois d'octobre 1984. Les instructions établies par le SAG au sujet de la structure des informations à communiquer seront transmises aux administrations et services concernés 2 à 3 mois avant l'envoi obligatoire des informations. La distribution des instructions et l'enregistrement des informations auront lieu conformément au planning figurant dans la seconde partie de la présente circulaire.

3° Chaque fois que le SAG aura l'intention de reprendre dans la banque de données les informations relatives aux membres du personnel d'une ou de plusieurs personne(s) publique(s), un avis de(s) l'enregistrement(s) prévu(s) paraîtra au *Moniteur belge*.

Daar de onderscheiden besturen en diensten wellicht niet alle inlichtingen bij de eerste toezending zullen kunnen meedelen, zal de gevraagde informatie bij wijze van progressieve verrijking worden opgenomen. Dientengevolge zal bij de eerste aankondiging in het *Belgisch Staatsblad* van een voorgenomen registratie, de lijst van de inlichtingen worden gepubliceerd, die op de eerste toe te sturen magneetband dienen voor te komen.

4° Alle besturen en diensten bedoeld bij artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 141 met meer dan 100 personeelsleden worden geacht, uiterlijk 2 jaar na het verschijnen van het bericht in het *Belgisch Staatsblad* van hun opneming in de databank, in staat te zijn de vereiste inlichtingen met magneetband over te maken.

Dit wil zeggen dat :

a) de besturen die over een geautomatiseerd personeelsbeheer beschikken, vanaf de eerste toezending de informatie met magneetband dienen mede te delen;

b) de overheidsdiensten die, hoewel ze over een geautomatiseerd informatieverwerkend centrum beschikken, dit niet aanwenden voor hun personeelsbeheer, nu reeds worden verzocht de nodige elementen betreffende de administratieve en geldelijke toestand van hun personeelsleden in te zamelen en te verwerken.

In afwachting van dit geautomatiseerd personeelsbeheer, zullen de betrokken besturen en diensten de inlichtingen op traditionele wijze dienen mede te delen; m.a.w. door middel van de documenten D1, D2, D3, D4 en D5, die samen met de onderrichtingen zullen worden verspreid.

Deze overgangperiode dient echter zo kort mogelijk te worden gehouden;

c) de besturen en diensten die over geen computer materiaal beschikken, de gevraagde inlichtingen door middel van de hierboven genoemde documenten D1 tot en met D5 zullen overmaken.

Niettemin zijn ze ertoe gehouden om de gevraagde inlichtingen zo vlug mogelijk per magneetband over te maken; desgevallend door beroep te doen op de bestaande geautomatiseerde informatieverwerkende centra.

5° De overheidsdiensten met minder dan 100 personeelsleden zullen de inlichtingen meedelen door middel van de documenten D1 tot en met D5, die samen met de onderrichtingen zullen worden toegezonden.

## Deel II. — Technische planning

Ten einde tot een regelmatige progressieve verrijking van de databank te komen wat het aantal op te nemen overheidsdiensten en het aantal te registreren inlichtingen betreft, zal de Dienst van Algemeen Bestuur zich aan de volgende planning houden :

1° In het begin van de maand juli 1984 zullen de onderrichtingen aan het eerste ministerieel departement met geautomatiseerd personeelsbeheer, nl. het Ministerie van Financiën, worden toegezonden.

2° In de loop van de maand september 1984 zullen aan de andere overheidsdiensten die over een geautomatiseerd personeelsbeheer beschikken, de richtlijnen worden toegestuurd.

3° De eerste overheidsdienst, het Ministerie van Financiën, zal in de maand oktober 1984 de eerste magneetband met de inlichtingen betreffende de personeelsleden moeten overmaken.

Tevens zullen de andere besturen en diensten die geen geautomatiseerd personeelsbeheer hebben, de onderrichtingen aangaande de structuur der inlichtingen ontvangen.

4° Tijdens de maand november 1984 zal de eerste magneetband met personeelsgegevens worden opgevraagd aan die overheidspersonen met een geautomatiseerd personeelsbeheer, met name van :

- De Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen;
- het Ministerie van Openbare Werken;
- het Ministerie van Landsverdediging (leger, rijkswacht, burgerpersoneel);
- de Regie van Telegrafie en Telefonie;
- de Regie der Posterijen;
- de Nationale Maatschappij van de Buurtspoorwegen;
- de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening (personeel R.V.A.);
- het Ministerie van Landbouw;
- de Regie van Maritiem Transport;
- de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid;
- het Ministerie van Tewelkstelling en Arbeid;
- het Ministerie van Justitie (personeel administratie, magistratuur en personeel van de rechtbanken);
- het Ministerie van Volksgezondheid en Gezin;

Etant donné que les différents administrations et services ne pourront probablement pas communiquer tous les renseignements lors du premier envoi, l'information demandée sera reprise sous forme d'enrichissement progressif. Par conséquent, la première annonce au *Moniteur belge* d'un enregistrement prévu mentionnera la liste des renseignements qui doivent figurer sur la première bande magnétique à envoyer.

4° Toutes les personnes publiques visées à l'article 2 de l'arrêté royal n° 141 qui comptent plus de 100 membres du personnel sont censées être en état de transmettre par bande magnétique les renseignements demandés et cela au plus tard dans un délai de 2 ans à partir de la publication de l'avis de l'enregistrement au *Moniteur belge*.

Cela signifie que :

a) les administrations qui disposent d'une gestion du personnel automatisée doivent, dès le premier envoi, communiquer les informations par bande magnétique;

b) les services publics qui, bien que disposant d'un centre de traitement de l'information automatisé, ne l'utilisent pas pour leur gestion du personnel, sont priés de réunir et de traiter dès à présent les éléments nécessaires relatifs à la situation administrative et pécuniaire des membres de leur personnel.

En attendant cette gestion du personnel automatisée, les administrations et services intéressés devront communiquer les renseignements de la façon traditionnelle; c.-à-d. à l'aide des documents D1, D2, D3, D4 et D5 qui seront diffusés en même temps que les instructions.

Cette période transitoire doit toutefois être aussi courte que possible;

c) les administrations et services qui ne disposent pas de matériel informatique, transmettront les renseignements demandés à l'aide des documents D1 à D5 précités.

Ils sont néanmoins tenus de communiquer le plus rapidement possible par bande magnétique les renseignements demandés, le cas échéant en faisant appel aux centres de traitement de l'information automatisés existants.

5° Les services publics qui comptent moins de 100 membres du personnel communiqueront les renseignements demandés à l'aide des documents D1 à D5 qui seront envoyés en même temps que les instructions.

## Deuxième partie. — Planning technique

Afin d'arriver à un enrichissement régulier et progressif de la banque de données, en ce qui concerne le nombre de services publics et le nombre de renseignements à enregistrer, le Service d'Administration générale s'en tiendra au planning mentionné ci-après :

1° Au début du mois de juillet 1984 les instructions seront transmises au premier département ministériel disposant d'une gestion automatisée de son personnel, à savoir le Ministère des Finances.

2° Dans le courant du mois de septembre 1984, les instructions seront transmises aux autres services publics disposant d'une gestion automatisée de leur personnel.

3° Au mois d'octobre 1984, le premier service public, le Ministère des Finances, devra transmettre la première bande magnétique contenant les renseignements concernant les membres de son personnel.

Simultanément les autres administrations et services ne disposant pas de gestion automatique de leur personnel, recevront les instructions relatives à la structure des renseignements.

4° Dans le courant du mois de novembre 1984, les premières bandes magnétiques contenant les informations relatives à leur personnel seront demandées aux services publics disposant d'une gestion automatisée de leur personnel. Il s'agit de :

- La Société nationale des Chemins de fer belges;
- Le Ministère des Travaux publics;
- Le Ministère de la Défense nationale (armée, gendarmerie, personnel civil);
- La Régie des Télégraphes et Téléphones;
- La Régie des Postes;
- La Société nationale des Chemins de fer vicinaux;
- L'Office national de l'Emploi (personnel ONEM);
- Le Ministère de l'Agriculture;
- La Régie des Transports maritimes;
- L'Office de Sécurité sociale d'Outre-mer;
- Le Ministère de l'Emploi et du Travail;
- Le Ministère de la Justice (personnel administratif, magistrature et personnel des tribunaux);
- Le Ministère de la Santé publique et de la Famille;

- het Ministerie van Sociale Voorzorg, (t.t.z. :
- het Fonds voor de Beroepsziekten,
- het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers,
- het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering,
- de Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie,
- de Rijksdienst voor Werknemerspensioenen,
- de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid);
- het Ministerie van Binnenlandse Zaken;
- het Ministerie van Onderwijs en « Ministère de l'Education nationale » (voor het personeel van de onderwijsinrichtingen, van de diensten voor school- en beroepsoriëntering en van de psychomedisch-sociale centra).

5° Ten experimentele titel zullen in de maand december 1984 de inlichtingen worden opgenomen aangaande de personeelsleden van een niet-geautomatiseerde overheidsdienst, nl. de drie diensten van het Openbaar Ambt.

6° In de loop van de maand januari 1984 zullen, door middel van individuele documenten, de inlichtingen worden opgenomen van de andere niet-geautomatiseerde overheidspersonen.

7° Achtereenvolgens zullen in de maand februari 1985 de personeelsgegevens van die besturen en diensten worden geregistreerd die, hoewel ze over een informatieverwerkend centrum beschikken, geen geautomatiseerd personeelsbeheer hebben.

De Minister van Openbaar Ambt,  
CH-F. Nothomb.

De Staatssecretaris voor Openbaar Ambt,  
L. Waltniel.

#### MINISTERIE VAN FINANCIEN

Administratie van de BTW, Registratie en Domeinen  
van onroerende domeingoederen)

*Bekendmaking gedaan ter uitvoering van de wet van 31 mei 1923*

De Belgische Staat is voornemens uit de hand te verkopen :

Stad Herve — 4e afdeling — wijk Chaineux

Een perceel grond gekadastraerd of het geweest zijnde wijk enige deel van nrs. 272B, 226i en 120, met een oppervlakte van 939,15 m<sup>2</sup>, palende Wuidart, Antoine, te Dison, en het Staatsdomein.

Gelegen in agrarische gebieden.

Prijs : 30 000 frank, plus de kosten.

Eventuele bezwaren of opbiedingen dienen binnen een maand van onderhavig bericht overgemaakt aan het Eerste Aankoopcomité te Luik, boulevard Frère-Orban 25 (tel. 041/52 98 10).

De Belgische Staat is voornemens uit de hand te verkopen :

Gemeente Waarschoot

Een perceel grond met gebouw (voormalig service-station), groot 12 a 18 ca, Guido Gezellelaan 2 (R.W.10), gekadastraerd sectie E, nrs. 62 K, 62 I en 62 m<sup>2</sup>, palende aan De Schynkel-De Sy, Aime, de weduwe en kinderen; aan Van Hulle-Claeys, Juliaan; aan het Jagerpad en aan de Belgische Staat.

Prijs : 1 700 000 F, buiten de kosten.

De bezwaren of hogere aanbiedingen dienen te worden overgemaakt binnen een maand van dit bericht aan het Eerste Comité tot aankoop, Gebr. Van Eyckstraat 8, 9000 Gent. Telefoon : 091/25 24 30. Verwijzing : V.44072/005/2.

De Belgische Staat is voornemens uit de hand te verkopen :

Gemeente Herentals

18 a 84 ca grond, sectie D, delen van de nrs. 526a-527a en deels zonder nummer (zijtak de St.-Jansloop), palende aan de Veldhovenstraat, de echtgenoten De Busser-Wouters; de echtgenoten Verlooy-Pluys; de echtgenoten Torfs-Verlooy; de v.z.w. Zuidkempische Werkplaatsen, te Herentals, en de domeinen van de Staat.

- Le Ministre de la Santé publique (c.-à -d. :
- Fonds des maladies professionnelles,
- Fonds national de Retraite des ouvriers mineurs,
- Institut national d'Assurances maladies et invalidité,
- Office national des Vacances annuelles,
- Office national de Pension des travailleurs,
- Office national de Sécurité sociale);
- Le Ministère de l'Intérieur;
- Le Ministère de l'Education nationale et de « Ministerie van Onderwijs » (pour le personnel des établissements d'enseignement, des offices d'orientation scolaire et professionnelle et des centres. PMS).

5° A titre expérimental les renseignements concernant le personnel d'un service public non automatisé, notamment les trois services de la Fonction publique, seront recueillis au mois de décembre 1984.

6° Dans le courant du mois de janvier 1985 les renseignements relatifs aux autres personnes publiques ne possédant pas de gestion automatisée seront repris à l'aide de documents individuels.

7° Au mois de février 1985, il sera procédé successivement à l'enregistrement des informations concernant le personnel des administrations et services qui quoique disposant d'un centre informatisé ne l'utilisent pas pour la gestion automatisée de leur personnel.

Le Ministre de la Fonction publique,  
CH-F. Nothomb.

Le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique,  
L. Waltniel.

#### MINISTÈRE DES FINANCES

Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines  
(Aliénation d'immeubles domaniaux)

*Publications faites en exécution de la loi du 31 mars 1923*

L'Etat belge se propose de vendre de gré à gré :

Ville de Herve — 4e division — section Chaineux

Une parcelle de terrain cadastrée ou l'ayant été section unique partie des nos 272B, 226i et 120, pour une superficie de 939,15 m<sup>2</sup>, joignant Wuidart, Antoine, à Dison, et le domaine de l'Etat.

Parcelles situées en zone agricole.

Prijs : 30 000 francs, outre les frais.

Les réclamations ou surenchères éventuelles doivent être adressées dans le mois du présent avis au Premier Comité d'acquisition à Liège, boulevard Frère-Orban 25 (tel. 041/52 98 10).

L'Etat belge se propose de vendre de gré à gré :

Commune de Waarschoot

Une parcelle de terrain avec bâtiment (ancien station d'essence), de 12 a 18 ca, située Guido Gezellelaan 2, cadastrée section E, nos 62 K, 62 I et 62 m<sup>2</sup>, tenant à De Schynkel-De Sy, Aime, la veuve et enfants; à Van Hulle-Claeys, Juliaan; la rue nommée Jagerpad et à l'Etat belge.

Prijs : 1 700 000 F, outre les frais.

Les réclamations ou les offres plus élevées doivent être adressées dans le mois du présent avis au Premier Comité d'acquisition, Gebr. Van Eyckstraat 8, 9000 Gand. Téléphone : 091/25 24 30. Référence : V.44072/005/2.

L'Etat belge se propose de vendre de gré à gré :

Commune d'Herentals

18 a 84 ca de terrain, section D, parties des nos 526a-527a et en partie sans numéro (bras du St.-Jansloop), tenant à la Veldhovenstraat, aux époux De Busser-Wouters; aux époux Verlooy-Pluys; aux époux Torfs-Verlooy; à la société « Zuidkempische Werkplaatsen », à Herentals, et aux domaines de l'Etat



Prijs : 375 000 frank, buiten de aktekosten, het plan en meetloon.  
Eventuele bezwaren of hogere biedingen dienen binnen een maand van dit bericht bekendgemaakt aan het Aankoopcomité te Antwerpen, Molenbergstraat 10 (tel. 03/231 86 60).

De Belgische Staat is voornemens uit de hand te verkopen :

Gemeente Diepenbeek, 1e afdeling

6 a 42 ca, grond ter plaatse « Ginderoverstraat », gekadastraerd sectie A, deel van nr. 40<sup>X10</sup>, palende aan de Ginderoverstraat, aan Daniels-Slootmakers, H, en aan de domeinen van de Staat.

Prijs : 321 000 frank, meer de aktekosten.

De gebeurlijke bezwaren of de eventuele hogere biedingen moeten binnen een maand van dit bericht ingediend worden bij het Aankoopcomité te Hasselt, Voorstraat 43 (tel. 011/21 22 32).

De Belgische Staat is voornemens uit de hand te verkopen :

Gemeente Flémalle, eerste afdeling  
(ex-Flémalle-Haute)

Een perceel grond gelegen in het woongebied, rue Mathieu Gurdebeke, gekadastraerd wijk B, zonder nummer, met een oppervlakte van 102 m<sup>2</sup>, palende aan Cichelli, de Belgische Staat en de gezegde straat.

Prijs : 10 200 frank, plus de kosten.

Eventuele bezwaren of hogere aanbiedingen dienen binnen een maand van dit bericht overgemaakt aan het Aankoopcomité van onroerende goederen van Luik, boulevard Frère-Orban 25, te 4000 Luik, tel. (041) 52 98 10.

De Belgische Staat is voornemens uit de hand te verkopen :

Stad Damme (deelgemeente Sijsele), 7e afdeling

9 a 79 ca huis en grond, gelegen Zwinstraat 40, gekadastraerd in de sectie C, nr. 788/m2, palende aan het staatsdomein.

Prijs : 1 000 000 frank, te verhogen met de kosten.

Eventuele bezwaren of hogere aanbiedingen dienen binnen maand van onderhavig bericht medegedeeld te worden aan de voorzitter van het Aankoopcomité, Witte Molenstraat 29, te 8200 Brugge (Sint-Michiels) (tel. 050/38 29 41). Kenmerk : V31006/DL/38/2/JB.

#### Administratie van de BTW, Registratie en Domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770  
van het Burgerlijk Wetboek*

#### Erfloze nalatenschap van Dobbstein, Jean-Pierre

De heer Dobbstein, Jean-Pierre, gescheiden van Glaize, Simonne, geboren op Herstal de 20 februari 1919, magazijnmeester, wonende te Ans, rue Paul Janson 29, is overleden te Luik op 18 oktober 1981, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie der BTW, Registratie en Domeinen, namens de Staat, tot inbezitting van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Luik bij beschikking van 23 november 1983, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek, bevolen.

Luik, 9 januari 1984.

Voor de gewestelijke directeur der Registratie,  
de adjunct-directeur,  
A. Timmermans.

#### Erfloze nalatenschap van Thonard, Maurice Armand Dieudonné

De heer Thonard, Maurice Armand Dieudonné, ongehuwd, geboren te Luik op 20 juni 1929, zonder beroep wonende te Spa, boulevard Renier 4, is overleden te Spa op 10 december 1983 zonder bekende erfopvolger na te laten.

Prix : 375 000 francs, outre les frais d'acte, de plan et de mesurage.  
Les réclamations éventuelles ou les offres plus élevées doivent être adressées dans le mois du présent avis au Comité d'acquisition à Anvers, Molenbergstraat 10 (tel. 03/231 86 60).

L'Etat belge se propose de vendre de gré à gré :

Commune de Diepenbeek, 1re division

6 a 42 ca de terrain, au lieu-dit « Ginderoverstraat », cadastré section A, partie du n° 40<sup>X10</sup>, tenant à la rue dite « Ginderoverstraat », à Daniels-Slootmakers et aux domaines de l'Etat.

Prix : 321 000 francs, outre les frais d'acte.

Les réclamations éventuelles ou les offres plus élevées doivent être adressées dans le mois du présent avis au Comité d'acquisition à Hasselt, Voorstraat 43 (tel. 011/21 22 32).

L'Etat belge se propose de vendre de gré à gré :

Commune de Flémalle, première division  
(ex-Flémalle-Haute)

Une parcelle de terrain, sise en zone d'habitat, rue Mathieu Gurdebeke, cadastré section B, sans numéro, pour une superficie de 102 m<sup>2</sup>, joignant à Cichelli, l'Etat belge et ladite rue.

Prix : 10 200 francs, plus les frais.

Les réclamations ou les offres supérieures éventuelles doivent être adressées dans le mois du présent avis au Comité d'acquisition d'immeubles de Liège, boulevard Frère-Orban 25, à 4000 Liège, tel. (041) 52 98 10.

L'Etat belge se propose de vendre de gré à gré :

Ville de Damme (jadis Sijsele), 7e division

9 a 79 ca de maison et terrain, sise Zwinstraat 40, cadastrée dans la section C, n° 788/m2, tenant au domaine de l'Etat.

Prix : 1 000 000 francs, outre les frais.

Les réclamations éventuelles ou les offres plus élevées doivent être adressées dans le mois du présent avis au président du Comité d'acquisition, Witte Molenstraat 29, à 8200 Bruges (Sint-Michiels) (tel. 050/38 29 41). Référence : V31006/DL/38/2/JB.

#### Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines

*Publications prescrites par l'article 770 du Code civil*

#### Succession en déshérence de M. Dobbstein Jean-Pierre

M. Dobbstein, Jean-Pierre, divorcé Glaize, Simonne, né à Herstal le 20 février 1919, magasinier, domicilié, rue Paul Janson 29, à Ans, est décédé à Liège le 18 octobre 1981, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines tendant à obtenir au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Liège a, par ordonnance du 23 novembre 1983, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Liège, le 9 janvier 1984.

Pour le directeur régional de l'Enregistrement,  
le directeur adjoint,  
A. Timmermans.

#### Succession en déshérence de Thonard, Maurice Armand Dieudonné

M. Thonard, Maurice Armand Dieudonné, célibataire, né à Liège le 20 juin 1929, sans profession, domicilié, boulevard Renier 4, à Spa, y est décédé le 10 décembre 1983, sans laisser de successeur connu.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie der BTW, Registratie en Domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Verviers bij beschikking van 13 februari 1984, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek, bevolen.

Luik, 4 april 1984.

Voor de gewestelijke directeur der Registratie,  
de adjunct-directeur,  
A. Timmermans.

**Erfloze nalatenschap  
van Dodeur, François Joseph Alphonse**

De heer Dodeur, François Joseph Alphonse, weduwnaar van Hélène Lhoste, geboren te Pousset op 29 september 1882, gepensioneerde werker, wonende te Luik, rue Hullos 71, is overleden op Luik de 25 mei 1982, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie der BTW, Registratie en Domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Luik bij beschikking van 21 maart 1984, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek, bevolen.

Luik, 5 april 1984.

Voor de gewestelijke directeur der Registratie,  
de adjunct-directeur,  
A. Timmermans.

**Erfloze nalatenschap van Crohin, Emilie Célestine**

Mevrouw Crohin, Emilie Célestine, weduwe van M. Zénon Dutry, geboren te Soignies op 23 juli 1897, wonende te Neufvilles (Soignies), Grand-Place, is overleden te Soignies op 15 juli 1982, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie der BTW, Registratie en Domeinen, namens de Staat tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft het Hof van beroep van Mons, bij arrest van 29 maart 1984 de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek, bevolen.

Mons, de 9 april 1984.

De gewestelijke directeur van der Registratie,  
P. Scailquin.

**MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID**

**Neerlegging van collectieve arbeidsovereenkomst**

De organisaties vertegenwoordigd in de Nationale Arbeidsraad hebben op 5 juni 1984 een collectieve arbeidsovereenkomst (nr. 36 septies), gesloten tot aanvulling van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 36, van 27 november 1981, houdende conservatoire maatregelen betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers, geldig met ingang van 1 juni 1984 voor een periode van drie maanden en telkens stilzwijgend verlengd met een periode van drie maanden, behoudens opzegging.

Deze overeenkomst werd neergelegd ter Griffie van de Dienst van de Collectieve Arbeidsbetrekkingen (Belliardstraat 51-53, 1040 Brussel) en geregistreerd op 13 juni 1984, onder het nr. 11.249/CO/CNT.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Verviers a, par ordonnance du 13 février 1984, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Liège, le 4 avril 1984.

Pour le directeur régional de l'Enregistrement,  
le directeur adjoint,  
A. Timmermans.

**Succession en déshérence  
de Dodeur, François Joseph Alphonse**

M. Dodeur, François Joseph Alphonse, veuf Hélène Lhoste, né à Pousset le 29 septembre 1882, ouvrier pensionné, domicilié, rue Hullos 71, à Liège, y est décédé le 25 mai 1982 sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession le tribunal de première instance de Liège a, par ordonnance du 21 mars 1984 prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Liège, le 5 avril 1984.

Pour le directeur régional de l'Enregistrement,  
le directeur adjoint,  
A. Timmermans.

**Succession en déshérence de Crohin, Emilie Célestine**

Crohin, Emilie Célestine, veuve de M. Zénon Dutry, née à Soignies le 23 juillet 1897, domiciliée à Neufvilles (Soignies), Grand-Place, est décédée à Soignies le 15 juillet 1982, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, la Cour d'appel de Mons a, par arrêt du 29 mars 1984 prescrit les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 9 avril 1984.

Le directeur régional de l'Enregistrement,  
P. Scailquin.

**MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL**

**Dépôt de convention collective de travail**

Les organisations représentées au sein du Conseil national du Travail ont conclu le 5 juin 1984 une convention collective de travail (n° 36 septies), complétant la convention collective de travail n° 36, du 27 novembre 1981 portant des mesures conservatoires sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, valable à partir du 1er juin 1984 pour une durée de trois mois et tacitement reconduite chaque fois pour une période de trois mois, sauf dénonciation.

Cette convention a été déposée au Greffe du Service des relations collectives de travail (rue Belliard 51-53, 1040 Bruxelles) et enregistrée le 13 juin 1984, sous le n° 11.249/CO/CNT.

**MINISTERIE VAN ONDERWIJS**

**Samenstelling selectiecommissie van opvoeder-huismeester  
Zittijd 1984. — Erratum**

Belgisch Staatsblad van 15 juni 1984 :

De heer M. De Leye, bestuurssecretaris, wordt als secretaris van de selectiecommissie van opvoeder-huismeester vervangen door de heer Verleyen, F., bestuurssecretaris.

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

### PUBLICATIONS LÉGALES ET AVIS DIVERS

Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)  
Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

Gemeente Zandhoven

Plan van aanleg. — Bekendmaking van onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen;  
Overeenkomstig de bepalingen van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, gewijzigd bij de wetten van 22 april 1970 en van 22 december 1970.

Brengt ter kennis van de bevolking dat het bijzonder plan van aanleg « Ambachtelijke Zone Massenhoven » (herziening) met bijgaande stedenbouwkundige voorschriften, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in de vergadering van 28 juni 1984, op het gemeentehuis voor eenieder ter inzage ligt van 15 juli 1984, te 9 uur, tot 14 augustus 1984, te 12 uur.

Al wie omtrent dat plan bezwaren of opmerkingen te maken heeft, moet die schriftelijk aan het schepencollege laten geworden, uiterlijk op 14 augustus 1984, te 12 uur.

Zandhoven, 2 juli 1984.

(16658)

## Aankondigingen — Annonces

### Vennootschappen — Sociétés

Immo StaIpaert, naamloze vennootschap, te 1980 Tervuren  
H.R. Leuven 59997

Een buitengewone algemene vergadering zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel, Oppemstraat 16, bus 22, te Tervuren, op 17 juli 1984, te 11 uur.

Dagorde : 1. Verslagen van beheerders en commissaris; 2. Goedkeuring van de jaarrekeningen; 3. Bestemming der uitslagen; 4. Ontlasting aan beheerders en commissaris; 5. Benoeming, ontslag beheerders; 6. Allerlei. Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar art. 27 der statuten. (16619)

Vuylsteke gebroeders, naamloze vennootschap,  
steenweg op Oostnieuwkerke 116-120, 8806 Roeselare  
H.R. Kortrijk 780

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op maandag 23 juli 1984, om 14 uur.

Agenda :

1. Herroeping van het mandaat als beheerder van Mevr. Christiane Vuylsteke.
2. Benoeming van nieuwe beheerders.
3. Bespreking van overeenkomsten, tussen de N.V. Vuylsteke, gebroeders en vennootschappen, waarin aandeelhouders rechtstreeks of onrechtstreeks belangen hebben.

Om tot de vergadering te worden toegelaten, worden de aandeelhouders verzocht hun aandelen te deponeren ten maatschappelijke zetel, ten minste vijf volle dagen vóór de vergadering. (16620)

Naamloze Vennootschap Interprovinciale Stoombootdiensten  
Flandria

De N.V. Interprovinciale Stoombootdiensten Flandria, Steenplein, 2000 Antwerpen, deelt mede dat volgens beslissing van de algemene vergadering van de aandeelhouders, d.d. 26 juni 1984, coupon n° 4, ad. BF 3210, nettodividend vanaf 15 juli 1984 wordt betaald aan gesteld via de bemiddeling van volgende banken :

B.B.L. N.V., Lange Gasthuisstraat 16-18, Antwerpen, Bank Ippa N.V., Lange Klarenstraat 10, Antwerpen, Paribas N.V., Meir 85, Antwerpen. (16621)

Société anonyme Immobilière de la Belle Voie,  
avenue Désiré Yernaux 12, 1300 Wavre  
R.C. Nivelles 41335

Extrait du procès-verbal  
de l'assemblée générale ordinaire du 25 mai 1984

Le dividende net de F 37,50 par action sera payable à partir du 1er septembre 1984 au guichet de la Banque de Bienne, place A. Bosch, 1300 Wavre, contre remise du coupon n° 4.

Pour extrait conforme : un administrateur-délégué, (signé) Jacques Bietlot. (16659)

## Openbare Besturen en Technisch Onderwijs Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN — PLACES VACANTES

Stad Tongeren  
Stedelijke muziekschool

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis van de belanghebbenden dat navolgende part-time betrekkingen van leraar(es) te begeven zijn in de stedelijke muziekschool :

- één part-time betrekking trombone-tuba;
- één part-time betrekking dwarsfluit;
- één part-time betrekking piano;
- één part-time betrekking koper (trompet-hoorn);
- één part-time betrekking notenleer;
- één part-time betrekking samenspel.

De aanvragen met de nodige bewijsstukken dienen ingediend bij het college van burgemeester en schepenen van de stad Tongeren, uiterlijk op 10 augustus 1984.

Verdere inlichtingen kunnen bekomen worden op de personeelsdienst, de Schierveldstraat 8, 3700 Tongeren (tel. 012/23 29 61). (16622)

Gemeente Wevelgem

Twee plaatsen van tijdelijk deeltijdse schoonmaakster (m/v) zijn te begeven.

De aanvragen dienen schriftelijk gedaan aan de heer Burgemeester van Wevelgem, vergezeld van de nodige bewijsstukken, uiterlijk tegen 31 juli 1984.

Alle inlichtingen zijn te bekomen bij de personeelsdienst. (16623)

Gemeente Hemiksem

Bij het gemeentebestuur van Hemiksem is volgende plaats te begeven :

Eén plaats van meestergast.

De aanvraag moet gericht worden aan de heer burgemeester van Hemiksem, door middel van een aangetekend schrijven ten laatste vijftien dagen na het verschijnen van onderhavig bericht in het Belgisch Staatsblad, op een postkantoor afgegeven, vergezeld van de nodige bewijsstukken.

Voorwaarden en nadere inlichtingen zijn te bekomen op het gemeentesekretariaat. (16624)

**Stad Deinze**  
**Stedelijke Muziekacademie**

Met het oog op een benoeming (op proef voor twee jaar) worden volgende vijf betrekkingen van deeltijds leraar (lerares) vacant verklaard :

- gitaar;
- dwersfluit;
- saxofoon-klarinet;
- blokfluit;
- piano-begeleiding.

Kandidaturen, voorlopig enkel vergezeld van kopie van diploma en van pedagogisch- of bekwaamheidsgetuigschrift, te richten aan het college van burgemeester en schepenen, Markt 21, te 9800 Deinze, per aangetekende brief, uiterlijk ter post op 10 augustus 1984. (16625)

**Commune de Courcelles**

Appel aux candidats (féminins ou masculins) à une désignation à titre temporaire dans l'enseignement de promotion sociale pour l'année scolaire 1984-1985.

1. Chargé(e) de cours généraux :
  - Section électronique (Trazegnies) : Hygiène. — Niveau C.T.S. : 1 h/sem.
2. Chargé(e) de cours spéciaux :
  - Dactylographie (Trazegnies). — Niveau C.T.S.S. : 1 h/sem.
  - Sténographie. — Niveau C.T.S.S. : 2 h/sem.
3. Chargé(e) de cours techniques :
  - Section électronique (Trazegnies) : Mesure H.F./B.F. — Niveau C.T.S. : 2 h/sem.
  - Electricité courant alternatif. — Niveau C.T.S. : 2 h/sem.
  - Laboratoire électronique. — Niveau C.T.S. : 6 h/sem.
  - Electronique. — Niveau C.T.S. : 2 h/sem.
  - Dessin de schémas. — Niveau C.T.S. : 1 h/sem.
  - Section électro-mécanique (Courcelles) : Technologie d'électro-mécanique. — Niveau C.T.S.S. : 4 h/sem.
  - Electricité. — Niveau C.T.S.S. : 2 h/sem.
  - Section Comptabilité (Courcelles) : Comptabilité industrielle et des sociétés. — Niveau C.T.S.S. : 4 h/sem.
  - Sections Comptabilité et Secrétariat : Droit civil et commercial. — Niveau C.T.S.S. : 3 h/sem.
  - Section Soudures (Courcelles) : Dessin de traçage. — Niveau C.P.S.I. : 2 h/sem.
  - Section Mécanique garage (Courcelles) : Mécanique générale. — Niveau C.T.S.I. : 1 h/sem.
  - Théorie Diesel. — Niveau C.T.S.I. : 3 h/sem.
  - Code Routage. — Niveau C.T.S.I. : 1 h/sem.
  - Section Radio-T.V. (Courcelles) : Théorie Radio-T.V. — Niveau C.P.S.I. : 2 h/sem.
  - Section Menuiserie. — Niveau C.P.S.I. — Dessin : 2 h/sem. — Machines : 1 h/sem. — Méthodes : 1 h/sem. — Exploitation forestière : 2 h/sem. — Technologie du bois : 1 h/sem.
4. Chargé(e) de cours de pratique professionnelle :
  - Section Mécanique garage (Courcelles) : Pratique Diesel. — Niveau C.T.S.I. : 3 h/sem.
  - Section Initiation à la mécanique automobile et aux moteurs Diesel (Trazegnies) : Pratique Diesel. — Niveau C.P.S.I. : 4 h/sem.
  - Section Menuiserie (Trazegnies) : Travail du bois. — Niveau C.P.S.I. : 3 h/sem.
5. Surveillant(e)-éducateur(trice) : 10,8 h/sem.

**Conditions :**

Etre porteur d'un titre requis ou jugé suffisant du groupe A, conforme à l'arrêté royal du 30 juillet 1975.

Les emplois seront conférés prioritairement aux candidats pour lesquels l'emploi postulé sera l'emploi principal.

Les candidatures doivent être adressées à M. le bourgmestre de et à 6180 Courcelles, pour le 10 août 1984 au plus tard. Elles seront accompagnées d'une copie des diplômes et éventuellement des pièces justificatives de l'expérience utile. (16626)

**Commune d'Etterbeek**

Examen de recrutement d'architectes  
(*Moniteur belge* n° 117 du 19 juin 1984)

Erratum

Pour la condition de diplôme, lire : est exigé pour l'admission à l'examen le diplôme légal d'architecte.

**Gemeente Etterbeek**

Aanwervingsexamen van architecten  
(*Belgisch Staatsblad* nr. 117 van 19 juni 1984)

Erratum

Voor de diplomavooraarde, lezen : is verveest voor de toelaatbaarheid tot het examen het wettelijk diploma van architect. (16627)

**Gerechtelijke akten  
en uittreksels uit vonnissen**

**Actes judiciaires  
et extraits de jugements**

**Bankbreuk — Banqueroute**

*Correctionele rechtbank te Brugge*

Bij vonnis op tegenspraak gewezen door de correctionele rechtbank te Brugge, d.d. 7 juni 1984, werd de genaamde Huyghe, Robert Jules, sierkunsttekenaar, geboren te Lichtervelde op 30 september 1942, laatst wonende te Lichtervelde, Bollestraat 2, thans zonder gekende woon- of verblijfplaats in België of in het buitenland, thans aangehouden en opgesloten in de gevangenis te Brugge;

wegens :

te Roeselare en bij samenhang te Schaarbeek, Zermatt, Genève en Innsbruck, op verschillende tijdstippen tussen 28 april 1980 en 5 januari 1982 (feiten 1 tot en met 6) in 1979 en 1980 vóór 6 november 1980 (f.6) en minstens in 1980 tot 6 november 1980 (f.7);

1. uitgifte checks zonder dekking (14 feiten);
2. oplichting (4 feiten);
3. na zijn voertuig van brandstof te hebben laten voorzien zich aan de onmiddellijke betaling onttrokken;
4. afzetterij logies;
5. misbruik van vertrouwen;
6. als handelaar, eenvoudige bankbreuk (4 feiten);
7. als handelaar, bewust nagelaten en aan de aard en omvang van de activiteit van de onderneming aangepaste boekhouding te voeren;

veroordeeld tot :

voor alle feiten samen :

een hoofdgevangenisstraf van één jaar, met uitstel gedurende drie jaar voor wat betreft zes maanden van deze hoofdgevangenisstraf;

een geldboete van driehonderd frank (+ 590 deciemmen) = 18 000 frank of een vervangende gevangenisstraf van drie maanden;

de kosten ten bate van de Staat;

en werd publikatie bevolen van onderhavig vonnis bij uittreksel overeenkomstig artikel 563 van het Wetboek van koophandel in het *Belgisch Staatsblad* en in het dagblad *Het Volk*, dit alles op kosten van de veroordeelde.

Afgeleverd aan de heer procureur des Konings te Brugge, om te dienen tot inlassing.

De griffier, (get.) M. Leenaert.

(16628)

Bij vonnis d.d. 4 juni 1984, bij verstek gewezen voor de eerste en op tegenspraak voor de derde beklagde, werden de genaamden :

1. Menin, Christiane Emilie, handelaarster, geboren te Jumet op 13 oktober 1941, laatst wonende te De Haan (K), Wilgenlaan 4, thans te Los Angeles (California, U.S.A.), 3686 Barnham Boulevard; en

2. Bisiau, Guy Omer Marie, zaakvoerder, geboren te Boussu-lez-Mons op 5 oktober 1940, wonende te Oostende, Sint-Franciscusstraat 55;

wegens :

te Brugge, op verschillende tijdstippen tussen 1 april 1977 en 9 december 1980 :

de eerste :

1. als handelaarster, bedrieglijke bankbreuk (4 feiten);
2. als handelaarster, eenvoudige bankbreuk (3 feiten);
3. oplichting;
4. uitgifte checks zonder dekking (2 feiten);

de tweede :

als dader, deelgenomen te hebben aan de feiten van bedrieglijke bankbreuk en eenvoudige bankbreuk, gepleegd door de eerste beklagde;

veroordeeld tot :

de eerste :

voor alle feiten hierboven aangehaald samen :

een hoofdgevangenisstraf van twee jaar;

een geldboete van 300 frank (+ 390 deciem) = 12 000 frank of een vervangende gevangenisstraf van drie maanden;

de kosten ten bate van de Staat, wat haar deel betreft;

de tweede :

een hoofdgevangenisstraf van één maand, met uitstel gedurende drie jaar;

een geldboete van 200 frank (+ 390) = 8 000 frank of een vervangende gevangenisstraf van twee maanden;

de kosten ten bate van de Staat, wat zijn deel betreft.

De onmiddellijke aanhouding van de eerste beklagde werd bevolen.

Tevens werd publikatie van het vonnis gelast bij uittreksel overeenkomstig artikel 583 van het Wetboek van koophandel in het *Belgisch Staatsblad* en in *Het Nieuwsblad*, dit op kosten van de veroordeelden.

Voor eensluidend uittreksel, afgeleverd aan de heer procureur des Konings te Brugge, om te dienen tot inlassing.

De griffier, (get.) A. Moniez.

(16629)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

**Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving  
Acceptation sous bénéfice d'inventaire**

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 801/84 au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 4 juillet 1984, M. Piquint, Jean-Marie Herman Ghislain, célibataire, domicilié à Woluwe-Saint-Lambert, avenue P. Hymans 130, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de son père, M. Piquint, Joseph, en son vivant domicilié à Ixelles, avenue Ernestine 4, et décédé le 20 juin 1984 à Bertogne.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois, à compter de la présente insertion à M. Piquint, Jean-Marie, préqualifié.

Bruxelles, le 9 juillet 1984.

Le greffier, (signé) J. Beeckman.

(16630)

Suivant acte n° 806 au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 5 juillet 1984, M. Troch, Frans, Mereldreef 58, à Keerbergen, agissant comme mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé ci-annexée, datée de Bruxelles, le 21 juin 1984, et donnée par Mme Arlette Ratzitch, veuve de M. Henri De Sloover, domiciliée à Ixelles, place Albert Leemans 13, lequel comparant a

déclaré, pour et au nom de sa mandante, accepter sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme Sophie Smidt, épouse de M. Maurice Druart, domiciliée à Berchem-Sainte-Agathe, Parc Jean Monet 2033, décédée à Anderlecht le 16 juin 1984.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois, à compter de la présente insertion, à M. le notaire Thierry Van Halteren, résidant à 1000 Bruxelles, rue de l'Association 38.

Bruxelles, le 6 juillet 1984.

Le greffier, (signé) J. Beeckman.

(16631)

**Rechtbank van eerste aanleg te Brussel**

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 3 juli 1984 (akte nr. 789/84), heeft de heer Jean De Cruyce, wonende te Vilvoorde, Vlaanderenstraat 81,

handelend in zijn hoedanigheid van mandataris krachtens een authentieke volmacht, verleden voor notaris D. Vander Burght, met standplaats te Vilvoorde, op 24 mei 1984, en gegeven door Mevr. Van Asbroeck, Maria Alberta Joannes, wonende te De Haan, Grotestraat 50, handelend in hoedanigheid van voogdes van het minderjarig kind Pieters, Ronny, geboren te Vilvoorde op 11 november 1971, geadopteerd kind van wijlen Mevr. Pieters, Jenny Yvonne Charlotte, wonende te Vilvoorde, Marie Joséwijk 35, overleden te Vilvoorde op 29 april 1984,

verklaard, voor en in naam van zijn volnachtgeefster, deze handelende voor en in naam van voornoemd minderjarig kind, de nalatenschap van Mevr. Pieters, Jenny, hierboven beter geïdentificeerd, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend bericht, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van de datum van onderhavige opneming aan Mr. Varader Burght, Denis, notaris te 1800 Vilvoorde, Van Helmontstraat 2.

Brussel, 9 juli 1984.

De griffier, (get.) J. Beeckman.

(16632)

**Rechtbank van eerste aanleg te Brugge**

Ten jare negentienhonderd vierentachtig, de zesde juli.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, en voor ons, Andreas Vercruysee, griffier-hoofd van dienst bij dezelfde rechtbank, is verschenen Mr. Wullus, Henri, advocaat te Ieper, Polenlaan 21, handelende in zijn hoedanigheid van algemeen voorlopig bewindvoerder over de geesteszieke Demeulenaere, Suzanne, geboren te Ardoole op zesentwintig september negentienhonderd vierentwintig, ongehuwd, verblijvende en gedomicilieerd in het psychiatrisch centrum Heilig Hart, Poperingseweg 16, te Ieper, daartoe aangesteld ingevolge de beschikking verleend door de heer vrederechter over het tweede kanton te Ieper, in date dertig augustus negentienhonderd tweeëntachtig.

De komparant verklaart ons gemachtigd te zijn door de familieraad gehouden voor de heer vrederechter over het tweede kanton Ieper, in date van zeventwintig juni negentienhonderd vierentachtig, om in zijn voormelde hoedanigheid namens Demeulenaere, Suzanne, de nalatenschap te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving van wijlen Demeulenaere, Albert, invalide, zonder beroep, wonende te Ardoole, Berlingmolenstraat 51, en overleden te Roeselare op dertien oktober negentienhonderd drieëntachtig.

De komparant verklaart ons tevens, in zijn voormelde hoedanigheid en ten einde dezer en bij toepassing van artikel 793 van het Gerechtelijk Wetboek, woonplaats te kiezen op zijn kantoor op voormeld adres, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke komparant, na gedane lezing met ons, griffier-hoofd van dienst, heeft ondertekend.

(Get.) Vercruysee; Wullus.

(16633)

**Tribunal de première instance de Liège**

L'an mil neuf cent quatre-vingt-quatre, le neuf juillet, au greffe du tribunal de première instance seant à Liège, a comparu, Me Thierry Balon Perin, notaire, domicilié à 4200 Liège-Sclessin, rue Ernest Solvay 259, porteur d'une procuration sous seing privé, procurator qui est produite et restera annexée au présent acte, pour et au nom de M. Jean Jacques Roger Henri Joseph Bronkart, garçon de café,

divorcé de Mme Francine Bourdon, domicilié et demeurant à Seraing, rue des Pierres 178, agissant en qualité de tuteur légal de ses trois enfants mineurs d'âge :

Bronkart, Marc Guy Luc, né à Liège le 8 septembre 1965;  
Bronkart, Fabienne Claude Nicole, née à Ougrée le 1er septembre 1966;

Bronkart, Murielle Jeanne Julienne, née à Saint-Nicolas le 7 janvier 1970, domiciliés et demeurant tous trois à Seraing, rue du Molinay 150, et en vertu de la délibération du conseil de famille qui s'est tenu sous la présidence de M. le juge de paix du canton de Saint-Nicolas en date du 21 mars 1984, délibération qui est produite en copie et qui restera annexée au présent acte;

lequel comparant a déclaré, *ès qualités*, accepter sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme Bourdon, Francine Alice Julia, en son vivant téléphoniste, née à Saint-Nicolas le 4 avril 1937, divorcée en premières noces de M. Pierre Pirotte, divorcée en secondes noces de M. Jean Bronkart, domiciliée à Ans-Allieur, rue Célestin Demblon 81, décédée à Liège le 25 avril 1981.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant a déclaré faire élection de domicile en son étude, sise à 4200 Liège-Sclessin, rue Ernest Solvay 259.

Dont acte signé, lecture faite, par le comparant et le commis-greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandés adressés au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le commis-greffier, (signé) P. Prudhomme. (16634)

#### Faillissement — Faillite

##### Rechtbank van koophandel te Tongeren

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, d.d. 6 juli 1984, werd de P.V.B.A. Foto-Gustamar, met maatschappelijke zetel te Tongeren, Kloosterstraat 2, handeldrijvende in fotografie, fotografisch materiaal, verhuring van videomateriaal en verkoop van siervoorwerpen, ingeschreven in het handelsregister te Tongeren, onder nr. 55594, in staat van falings gesteld.

De rechtbank bepaalde het tijdstip van staking van betalingen voorlopig op 6 januari 1984.

Rechter-commissaris : de heer J. Toppet-Hoegars, voorzitter der rechtbank van koophandel.

Curator : Mr. Henri Joseph Stassen, advocaat te Tongeren, Piepelpoel 4.

De verklaringen van schuldvorderingen dienen te gebeuren ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Piepelpoel 14, vóór 26 juli 1984.

Op 14 augustus 1984, te 11 uur, in de voormiddag, zal overgegaan worden tot de sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen in het kabinet van de heer voorzitter der rechtbank, dienstdoende als raadkamer, gelegen te Tongeren, Piepelpoel 14.

De debatten betreffende de betwistigen, die uit dit nazicht zouden ontstaan, zullen plaatsvinden op 3 september 1984, om 9 uur, in de voormiddag, in de gehoorzaal C van de rechtbank, gerechtshof, aanpalend gebouw Vrijthof 10.

Voor eensluidend uittreksel, de curator, (get.) Mr. Henri Joseph Stassen. (16635)

Bij vonnis van 6 juli 1984 heeft de rechtbank van koophandel te Tongeren het faillissement uitgesproken van de P.V.B.A. Limburgse Bouwproducten, met maatschappelijke zetel te Genk, Essenlaan 5, ingeschreven in het handelsregister te Tongeren, onder nr. 56474, onderneming voor het bouwen, herstellen en onderhouden van wegen. Onderneming voor slopingswerken van gebouwen en kunstwerken, kleinhandel in bouwmaterialen.

Rechter-commissaris : de heer J. Toppet-Hoegars, voorzitter der rechtbank van koophandel te Tongeren.

Curatoren : Mrs. A. Arts en D. Bostoën, advocaten te Genk, er kantoorhoudende aan de Pastoor Raeymaekersstraat 11.

Staking van betalingen : op 6 januari 1984.

Indienden der schuldvorderingen vóór 26 juli 1984, ter griffie van de rechtbank van koophandel, Piepelpoel 14, 3700 Tongeren.

Voor eensluidend uittreksel, de curatoren, (get.) A. Arts; D. Bostoën. (16636)

Bij vonnis van 6 juli 1984 heeft de rechtbank van koophandel te Tongeren het faillissement uitgesproken van Gijbels, Magda Pierrette, handelaarster, geboren te Lanaken op 7 maart 1954, wonende te Lanaken, Stationstraat 46, bus 3, handeldrijvende in damesconfectie, te Lanaken, Galerie da Vinci, winkel 31, ingeschreven in het handelsregister te Tongeren, onder nr. 55098.

Rechter-commissaris : de heer J. Toppet-Hoegars, voorzitter der rechtbank van koophandel te Tongeren.

Curatoren : Mrs. A. Arts en D. Bostoën, advocaten te Genk, er kantoorhoudende aan de Pastoor Raeymaekersstraat 11.

Staking van betalingen : op 6 januari 1984.

Indienden der schuldvorderingen vóór 26 juli 1984, ter griffie van de rechtbank van koophandel, Piepelpoel 14.

Voor eensluidend uittreksel, de curatoren, (get.) A. Arts; D. Bostoën. (16637)

Bij vonnis van 6 juli 1984 heeft de rechtbank van koophandel te Tongeren het faillissement uitgesproken van Vertongen, François Emiel Irma Freddy, schipper, geboren te Baasrode op 10 januari 1949, thans wonende te Neerharen (Lanaken), Keelhoffstraat 13, onderneming voor binnenscheepvaart, ingeschreven in het handelsregister te Tongeren, onder nr. 48058.

Rechter-commissaris : de heer J. Toppet-Hoegars, voorzitter der rechtbank van koophandel te Tongeren.

Curatoren : Mrs. A. Arts en D. Bostoën, advocaten te Genk, er kantoorhoudende aan de Pastoor Raeymaekersstraat 11.

Staking van betalingen : op 6 januari 1984.

Indienden der schuldvorderingen vóór 26 juli 1984, ter griffie van de rechtbank van koophandel, Piepelpoel 14, 3700 Tongeren.

Voor eensluidend uittreksel, de curatoren, (get.) A. Arts; D. Bostoën. (16638)

#### Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 9 juillet 1984, a été déclarée rouverte, la faillite de Marcand, Roger, né à Schaarbeek le 1<sup>er</sup> mai 1943, domicilié à Saint-Josse-ten-Noode, rue Saint-Josse 83, y exploitant un commerce sous la dénomination La Toiture brabançonne (R.C. Bruxelles...).

Juge-commissaire : M. Carle.

Curateur : Me Hachez, Denis, rue de Florence 13, 1050 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 8 août 1984, à 14 heures, en la salle A.

Débats le lundi 20 août 1984, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme, pour le greffier en chef, le greffier-chef de service, R.C. Dupond.

#### Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 9 juli 1984 werd heropend verklaard, het faillissement van Marcand, Roger, geboren te Schaarbeek op 1 mei 1943, gehuisvest te Sint-Joost-ten-Noode, Sint-Jooststraat 83, er een handel uitbatend onder de benaming « La Toiture brabançonne » (H.R. Brussel...).

Rechter-commissaris : de heer Carle.

Curator : Mr. Hachez, Denis, Florencestraat 13, 1050 Brussel, advocaat te Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen op woensdag 8 augustus 1984, te 14 uur, in de zaal A.

Debatten op maandag 20 augustus 1984, te 9 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel, voor de hoofdgriffier, de griffier-hoofd van dienst, R.C. Dupond. (16639)

#### Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 9 juillet 1984, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la société de personnes à responsabilité limitée Maison Lucien Liagre, avec siège social à Bruxelles, rue des Grands Carmes 27 (R.C. Bruxelles 65897).

Juge-commissaire : M. Stekelorum.

Curateur : Me Dal, Georges, rue de l'Aurore 18, 1050 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 8 août 1984, à 14 heures, en la salle A.

Débats le lundi 20 août 1984, à 9 heures, en la salle A.  
Pour extrait conforme, pour le greffier en chef, le greffier-chef de service, R.C. Dupond.

*Rechtbank van koophandel te Brussel*

Bij vonnis d.d. 9 juli 1984, werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid Maison Lucien Liagre, met maatschappelijke zetel te Brussel, Lievevrouwbroersstraat 27 (H.R. Brussel 65697).

Rechter-commissaris : de heer Stekelorum.

Curator : Mr. Dal, Georges, Dageraadstraat 18, 1050 Brussel, advocaat te Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldverdringen op woensdag 8 augustus 1984, te 14 uur, in de zaal A.

Debatten op maandag 20 augustus 1984, te 9 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel, voor de hoofdgriffier, de griffier-hoofd van dienst, R.C. Dupond. (16640)

*Tribunal de commerce de Bruxelles*

Par jugement du 9 juillet 1984, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la société anonyme Eurafilm, avec siège social à Bruxelles, avenue Louise 248 (R.C. Bruxelles 206944).

Juge-commissaire : M. Stekelorum.

Curateur : Me Dal, Georges, rue de l'Aurore 18, 1050 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 8 août 1984, à 14 heures, en la salle A.

Débats le lundi 20 août 1984, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme, pour le greffier en chef, le greffier-chef de service, R.C. Dupond.

*Rechtbank van koophandel te Brussel*

Bij vonnis d.d. 9 juli 1984, werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de naamloze vennootschap Eurafilm, met maatschappelijke zetel te Brussel, Louizalaan 248 (H.R. Brussel 206944).

Rechter-commissaris : de heer Stekelorum.

Curator : Mr. Dal, Georges, Dageraadstraat 18, 1050 Brussel, advocaat te Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldverdringen op woensdag 8 augustus 1984, te 14 uur, in de zaal A.

Debatten op maandag 20 augustus 1984, te 9 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel, voor de hoofdgriffier, de griffier-hoofd van dienst, R.C. Dupond. (16641)

*Tribunal de commerce de Bruxelles*

Par jugement du 9 juillet 1984, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la société de personnes à responsabilité limitée Mia 9, avec siège social à Saint-Gilles, rue Jourdan 141 (R.C. Bruxelles 273470).

Juge-commissaire : M. Stekelorum.

Curateur : Me Dal, Georges, rue de l'Aurore 18, 1050 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 8 août 1984, à 14 heures, en la salle A.

Débats le lundi 20 août 1984, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme, pour le greffier en chef, le greffier-chef de service, R.C. Dupond.

*Rechtbank van koophandel te Brussel*

Bij vonnis d.d. 9 juli 1984, werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid Mia 9, met maatschappelijke zetel te Sint-Gillis, Jourdanstraat 141 (H.R. Brussel 273470).

Rechter-commissaris : de heer Stekelorum.

Curator : Mr. Dal, Georges, Dageraadstraat 18, 1050 Brussel, advocaat te Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldverdringen op woensdag 8 augustus 1984, te 14 uur, in de zaal A.

Debatten op maandag 20 augustus 1984, te 9 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel, voor de hoofdgriffier, de griffier-hoofd van dienst, R.C. Dupond. (16642)

*Tribunal de commerce de Bruxelles*

Par jugement du 9 juillet 1984, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la société de personnes à responsabilité limitée « Beppa », avec siège social à Saint-Gilles, rue Washington 139 (R.C. Bruxelles 449135).

Juge-commissaire : M. Stekelorum.

Curateur : Me Georges Dal, rue de l'Aurore 18, 1050 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 8 août 1984, à 14 heures, en la salle A.

Débats le lundi 20 août 1984, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme, pour le greffier en chef, le greffier-chef de service, R.C. Dupond.

*Rechtbank van koophandel te Brussel*

Bij vonnis d.d. 9 juli 1984, werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Beppa », met maatschappelijke zetel te Sint-Gillis, Washingtonstraat 139 (H.R. Brussel 449135).

Rechter-commissaris : de heer Stekelorum.

Curator : Mr. Georges Dal, Dageraadstraat 18, 1050 Brussel, advocaat te Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldverdringen op woensdag 8 augustus 1984, te 14 uur, in de zaal A.

Debatten op maandag 20 augustus 1984, te 9 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel, voor de hoofdgriffier, de griffier-hoofd van dienst, R.C. Dupond. (16643)

*Tribunal de commerce de Neufchâteau*

Par ordonnance de M. le juge consulaire Fernand Lanotte, juge-commissaire à la faillite de M. Joseph Leonard, électricien, établi à 8650 Bastogne, rue du Vivier 204, rendue sur requête de Me Jean-Benoît Massart, avocat à Bastogne, curateur à ladite faillite, les créanciers admis au passif de cette faillite sont convoqués en assemblée générale le lundi 10 septembre 1984, à 11 heures, en l'auditoire du tribunal de commerce de Neufchâteau, palais de justice, à Neufchâteau, pour entendre le rapport du curateur sur la liquidation de la faillite ainsi que la reddition des comptes de la faillite.

Pour extrait conforme, (signé) Jean-Benoît Massart, curateur. (16644)

*Tribunal de commerce d'Arlon*

Par jugement rendu le 6 juillet 1984, le tribunal de commerce d'Arlon, a déclaré en faillite sur aveu, et pour autant que de servir d'office, Mme Aloisio, Catherine, tenancière de café, domiciliée à Athus, Grand-Rue 2, et actuellement rue des Usines, à 6730 Athus, inscrite au R.C. Arlon, sous le n° 17429.

Par même jugement, le tribunal a fixé la date de cessation des paiements au 6 janvier 1984.

Juge-commissaire : M. Jean Geubel.

Curateur : Me Philippe Pierret, avocat, rue des Martyrs 19, à 6700 Arlon.

Dépôt des créances : au greffe du tribunal de commerce d'Arlon, avant le 28 juillet 1984.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances en l'auditoire du tribunal de commerce d'Arlon, rue Busleyden 25, à Arlon, le 10 août 1984, à 10 heures.

Débats sur les contestations : le 6 septembre 1984, à quinze heures, en l'auditoire du tribunal, rue Busleyden 25, à Arlon (rez-de-chaussée).

Pour extrait conforme, le curateur, (signé) Philippe Pierret, avocat.

(Pro deo) (16645)

*Tribunal de commerce de Charleroi*

Par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, de ce 28 juin 1984, la date définitive de la cessation des paiements de la S.A. Sabegimm, R.C. Charleroi 98881, fixée provisoirement au 27 avril 1984, a été fixée au 2 novembre 1983.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.P. Dardenne. (16646)

**Huwelijksvermogensstelsel — Régime matrimonial**

Bij verzoekschrift van vier juli negentienhonderd vierentachtig hebben de echtgenoten, de heer Karel Albert Jozef Cardoen, directeur, en zijn echtgenote, Mevr. Julia Zélie Amanda Burvenich, pedagoog, samenwonende te Antwerpen, Willem Linnigstraat 11, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het kontract houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Georges Janssens, te Hamme, op vier juli negentienhonderd vierentachtig. Het wijzigend kontract bevat aanneming van het stelsel van scheiding van goederen.

(Get.) Cardoen; Burvenich. (16647)

Bij vonnis verleend op 23 mei 1984 door de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen werd gehomologeerd : de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel dat bestaat tussen de heer Marc André De Coninck, akteur, en diens echtgenote, Mevr. Anne Zenobie René De Backere, lerares, samenwonend te Antwerpen, Britselei, bus 3, zoals deze wijziging was vastgesteld bij akte verleden voor notaris Jacques Van Damme op 1 maart 1984.

Deze wijziging houdt in dat hun huidig stelsel (wettelijk stelsel) wordt vervangen door een stelsel van scheiding van goederen.

Voor gelijkkluidend uittreksel : namens de echtgenoten, (get.) Jacques Van Damme, notaris, Sint-Andries-Brugge. (16648)

Bij vonnis van 15 juni 1984, der rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, werd gehomologeerd de akte van wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten André Vervaeke-De Man, Denise, te 9200 Wetteren, Wetterensteenweg 92, verleden voor notaris Tony Bouckaert op 28 april 1983.

Voor de verzoekers, (get.) Tony Bouckaert, notaris. (16649)

Bij vonnis gedragen door de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, de dato 21 mei 1984, werd de akte verleden voor notaris Luc van den Hove, te Genk, op 30 november 1983, houdende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de echtgenoten Olijff, Hubert Willem Jozef, handelaar, geboren te Eigenbilzen op 6 maart 1938, en Bellen, Philomena Mathilda Idalia, huishoudster, geboren te Waltwilder op 10 april 1937, samenwonende te Zutendaal, Kerkstraat 5, gehomologeerd.

Genk, 9 juli 1984.

Namens de echtgenoten Olijff-Bellen, (get.) Luc van den Hove, notaris te Genk. (16650)

Bij vonnis uitgesproken door de derde kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op zeventwintig juni negentienhonderd vierentachtig, werd de akte verleden voor notaris Luc Mertens, te Glabbeek, op eenentwintig maart negentienhonderd vierentachtig, inhoudende wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel van de heer Michel Emile Degeest, bediende, en zijn echtgenote, Mevr. Suzy Louisa Christine Arien, bediende, samenwonende te Kortenaeken, afdeling Waanrode, Oude Tiensestraat 4, gehomologeerd.

(Get.) Luc Mertens, notaris. (16651)

Bij vonnis van 1 februari 1984 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen gehomologeerd de akte verleden voor notaris Gommaar Van Oosterwijck, ter standplaats Antwerpen, op 22 april 1983, waarin de echtgenoten :

1<sup>o</sup> Marcel Alphonse Auguste Adolphe Vermeulen, reiziger-bediende, geboren te Antwerpen op 17 juli 1925; en

2<sup>o</sup> Mevr. Maria Josephine Neirinckx, zonder beroep, geboren te Beveren-Waas op 29 september 1926, samenwonende te Deurne, Jan Samynlaan 9, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd.

Voor de echtgenoten Vermeulen-Neirinckx, (get.) Gommaar Van Oosterwijck, notaris ter standplaats Antwerpen. (16652)

Bij verzoekschrift van 25 juni 1984 hebben de heer Ludo Pierre Marie Thomas, bediende, geboren te Grimbergen op 24 augustus 1953, en zijn echtgenote, Mevr. Marie-Paule Roberte Van der Haeghen, bediende, geboren te Oudenaarde op 11 december 1957, samenwonende te Grimbergen, 's Gravenmolenstraat 73, voor de rechtbank van eerste aanleg te Brussel een verzoek ingediend tot homologatie van een akte houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Stefaan Van den Eynde, te Meise, op 25 juni 1984.

(Get.) S. Van den Eynde, notaris. (16653)

Par jugement rendu le 16 mai 1984, par le tribunal de première instance à Bruxelles, a été homologué l'acte reçu par le notaire André Philips, à Koekelberg, le 26 octobre 1983, contenant modification du contrat de mariage des époux, M. Willy Georges André Marie Léon Meert et Mme Simone Elise Lucie Mary, demeurant à Ganshoren, avenue Van Overbeke 243/C, en stipulant uniquement l'attribution de la communauté au survivant.

Koekelberg, le 9 juillet 1984.

(Signé), A. Philips, notaire. (16654)

**Onbeheerde nalatenschap — Succession vacante**

Par ordonnance du 15 mai 1984, délivrée en chambre du conseil de la 6e chambre du tribunal de première instance de Liège, M. Léon Ligot, avocat, juge suppléant, domicilié à Liège, avenue du Luxembourg 15, a été nommé en qualité de curateur à la succession vacante de feu Charles Lambert Joseph Melin, né à Alleur le 25 novembre 1920, décédé à Alleur le 4 décembre 1983, et domicilié en son vivant à Ans-Alleur, rue Lambert Dewonck 182.

Toute personne concernée par cette succession doit contacter d'urgence le curateur.

(Signé), L. Ligot, avocat. (16656)

**Rechtbank van eerste aanleg te Brussel**

Bij beschikking d.d. 27 juni 1984 van de 14e kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel werd Mr. Van der Straeten, plaatsvervangend rechter, Vandenspeereboomstraat 186, 1500 Halle, aangesteld als curator over de nalatenschap van Cobbaert, Louisa, geboren te Liedekerke, op 9 januari 1909, laatst wonende te Liedekerke, Kasteelstraat 14, overleden te Liedekerke, op 17 januari 1983.

Brussel, 9 juli 1984.

De greffier-hoofd van dienst, (get.) H. Van der Zwalmen. (16655)

**Scheiding van goederen — Séparation de biens**

Op 14 juni 1984 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, eerste kamer, een tegensprekelijk vonnis geveld waaruit blijkt dat Mevr. Callens, Maria, huishoudster, Molenstraat 6, te 8590 Heestert, hebbende als raadsman Mr. Gilbert Delagrangé, advocaat te Kortrijk, Kasteelkaai 1A, gescheiden is van goederen van haar echtgenoot, Callens, Marcel, Molenstraat 6, te 8590 Heestert, die in staat van faillissement werd verklaard door de rechtbank van Koophandel te Kortrijk op 18 juni 1982 en waarbij Mr. Claude Van Welden, advocaat te Zwevegem, Leopoldstraat 34/2, werd aangesteld als curator.

Voor eenskluidend uittreksel : de raadsman van eiseres, (get.) Mr. Gilbert Delagrangé. (16657)

**Rechtzetting**

Scheiding van goederen tussen Pype, Erna Rita, en Mylle, José Achiel Jules, Bericht 14781 verschenen op 8 juni 1984, p. 8552, moet gelezen worden als volgt : « Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, eerste kamer, A.R. 6771 van 19 mei 1983, » (i.p.v. 1984).

(Get.) H. Devroe, advocaat.